

Eestikeelne väljaanne

## Õigusaktid

48. aastakäik

5. veebruar 2005

Sisukord

I Aktid, mille avaldamine on kohustuslik

- ★ Nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 202/2005, 18. jaanuar 2005, millega muudetakse määrust nr 422/67/EMÜ, nr 5/67/Euratom komisjoni presidendi ja liikmete, Euroopa Kohtu presidendi, kohtunike, kohtujuristide ja kohtusekretäri ning esimese astme kohtu presidendi, liikmete ja kohtusekretäri rahaliste tasude kindlaksmääramise kohta ..... 1
- Komisjoni määrus (EÜ) nr 203/2005, 4. veebruar 2005, millega kehtestatakse kindlad impordiväär- tused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril ..... 3
- Komisjoni määrus (EÜ) nr 204/2005, 4. veebruar 2005, millega määratakse kindlaks, kui suures ulatuses saab rahuldada impordiõiguste taotlusi jaanuaris 2005, mis on esitatud 80–300 kilogrammist elusveiste kohta määrusega (EÜ) nr 1204/2004 ette nähtud tariifikvootide raames ..... 5
- ★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 205/2005, 4. veebruar 2005, millega täiendatakse määruse (EÜ) nr 2400/96 lisa seoses teatavate nimede kandmisega kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registrisse (Valdemone – [KPN], Queso Ibores – [KPN], Pera de Jumilla – [KPN], Aceite de Terra Alta või Oli de Terra Alta – [KPN], Sierra de Cádiz – [KPN], Requeijão Serra da Estrela – [KPN], Zafferano dell’Aquila – [KPN], Zafferano di San Gimignano – [KPN], Mantecadas de Astorga – [KGT] ja Pan de Cea – [KGT]) ..... 6
- ★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 206/2005, 4. veebruar 2005, millega kehtestatakse lõplikud kaitse- meetmed tehistingimustes kasvatatud lõhe impordi suhtes ..... 8

II Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik

### Komisjon

2005/102/EÜ:

- ★ Komisjoni otsus, 26. jaanuar 2005, millega muudetakse otsuseid 2001/881/EÜ ja 2002/459/EÜ piiripunktide loetelu osas (teatavaks tehtud numbri K(2005) 126 all) <sup>(1)</sup> ..... 30

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

Hind: 18 EUR

# ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

2005/103/EÜ:

- ★ Komisjoni otsus, 31. jaanuar 2005, millega vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 2037/2000 määratakse kindlaks klorofluorosüsivesinike tootjatele ja importijatele kvootide jaotamise mehhanism aastateks 2003–2009 (teatavaks tehtud numbri K(2005) 134 all) ..... 65

2005/104/EÜ:

- ★ Komisjoni otsus, 3. veebruar 2005, millega muudetakse otsust 2002/300/EÜ, millega kehtestatakse *Bonamia ostreae* ja/või *Marteilia refringens*'i osas heakskiidetud tsoonid (teatavaks tehtud numbri K(2005) 217 all) <sup>(1)</sup> ..... 71

2005/105/EÜ:

- ★ Komisjoni otsus, 3. veebruar 2005, millega lubatakse Rootsil kasutada veisekarja statistiliste vaatluste asemel Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1760/2000 I jaotises sätestatud süsteemi (teatavaks tehtud numbri K(2005) 194 all) <sup>(1)</sup> ..... 74

---

#### Parandused

- ★ Otsuse nr 197, 23. märts 2004, üleminekuaja kohta Euroopa ravikindlustuskaardi kasutuselevõtmiseks kooskõlas otsuse nr 191 artikliga 5, parandus (ELT L 343, 19.11.2004) ..... 75



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ, EURATOM) nr 202/2005,****18. jaanuar 2005,****millega muudetakse määrust nr 422/67/EMÜ, nr 5/67/Euratom komisjoni presidendi ja liikmete, Euroopa Kohtu presidendi, kohtunike, kohtujuristide ja kohtusekretäri ning esimese astme kohtu presidendi, liikmete ja kohtusekretäri rahaliste tasude kindlaksmääramise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 210,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 123,

võttes arvesse nõukogu 2. novembri 2004. aasta otsust 2004/752/EÜ, Euratom, millega asutatakse Euroopa Liidu avaliku teenistuse kohus,<sup>(1)</sup>

ning arvestades järgmist:

- (1) Otsusega 2004/752/EÜ, Euratom moodustas nõukogu Euroopa Ühenduste esimese astme kohtu juurde kohtukollegiumi, mille ülesandeks on avalikku teenistust puudutavate vaidluste lahendamine ning mida nimetatakse Euroopa Liidu avaliku teenistuse kohtuks.
- (2) Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 225a kuuendas lõigus ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 140b kuuendas lõigus nähakse ette, et kohtukollegiumide suhtes kohaldatakse nimetatud lepingute Euroopa Kohust käsitlevaid sätteid.
- (3) Tuleks kindlaks määrata kõnealuse kohtu esimehe, liikmete ja kohtusekretäri palgad, pensionid ja hüvitised.
- (4) Seetõttu tuleks muuta nõukogu määrust nr 422/67/EMÜ, nr 5/67/Euratom,<sup>(2)</sup>

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määrust nr 422/67/EMÜ, nr 5/67/Euratom muudetakse järgmiselt.

1) Pealkiri asendatakse järgmisega:

“Nõukogu määrus nr 422/67/EMÜ, nr 5/67/Euratom komisjoni presidendi ja liikmete, Euroopa Ühenduste Kohtu presidendi, kohtunike, kohtujuristide ja kohtusekretäri, esimese astme kohtu presidendi, liikmete ja kohtusekretäri ning Euroopa Liidu avaliku teenistuse kohtu esimehe, liikmete ja kohtusekretäri rahaliste tasude kindlaksmääramise kohta 25. juuli 1967”.

2) Lisatakse järgmine artikkel:

*“Artikkel 21c*

1. Käesoleva määruse Euroopa Kohtu presidenti, liikmeid ja kohtusekretäri ning esimese astme kohtu presidenti, liikmeid ja kohtusekretäri puudutavaid sätteid kohaldatakse avaliku teenistuse kohtu esimehe, liikmete ja kohtusekretäri suhtes, kui lõigetest 2 ja 3 ei tulene teisiti.

2. Avaliku teenistuse kohtu esimehe, liikmete ja kohtusekretäri igakuine põhipalk on võrdne summaga, mis saadakse järgmiste protsentide kohaldamisel Euroopa ühenduste ametniku 16. astme kolmanda järgu igakuise põhipalga suhtes (A\*16, kolmas järk kuni 30. aprillini 2006):

— esimees: 104 %,

— liikmed: 100 %,

— kohtusekretär: 90 %.

3. Artikli 4 lõikes 3 sätestatud igakuine esindustasu on:

— esimees: 554 eurot,

— liikmed: 500 eurot,

— kohtusekretär: 400 eurot.

Avaliku teenistuse kohtu esimehele ning kolme kohtunikuga kodade esimeestele makstakse ametiaja jooksul lisaks tasu eriülesannete täitmise eest 500 eurot kuus.”

<sup>(1)</sup> ELT L 333, 9.11.2004, lk 7.<sup>(2)</sup> EÜT 187, 8.8.1967, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ, Euratom) nr 1292/2004 (ELT L 243, 15.7.2004, lk 23).

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. jaanuar 2005

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
J.-C. JUNCKER

---

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 203/2005,****4. veebruar 2005,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 3223/94 puu- ja köögivilja impordikorra üksikasjalike eeskirjade kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 4 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 3223/94 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tule-mustele kriteeriumid, mille alusel komisjon kehtestab kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importi-misel käesoleva määruse lisas sätestatud toodete ja ajava-hemike puhul.

- (2) Kooskõlas eespool nimetatud kriteeriumidega tuleb kehtestada kindlad impordiväärtused käesoleva määruse lisas sätestatud tasemetel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 3223/94 artiklis 4 osutatud kindlad impordi-väärtused kehtestatakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 5. veebruaril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 4. veebruar 2005

*Komisjoni nimel**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> EÜT L 337, 24.12.1994, lk 66. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1947/2002 (EÜT L 299, 1.11.2002, lk 17).

## LISA

Komisjoni 4. veebruari 2005. aasta määrusele, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)		
CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	052	109,0
	204	73,4
	212	157,6
	248	82,5
	624	81,4
	999	100,8
0707 00 05	052	176,0
	204	87,7
	999	131,9
0709 10 00	220	65,9
	999	65,9
0709 90 70	052	185,8
	204	183,1
	999	184,5
0805 10 20	052	44,6
	204	48,2
	212	50,3
	220	38,4
	421	23,4
	448	35,9
	624	68,4
	999	44,2
0805 20 10	052	76,5
	204	71,1
	624	72,5
	999	73,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	61,7
	204	85,3
	400	77,7
	464	131,4
	624	70,7
	662	36,0
	999	77,1
0805 50 10	052	54,5
	999	54,5
0808 10 80	052	104,3
	400	118,0
	404	65,2
	720	47,9
	999	83,9
0808 20 50	388	94,0
	400	93,0
	528	59,8
	720	41,5
	999	72,1

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 2081/2003 (ELT L 313, 28.11.2003, lk 11). Kood 999 tähistab "muud päritolu".

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 204/2005,****4. veebruar 2005,****millega määratakse kindlaks, kui suures ulatuses saab rahuldada impordiõiguste taotlusi jaanuaris 2005, mis on esitatud 80–300 kilogrammiste elusveiste kohta määrusega (EÜ) nr 1204/2004 ette nähtud tariifikvootide raames**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1254/1999, milles on sätestatud teatavatest kolmandatest riikidest pärit 80–300 kilogrammiste elusveiste tariifikvootide rakenduseeskirjad, <sup>(1)</sup>võttes arvesse komisjoni 29. juuni 2004. aasta määrust (EÜ) nr 1204/2004, millega avatakse ja sätestatakse Bulgaariast ja Rumeeniast pärit 80–300 kilogrammiste elusveiste tariifikvoodi korraldus (1. juulist 2004 kuni 30. juunini 2005), <sup>(2)</sup> eriti artikli 1 lõiget 4 ja selle artiklit 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 1204/2004 artikli 1 lõike 3 punktis b on kinnitatud Bulgaariast ja Rumeeniast pärit 80–300 kilogrammiste veiste arv, mida võib eritingimustel importida ajavahemikul 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2005.

Kogused, millele taotleti impordilitsentse, on sellised, et taotlused saab täies ulatuses rahuldada.

- (2) Kogused, mille kohta impordilitsentse saab taotleda alates 1. aprillist 2005, tuleb kehtestada koguhulga 153 000 pead piires, vastavalt (EÜ) nr 1204/2004 artikli 1 lõikele 4.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

1. Iga impordilitsentside taotlus, mis on esitatud jaanuaris 2005 vastavalt määruse (EÜ) nr 1204/2004 artikli 3 lõike 3 teise lõigu kolmanda taande sätelete, rahuldatakse täies ulatuses.

2. Määruse (EÜ) nr 1204/2004 artikli 1 lõike 3 punktis c osutatud kogus nimetatud perioodiks on 66 495 pead.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 5. veebruaril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 4. veebruar 2005

*Komisjoni nimel**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> EÜT L 160, 26.6.1999, lk 21. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1782/2003 (ELT L 270, 21.10.2003, lk 1).

<sup>(2)</sup> ELT L 230, 30.6.2004, lk 32.

## KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 205/2005,

4. veebruar 2005,

millega täiendatakse määruse (EÜ) nr 2400/96 lisa seoses teatavate nimede kandmisega kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registrisse (Valdemone – [KPN], Queso Ibores – [KPN], Pera de Jumilla – [KPN], Aceite de Terra Alta või Oli de Terra Alta – [KPN], Sierra de Cádiz – [KPN], Requeijão Serra da Estrela – [KPN], Zafferano dell'Aquila – [KPN], Zafferano di San Gimignano – [KPN], Mantecadas de Astorga – [KGT] ja Pan de Cea – [KGT])

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 14. juuli 1992. aasta määrust (EMÜ) nr 2081/92 põllumajandustoodete ja toiduainete geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta,<sup>(1)</sup> eriti selle artikli 6 lõiget 3 ja lõike 4 esimest taanet,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EMÜ) nr 2081/92 artikli 6 lõikele 2 avaldati *Euroopa Liidu Teatajas*<sup>(2)</sup> Itaalia taotlus kolme nimetuse "Valdemone", "Zafferano dell'Aquila" ja "Zafferano di San Gimignano", Hispaania taotlus kuue nimetuse "Queso Ibores", "Pera de Jumilla", "Aceite de Terra Alta" või "Oli de Terra Alta", "Sierra de Cádiz", "Mante-

cadas de Astorga" ja "Pan de Cea" ning Portugali taotlus nimetuse "Requeijão Serra da Estrela" registreerimiseks.

- (2) Kuna komisjonile ei ole esitatud ühtegi määruse (EMÜ) nr 2081/92 artikli 7 kohast vastuväidet, tuleb asjaomased nimetused lisada kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registrisse,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

## Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 2400/96<sup>(3)</sup> lisa täiendatakse käesoleva määruse lisas esitatud nimetustega.

## Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümneandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 4. veebruar 2005

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
Mariann FISCHER BOEL

<sup>(1)</sup> EÜT L 208, 24.7.1992, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1215/2004 (ELT L 232, 1.7.2004, lk 1).

<sup>(2)</sup> ELT C 58, 6.3.2004, lk 10 (Valdemone).  
ELT C 58, 6.3.2004, lk 14 (Queso Ibores).  
ELT C 58, 6.3.2004, lk 17 (Pera de Jumilla).  
ELT C 61, 10.3.2004, lk 22 (Aceite de Terra Alta või Oli de Terra Alta).  
ELT C 88, 8.4.2004, lk 6 (Sierra de Cádiz).  
ELT C 88, 8.4.2004, lk 10 (Requeijão Serra da Estrela).  
ELT C 93, 17.4.2004, lk 23 (Zafferano dell'Aquila).  
ELT C 93, 17.4.2004, lk 27 (Zafferano di San Gimignano).  
ELT C 98, 23.4.2004, lk 24 (Mantecadas de Astorga).  
ELT C 98, 23.4.2004, lk 29 (Pan de Cea).

<sup>(3)</sup> EÜT L 327, 18.12.1996, lk 11. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1898/2004 (ELT L 328, 30.10.2004, lk 66).



## LISA

**ASUTAMISLEPINGU I LISAS LOETLETUD JA INIMTOIDUKS ETTENÄHTUD TOOTED****Õlid ja rasvad (või, margariin, õlid jne)**

ITAALIA

Valdemone (KPN)

HISPAANIA

Aceite de Terra Alta või Oli de Terra Alta (KPN)

Sierra de Cádiz (KPN)

**Juustud**

HISPAANIA

Queso Ibores (KPN)

**Puuviljad**

HISPAANIA

Pera de Jumilla (KPN)

**Muud loomse päritoluga tooted (munad, mesi, mitmesugused piimatooted, v.a. või jne)**

PORTUGAL

Requeijão Serra da Estrela (KPN)

**Muud I lisa tooted – vürtsid**

ITAALIA

Zafferano dell'Aquila (KPN)

Zafferano di San Gimignano (KPN)

**MÄÄRUSE (EMÜ) NR 2081/92 I LISAS OSUTATUD TOIDUAINED****Leiva-, saia-, pagari- ja kondiitritooted**

HISPAANIA

Pan de Cea (KGT)

Mantecadas de Astorga (KGT)

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 206/2005,****4. veebruar 2005,****millega kehtestatakse lõplikud kaitsemeetmed tehistingimustes kasvatatud lõhe impordi suhtes**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse nõukogu 22. detsembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 3285/94 impordi ühiste eeskirjade ja määruse (EÜ) nr 518/94, kehtetuks tunnistamise kohta, <sup>(1)</sup> viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 2474/2000, <sup>(2)</sup> eriti selle artiklit 16,

võttes arvesse nõukogu 7. märtsi 1994. aasta määrust (EÜ) 519/94 teatavatest kolmandatest riikidest pärit impordi ühiste eeskirjade kohta ja määruste (EMÜ) nr 1765/82, 1766/82 ja 3420/83 kehtetuks tunnistamise kohta, <sup>(3)</sup> viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 427/2003, <sup>(4)</sup> eriti selle artiklit 15,

pärast konsulteerimist vastavalt määruste (EÜ) nr 3285/94 ja (EÜ) nr 519/94 artikli 4 alusel loodud nõuandekomiteega,

ning arvestades järgmist:

**1. TÖÖ KÄIK**

- (1) veebruaril 2004 teatasid Iirimaa ja Ühendkuningriik komisjonile, et tehistingimustes kasvatatud Atlandi väärilõhe impordi suundumused näitavad, et on vaja kehtestada kaitsemeetmed, mis on ette nähtud määrustega (EÜ) nr 3285/94 ja 519/94; nad esitasid teabe, mis sisaldas määruse (EÜ) nr 3285/94 artikli 10 ja määruse (EÜ) nr 519/94 artikli 8 alusel kindlaksmääratud olemasolevat tõendusmaterjali, ja taotlesid komisjonilt nimetatud aktidega ette nähtud kaitsemeetmete kehtestamist.
- (2) Iirimaa ja Ühendkuningriik esitasid tõendid, et tehistingimustes kasvatatud Atlandi väärilõhe import Euroopa Ühendusse kasvab kiiresti nii absoluutarvudes kui ka võrreldes ühenduse tootmise ja tarbimisega.
- (3) Nad väitsid, et tehistingimustes kasvatatud Atlandi väärilõhe impordi mahu kasvul on muude tagajärgede hulgas negatiivne mõju samasuguste või otseselt konkureerivate toodete hindadele ühenduses ning ühenduse tootjate turuosale, mille tulemuseks on kahju tekitamine ühenduse tootjatele.

<sup>(1)</sup> EÜT L 349, 31.12.1994, lk 53.

<sup>(2)</sup> EÜT L 286, 11.11.2000, lk 1.

<sup>(3)</sup> EÜT L 67, 10.3.1994, lk 89.

<sup>(4)</sup> ELT L 65, 8.3.2003, lk 1.

- (4) Võttes aluseks ühenduse tootjatel saadud informatsiooni väitsid Iirimaa ja Ühendkuningriik ka, et igasugune viivitus Euroopa Ühenduse poolt kaitsemeetmete võtmisel põhjustaks kahju, mida oleks raske korvata, ja seepärast peaks meetmed võtma viivitamata.

- (5) Komisjon informeeris olukorrast kõiki liikmesriike ja konsulteeris nendega kõnealust ühenduse toodet puudutavate imporditingimuste, -suundumuste ja märgatavat kahju näitavate tõendite ning majanduse ja kaubanduse olukorra erinevate aspektide suhtes.

- (6) 6. märtsil 2004 algatas komisjon uurimise ühenduse samasuguse toote või otseselt konkureeriva toote tootjatele märgatava kahju tekitamise või selle ohu suhtes imporditava toote poolt, mis on määratletud tehistingimustes kasvatatud fileeritud või fileerimata, värsked, jahutatud või külmutatud väärilõhena ("vaatlusalune toode"), <sup>(5)</sup> nagu on selgitatud allpool. Uurimisperiod (UP) on aasta 2003, ning uurimisel vaatluse all olev period on alates 2000. aasta algusest kuni 2003. aasta lõpuni.

- (7) Komisjon teavitas uurimisest ametlikult teadaolevalt asjaomaseid eksportivaid tootjaid ja importijaid ning neid esindavaid ühinguid, eksportivate riikide esindajaid ja ühenduse tootjaid. Komisjon saatis küsimustikud kõikidele nendele osapooltele, ühenduse lõhekasvatajaid esindavatele ühinguid ning kõikidele, kes teatasid endast algatamisteates sätestatud aja jooksul. Vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 519/94 artiklile 5 ja nõukogu määruse (EÜ) nr 3285/94 artiklile 6 andis komisjon otseselt asjasepuutuvatele isikutele võimaluse teatada oma seisukohad kirjalikult ning taotleda ärakuulamist.

- (8) 13. augustil 2004 kehtestas komisjon ajutised kaitsemeetmed. Need suunati nõukogule vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 519/94 artikli 15 lõikele 5 ja nõukogu määruse (EÜ) nr 3285/94 artikli 16 lõikele 7 ning need aegusid 6. detsembril 2004.

<sup>(5)</sup> ELT C 58, 6.3.2004, lk 7.

- (9) Pärast ajutiste meetmete avaldamist jätkas komisjon uurimist eesmärgiga jõuda lõplike järeldusteni. Mõningad valitsused, eksportivad tootjad ja neid esindavad ühingud, ühenduse tootjad, tarnijad, töötlejad ja importijad ning neid esindavad ühingud esitasid oma märkused kirjalikult. Nende esitatud suulisi ja kirjalikke märkusi vaagiti ja võeti arvesse lõplike järelduste tegemisel. Kogu lõpliku otsuse tegemiseks vajalikuks peetav informatsioon koguti kokku ja seda kontrolliti. Kaheksa ühenduse tootja juures viidi läbi kontrollkäigid.
- (10) Kõiki koostööd tegevaid osapooli informeeriti põhilistest faktidest ja kaalutlustest, mille alusel kavandati lõplike kaitsemeetmete kehtestamist, ja kavandatavate meetmete vormist. Neile anti võimalus esitada märkusi, mida kaaluti, ning võeti seal, kus seda peeti kohaseks, arvesse lõplike järelduste tegemisel.

## 2. KOOSTÖÖD TEGEVATE OSAPOOLTE NIMEKIRI

### Tootjad

Ardvar Salmon Ltd, Inverness, Šotimaa, Ühendkuningriik  
Atlantic West, Western Isles HS7 5LZ, Šotimaa, Ühendkuningriik

Henover Salmon, West George Street, Šotimaa, Ühendkuningriik

Pan Fish Scotland Ltd, Argyll, Šotimaa, Ühendkuningriik

Loch Duart Ltd, Scourie By Lairg Sutherland, Šotimaa, Ühendkuningriik

Marine Harvest (Scotland), Craigcrook Road, Šotimaa, Ühendkuningriik

Orkney Salmon Ltd, Bellshill, Šotimaa, Ühendkuningriik

Stolt Sea Farm Ltd, Western Isles, Šotimaa, Ühendkuningriik

West Minch Salmon Ltd, Western Isles, Šotimaa, Ühendkuningriik

Western Isles Seafood Co Ltd, Western Isles, Šotimaa, Ühendkuningriik

Sidinish Salmon Ltd, Western Isles, Šotimaa, Ühendkuningriik

Creevin Salmon, Mountcharles, Iirimaa

Marine Harvest Ireland, County Donegal, Iirimaa.

### Importijad/töötlejad

Laschinger GmbH, Bischofsmais, Saksamaa

Syndicat National de l'Industrie du Saumon Fumé, Paris Cedex 14, Prantsusmaa

Vensy Espana SA, Malaga, Hispaania

SIF France, Boulogne sur Mer, Prantsusmaa

Moulin de la Marche, Chateaulin, Prantsusmaa

Group Labeyrie, St-Vincent-De-Tyrosse, Prantsusmaa.

### Eksportijad

Aalesundfisk AS, Aalesund, Norra

Marine Harvest Norway AS, Bergen, Norra

Cultivos Yadrán SA, Renca, Tšiili

Invertec Pesquera Mar de Chiloe SA, Providencia, Tšiili

Marine Harvest Chile SA, Puerto Montt, Tšiili

Pesca Chile SA, Piso 6, Tšiili

Compania Pesquera Camanchaca S.A, Puerto Montt, Tšiili

Chilefood Sociedad Anonima, Montalva No 4.800, Tšiili

Fjord Seafood Chile S.A, Puerto Montt, Tšiili

Pesquera Los Fiordos Ltda, Puerto Montt, Tšiili

Salmones Pacific Star S.A, Santiago, Tšiili

Patagonia Salmon Farming S.A, Puerto Montt, Tšiili

Salmones Mainstream S.A, Puerto Montt, Tšiili

Yadrán Quellón S.A, Santiago, Tšiili

Salmones Friosur, Puerto Chabuco, Tšiili

Aguas Claras, Puerto Montt, Tšiili

Pesquera EICOSAL, Puerto Montt, Tšiili

Cultivos Marinos Chiloe, Chiloe Island, Tšiili

Patagonia Salmon farming, Puerto Montt, Tšiili

Salmones Multiexport Ltda, Puerto Montt, Tšiili

East Salmon P/F, Klaksvik, Fääri saared

Faeroe Seafood Prime, Tórshavn, Fääri saared

P/F Bakkafrost, Glyvrrar, Fääri saared

Landshandilin P/F, Tórshavn, Fääri saared

Viking Seafood P/F, Strendur, Fääri saared

S. A. Salmon Sp/f, Fääri saared

PRG Export Limited, Gota, Fääri saared

P/F Vestsalmon, Kollafjurdur, Fääri saared

Samherji hf, Akureyri, Island

Nordlaks Oppdrett AS Stokmarkers, Norra

Seafarm Invest AS Lovund, Norra

Norwegian Seafood federation, Bergen, Norra

The Faeroe Fish Farming Association, Tórshavn, Fääri saared.

### Tarnijad

Ewos, West Lothian, Ühendkuningriik

Havsbrun Ltd, Fuglafjordur, Fääri saared

Landcatch Ltd, Argyll, Ühendkuningriik.

## 3. VAATLUSALUNE TOODE

- (11) Toode, mille suhtes komisjoni teavitati, et impordisuundumused näivad nõudvat kaitsemeetmete kehtestamist, on tehistingimustes kasvatatud fileeritud või fileerimata, värsked, jahutatud või külmutatud Atlandi väärislõhe.

- (12) Samas jõuti järeldusele, et vaatlusalune toode peaks siiski hõlmama igasugust tehistingimustes kasvatatud lõhet. Kui piirduda vaatlusaluse toote puhul tehistingimustes kasvatatud Atlandi väärislõhega, oleks vaatlusalune toode liiga kitsalt määratletud. Lõhe erinevate liikide füüsiliste tunnuste (suurus, kuju, maitse jne), tootmisprotsessi ja lõhe liikide asendatavuse põhjal tarbija seisukohast peetakse kõiki tehistingimustes kasvatatud lõhesid üheks ja samaks tooteks. Samamoodi, kuigi tehistingimustes kasvatatud lõhet müüakse erinevate toodetena (roogitud terve kala, roogitud ja ilma peata terve kala, filee), on nendel erinevatel toodetel sama lõppotstarve ja neid saab kergesti üksteisega asendada.
- (13) Mõned osapooled väitsid, et külmutatud lõhe ja värske lõhe on erinevad tooted ning et külmutatud lõhet ei peaks käsitlema vaatlusaluse tootena. Üks osapool märkis, et tariifide osas on liigitus erinev ja väitis, et see on ette nähtud töötajate ja suitsutajate jaoks, kes seda eelistavad, samas kui tarbijad eelistavad värsket lõhet. Teine osapool väitis, et külmutatud lõhe on suitsutamiseks ebasobiv toormaterjal. Samuti väideti, et töötajatele vajalik infrastruktuur on värske ja külmutatud lõhe puhul erinev. Lisaks väideti, et värske ja külmutatud lõhe jaoks eksisteerivad täiesti eraldiseisvad turud, mida näitab korrelatsiooni puudumine värske ja külmutatud lõhe hindade vahel, kusjuures esitati konkreetseid näiteid jaemüüjate, töötajate ja tarbijate profiilide kohta, kes nõudsid ühte valmistist, teist aga mitte. Üks osapool väitis, et külmutatud lõhe tavalised esitusviisid (nt terve kala, filee jne) erinesid värske lõhe omadest.
- (14) Neid väiteid peeti siiski põhjendamatuks. Erinevate tariifsete klassifikatsioonide olemasolu on üks kaalutav tegur teiste seas kuid see ei ole iseenesest otsustav. Töötajad kasutavad nii värsket kui ka külmutatud tehistingimustes kasvatatud lõhet. Nii värsked kui ka külmutatud valmistised on tavaliselt jaemüügis ning tavaliselt müüakse neid samades müügikohtades (kuigi mõned müügikohad müüvad ainult värsket või ainult külmutatud lõhet), kuigi on tõendeid väikeste hinnaerinevuste kohta. Kumbki on saadaval erinevate toodetena ja tarbijatele otseselt kättesaadaval. Kuigi mõned tarbijad võivad eelistada osta toodet värskel/jahutatud kujul ja teised külmutatud kujul, ning mõningaid tooteid peetakse teistest kvaliteetsemateks, ei ole need eelistused ja arvamused olulise tähtsusega. Mõlemal valmistisel on sama lõppotstarve ja need konkureerivad samal turul.
- (15) Üks osapool väitis, et värske ja külmutatud lõhe nõudluse vahel puudub ristelastsus, viidates oma väite kinnitamiseks nõukogu määruse (EÜ) nr 930/2003 järeldustele. Tegelikult tunnistati kõnealuses määruses siiski hinnakonkurentsi olemasolu nende kahe toote vahel.
- (16) Seetõttu tuli tagasi lükata väide, et külmutatud lõhe ja värske lõhe on erinevad tooted.
- (17) Seepärast leitakse, et tehistingimustes kasvatatud (mitte looduslik) värske, jahutatud või külmutatud lõhe on ülal kirjeldatud erinevate valmististena üks ja sama toode. Toode on praegu klassifitseeritud CN-koodide ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 ja ex 0304 20 13 alla.

#### 4. SAMASUGUSED VÕI OTSELT KONKUREERIVAD TOOTED

- (18) Viidi läbi uurimine, et teha kindlaks, kas ühenduse tootjate toodetav toode – st tehistingimustes kasvatatud lõhe (edaspidi “samasugune toode”) on samasugune või otseselt konkureeriv vaatlusaluse imporditava tootega.
- (19) Määratlemisel võeti eelkõige arvesse järgmisi uurimistulemusi.
- a) Importtootel ja ühenduse tootel on HS-koodi tasemel sama rahvusvaheline (6-kohaline) tariifne klassifikatsioon. Lisaks on neil samad füüsilised omadused, näiteks maitse, suurus, kuju ja tekstuur. Kodumaist toodet turustatakse tihti kõrgkvaliteetse tootena ning seda müüakse jaekaubanduses sageli hinnalisandiga. “Samasugune” ei tähenda siiski, et tooted oleksid täiesti identsed ning väikesed erinevused kvaliteedis ei ole piisavad, et muuta kogu uurimistulemust, mille kohaselt import- ja kodumaised tooted on samasugused;
- b) import- ja ühenduse toodet müüdi sarnaste või samade müügikanalite kaudu, hinnainfo oli ostjatele hästi kättesaadav ning vaatlusalune toode ja ühenduse tootjate toode konkureerisid omavahel peamiselt hinna osas;
- c) nii importtootel kui ka ühenduse tootel on sama või sarnane lõppotstarve, seega olid need alternatiiv- või asendustooted ning omavahel kergesti asendatavad;
- d) tarbijad käsisid nii importtoodet kui ka ühenduse toodet alternatiividena konkreetse vajaduse või nõudluse rahuldamiseks ning seetõttu oli mõnede eksportijate ja importijate tuvastatud erinevuste puhul tegemist üksnes väikeste erinevustega.
- (20) Seepärast on jõutud järeldusele, et importtoode ja ühenduse toode on “samasugused või otseselt konkureerivad tooted”.

## 5. IMPORT

## 5.1. Impordi kasv

## 5.1.1. Sissejuhatus

- (21) Uurimises kasutati andmeid aastate 2000-2003 kohta, keskendudes impordile viimasel ajal, mille kohta on kättesaadavad usaldusväärsed andmed, et teha kindlaks, kas vaatlusalust toodet imporditakse ühendusse niisuguses absoluutselt või ühenduse toodanguga võrreldes suhteliselt palju suurenenud koguses ja/või sellistel tingimustel, et see põhjustab või ähvardab põhjustada märgatavat kahju ühenduse tootjatele. Üks osapool väitis, et impordi kasvu põhjuseks oli asjaolu, et impordiandmed hõlmasid ka andmeid loodusliku löhe impordi kohta. Siiski selgus uurimisest, et kuigi Eurostati andmetes ei eristata looduslikku ja tehistingimustes kasvatatud lõhet, näitab olemasolev teave (Ameerika Ühendriikide ja Kanada ekspordistatistika), et loodusliku löhe import ühendusse on tegelikult 2001. aastast saadik vähenenud. Seega ei põhjustanud impordi kaasamine Eurostati andmetesse kõnealustes andmetes täheldatud impordi kasvu. Üks osapool väitis samuti, et 2000. aasta ei ole analüüsi tegemiseks sobiv baasaasta, kuna löhe hinnad olid sellel aastal ebatavaliselt kõrged. Analüüs keskendus aga viimase perioodi peamistele arengutele ning 1999. või 2001. aasta võtmine baasaastaks ei muudaks analüüsi tulemust.

- (22) Allpool toodud lõplikud uurimistulemused põhinevad seetõttu aastate 2000-2003 andmetel.

## 5.1.2. Impordi maht

	2000	2001	2002	2003
Import	372 789	379 764	396 772	455 948
Kasv (%) võrreldes eelmise aastaga		2 %	4 %	15 %
Ühenduse kogutoodang	146 664	161 854	168 374	190 903
Import/Toodang	254 %	235 %	236 %	239 %

Allikas: Andmed impordi kohta pärinevad Eurostatilt. Ühenduse toodang on arvutatud Iirimaa ja Ühendkuningriigi valitsuselt ning Prantsusmaa ja Läti majandussektorilt saadud andmete põhjal.

- (23) Import kasvas 372 789 tonnilt 2000. aastal 455 948 tonnini 2003. aastal – impordi kasv 22%. Aastatel 2002 kuni 2003 kasvas import 15%.
- (24) Ühenduse toodangu suhtes vähenes import 254 protsendilt 2000. aastal 235 protsendini 2001. aastal, kuid tõusis pärast seda 2003. aastal jälle 239 protsendini.

Kuigi see väljendab 2000. aastaga võrreldes vähenemist, tuleb märkida, et pärast 2001. aastal toimunud langust on import sellest saadik igal aastal tootmisega kooskõlas kasvanud. Kuigi peab meenutama, et 2003. aastal toimus impordi absoluutne kasv 15% võrra, seega märksa kõrgem kasv kui varasematel aastatel.

- (25) 2002. ja 2003. aasta kvartaalsed näitajad näitavad, et kvartalite lõikes oli import 2003. aastal suurem kui 2002. aasta samas kvartalis, ning et kõige suurem kasv (kuni 20,8%) esines 2003. aasta teises poolel.

	2002 I kv	2002 II kv	2002 III kv	2002 IV kv
Impordi maht (t)	86 753	96 988	93 375	119 657
	2003 I kv	2003 II kv	2003 III kv	2003 IV kv
Impordi maht (t)	92 667	108 655	112 862	141 763
Kasv (%) võrreldes eelmise aastaga	6,8 %	12,0 %	20,8 %	18,5 %

Allikas: Eurostat.

## 5.1.3. Järeldus

- (26) Ajavahemiku 2000-2003 impordi käsitlevate andmete põhjal järeldati, et on toimunud hiljutine, järsk ja märkimisväärne impordi suurenemine nii absoluutarvudes kui ka toodangu suhtes.

## 5.2. Impordihinnad

- (27) Arvesse on võetud ka Eurostati andmetel põhinevaid imporditingimusi. Kuna andmetes sisalduv loodusliku löhe kogus oli väike, loetakse, et selle mõju hindadele oli tähtsusetu.
- (28) Selles suhtes tuleks märkida, et ajavahemikus september 1997 kuni mai 2003 kehtisid märkimisväärse osa Norrast imporditud tehistingimustes kasvatatud löhe (umbes 55% ühenduse turust) osas hinnakohustused tollaste dumpinguvastaste ja subsiidiumidevastaste meetmete kontekstis. 2002. aastal hakkas nende hinnakohustuse rikkumine teatavate Norra eksportivate tootjate poolt selle vahendi efektiivsust kahjustama ja põhjustas hinnalangusi. Detsembris 2002 teatati dumpinguvastaste ja subsiidiumidevastaste meetmete kavandatavast lõpetamisest Norrast pärit impordi suhtes ja need meetmed lõpetati mais 2003. Impordihinnad langesid 2002. aastal ja 2003. aasta esimeses pooles osaliselt hinnakohustuste rikkumise või nendest vabatahtliku loobumise tõttu mõningate Norra eksportijate poolt.

- (29) Impordihinnad langesid aastatel 2000-2003 28,5% võrra. Seda loetakse jäävat väljapoole normaalset hinnakõikumist turul, sest absoluutarvudes oli tegemist ulatusliku langusega tingimustes, kus eksportivad tootjad ei teeninud 2000. aastal ülemääraseid kasumeid ja tootmiskulud ei ole aastatel 2000-2003 oluliselt muutunud.

	2000	2001	2002	2003
Impordihind	3,55	2,99	2,87	2,54

Allikas: Eurostat.

- (30) Hiljutisi hindade liikumisi illustreerivad selgemalt kvartaalsed andmed. Suhteliselt stabiilsest hinnavaheemikust 2,83 eurost kuni 2,93 euronni 2002. aastal langesid impordihinnad 2,87 eurolt 2003. aasta esimeses kvartalis 2,24 eurole 2003. aasta kolmandas kvartalis enne osalist tõusu 2,48 euronni 2003. aasta neljandas kvartalis.

	2002 I kv	2002 II kv	2002 III kv	2002 IV kv
Impordihind	2,83	2,93	2,86	2,85
	2003 I kv	2003 II kv	2003 III kv	2003 IV kv
Impordihind	2,87	2,62	2,24	2,48

Allikas: Eurostat.

- (31) Eurostati andmed 2004. aasta esimese poole kohta näitavad, et hinnad tõusid alguses, jäädes siiski allapoole 2003. aasta keskmist, kuid järgisid seejärel langustrendi. Uusim teave viitab sellele, et hinnad on väga madalad ja langevad jätkuvalt. Hoolimata mõningatest väidetest, et on oodata hinnatõusu, ei ole need olnud põhjendatud ning praeguseid väga madalaid hindu kinnitavad tootmis-sektori allikad eksportivates riikides.

### 5.3. Impordi turuosa

- (32) Impordi turuosa vähenes 73,5 protsendilt 2000. aastal 71,9 protsendile 2001. aastal ning jäi 2002. aastal umbes samale tasemele (72%). 2003. aastal suurenes impordi turuosa 1,9 protsendipunkti võrra – 72 protsendilt 2002. aastal 75 protsendile 2003. aastal, mis on vaatlusperioodi kõrgeim tase.

	2000	2001	2002	2003
Import	73,5 %	71,9 %	72,0 %	73,9 %

## 6. ÜHENDUSE TOOTJA MÄÄRATLUS

- (33) Peaaegu kogu vaatlusaluse toote toodang ühenduses toodeti Šotimaal ja Iirimaa, kuigi kaks tootjat on ka Prantsusmaal ja vähemalt üks Lätis.

- (34) 2003. aastal oli vaatlusaluse toote kogutoodang ühenduses 190 903 tonni, millest tootjad, kes tegid uurimise esialgses etapis koostööd, tootsid 85 231 tonni, mis moodustab 45% ühenduse kogutoodangust. Seega esindavad nad suuremat osa ühenduse kogutoodangust määruse (EÜ) nr 3285/94 artikli 5 lõike 3 punkti c ja määruse (EÜ) nr 519/94 artikli 15 lõike 1 mõistes. Neid loetakse vastavalt ühenduse tootjateks.

## 7. ETTENÄGEMATUD ARENGUD

- (35) 2002. aasta lõpus prognoosis Norra oma 2003. aasta lõhe kogutoodanguks umbes 446 000 tonni. 2003. aasta veebruari väljapüügiks prognoosis Kontali Analüüs (tööstuse andmeesitaja) 475 000 tonni. See oli 30 000 tonni rohkem kui Norra toodang 2002. aastal, kuid eeldati, et enamus toodangu kasvust suunatakse tekkivatele turgudele nagu Venemaa ja Poola ning Kaug-Ida turgudele nagu Jaapan, Hongkong, Taiwan ja Hiina. Alates 2000. aastast oli kasv Kaug-Idas olnud negatiivne, kuid Norra lootis 2003. aastal Hiina turu avamisega languse peatada.

- (36) Tegelikult oli Norra toodang 2003. aastal 509 000 tonni (umbes 63 000 tonni rohkem kui prognoosis Norra valitsus) ja väljapüük oli 6% kõrgem kui Kontali väljapüügi prognoos. Toodang oli samuti 64 000 (tonni (ehk 14%) suurem kui Norra toodang 2002. aastal. Samal ajal müügi langus Kaug-Idas ei peatunud, vaid koguni kiirenes –6,0 protsendini. Lisaks aeglustus ka kasv uutel turgudel: 47 protsendilt 32 protsendile Venemaal ja 50 protsendilt 30 protsendile ühendusse mittekuuluvates Euroopa riikides. Ka ülemaailmne tarbimine kasvas ainult 6% võrreldes 9 protsendiga 2002. aastal ja 14 protsendiga 2001. aastal. See, nagu ilmnes, ekslik toodanguprognosis koos arengutega ülemaailmses tarbimises oli ettenägematu.

- (37) Selle tagajärjeks oli Norra tõsine probleem ületoodanguga, mida ta paistis tunnistavat. Tõepoolest, augustis 2003 kaalusid mõned Norra tootjad 30 000 tonni tehistingimustes kasvatatud lõhe külmutamist, et eemaldada turult üleliigne toodang. Sellest mõttest hiljem siiski loobuti ja turul ületas pakkumine jätkuvalt nõudlust.

- (38) Lisaks teatas komisjon 2002. aasta detsembris oma ettepanekust lõpetada dumpingu- ja subsiidiumidevastased abinõud Norra vastu. Need meetmed lõpetati mais 2003. Meetmete näol oli valdavalt tegemist minimaalsete impordihindadega, mille tulemusena eksportivatele tootjatele oli tagatud minimaalne hind. Kui teatati kavandatavast meetmete lõpetamisest, loobusid paljud Norra eksportivad tootjad vabatahtlikult võetud kohustustest või lihtsalt lõpetasid nende järgimise. Norra lõhetootjad tervikuna on Norra pankadele võlgu suuri summasid. Kuna hinnad alanesid ja minimaalseid impordihindu ei olnud, hakkasid Norra tootjatele laenu andnud pangad astuma samme oma riski vähendamiseks, nõudes võlgade tagasimaksmist. See tekitas nõiaringi, mille tulemusena suurenes lõhe väljapüük, jätkus surve hindadele ja suurenes surve ekspordile. Kuigi Norra-vastaste meetmete lõpetamise tulemusena võis eeldada ajutist ja vähest impordihindade korrigeerimist, oli hinnalanguse ulatus (mida raskendas ületootmise probleem) ja nõiaring, mis pangasektori ülalkirjeldatud tegutsemise tõttu sellepärast tekkis, ettenägematu.
- (39) 2003. aasta jooksul langes Norra krooni väärtus euro suhtes 13 %, Taani krooni suhtes 12 % ja Rootsi krooni suhtes 14 %. Kuigi valuutakursi muutustega tuleb arvestada, oli see suhteliselt suur ning püsiv kõikumine väljaspool valuutakursside kõikumise tavapärasest ulatusest. Kuigi euro tugevnes ka Briti naela suhtes, vähenes Briti naela kurss ainult 6 %, mille tagajärjel muutus Ühendkuningriigis toodetud tehistingimustes kasvatatud lõhe eurotoosoonis Norra impordi suhtes kallimaks, kui see oli olnud aasta alguses. Peamised tehistingimustes kasvatatud Norra lõhe importijad ühenduses on Taani, Rootsi, Saksamaa ja Poola. Suur osa sellest impordist veetakse siiski ühenduse piires otse edasi eurotoosooni riikidesse nagu Prantsusmaa ja Hispaania. Lisaks müüakse peaaegu pool Taani imporditud tehistingimustes kasvatatud lõhest ja peaaegu kogu Poolasse ja teistesse liikmesriikidesse imporditud lõhe pärast töötlemist edasi eurotoosooni. Seega, Norra krooni väärtuse langus euro suhtes mõjutas mitte ainult Norra importi otse eurotoosooni, vaid ka importi sellistesse riikidesse nagu Taani ja Poola, kus töödeldakse tehistingimustes kasvatatud lõhet, et seda eurotoosooni edasi müüa. Valuutakursi muutuste mõjul muutus Euroopa Ühenduse turg tervikuna Norra eksportivatele tootjatele ligitõmbavamaks, isoleerides neid mõningal määral hinnalanguse mõjust eurodes ja kroonides ning aidates neil säilitada oma eksporditulust kohalikus valuutas. Ühikuhinnad langesid siiski ka Norra kroonides. Samal ajal muutsid need valuutakursi kõikumised imporditud lõhe Euroopa Ühenduses odavamaks ja importimise ligitõmbavamaks selliste importijate ja kasutajate jaoks nagu töötlev tööstus. Selle tulemusena eksporditi suur osa Norra ületoodangust Euroopa Ühendusse.
- (40) Üks osapool väitis, et välismaine ületootmine ei too tingimata kaasa ühendusse suunatud impordi kasvu. Kuigi abstraktselt võttes on see tõsi, näitab uurimine, et konkreetsel juhul kaasnes ületootmisega ikkagi ühendusse suunatud impordi kasv.
- (41) Samuti väideti, et kaubandusmeetmete kõrvaldamist ja vahetuskursi kõikumisi on võimalik ette näha. Sellegipoolest ei olnud võimalik prognoosida kaubandusmeetmete kõrvaldamise ning vahetuskursside suhteliselt suurte ja püsivate kõikumiste, igakülgsel mõju.
- (42) Seepärast järeldatakse, et ettenägematud arengud, mis põhjustas impordi suurenemise, olid märkimisväärne ületootmine Norras (vaatamata väiksematele prognoosidele), mida võimendas asjaolu, et Norra tootmisektor ei suutnud saavutada prognoositud ekspordi kasvu väljaspool ühendust asuval turgudel, ning Norra-vastaste kaubanduslike kaitsemeetmete ootamatult laialdane mõju ja eelpool kirjeldatud Norra pangandussektori tegevus koos euro väärtuse tõusuga, mis muutis ühenduse turu Norra ekspordi jaoks ebaharilikult atraktiivseks.

## 8. MÄRGATAV KAHJU

### 8.1. Sissejuhatus

- (43) Tegemaks kindlaks, kas ühenduse samasuguse toote tootjatele on põhjustatud märgatavat kahju, on hinnatud kõiki asjakohaseid ühenduse tootjate olukorda mõjutavaid objektiivseid ja koguseliselt mõõdetavaid tegureid. Vaatluseluse toote puhul on hinnatud eelkõige kogu ühenduse andmeid tarbimise, tootmisvõimsuse, toodangu, tootmisvõimsuse rakendusastme, tööhõive, tootlikkuse, müügi ja turuosa kohta. Need andmed põhinevad tootmissektori laiaulatusliku uurimuse käigus Ühendkuningriigi ja Iirimaa kogutud statistilisel informatsioonil. Firmsid puudutavad spetsiifilised andmed põhinevad koostööd tegevate ühenduse tootjate esitatud andmetel rahakäibe, kasutatud kapitali tasuvuse, varude, hinna ja selle allalöömise ning kasumlikkuse kohta aastatel 2002–2003.
- (44) Alustuseks tuleb märkida, et nagu mujalgi, on ühenduse lõhekasvatusektoris pikk ja suhteliselt jäik lõhe väljapüügiga lõppev tootmistsükkel, ja et pärast püüki tuleb tehistingimustes kasvatatud lõhe kohe müüa, kuna lõhet saab külmutamata ladustada ainult mõne päeva. Külmutamine on kallis ja igal juhul on külmutamise võimsused ühenduses piiratud. Sellepärast tuleb toodangu kogust planeerida vähemalt kaks aastat ette ja juba planeeritud saab muuta ainult väga vähesel määral. Seepärast on kaubavarude ülejäägil tootmisele hilinenud, kuid hindadele kohene ja tugev mõju.

## 8.2. Ühenduse tootjate olukorra analüüs

### 8.2.1. Tarbimine

	2000	2001	2002	2003
Tarbimine (t)	507 705	527 970	550 943	618 038
Tarbimise kasv (%) võrreldes eelmise aastaga		4,0 %	4,4 %	12,2 %

- (45) Vaatluseluse toote tarbimine ühenduses määrati kindlaks kõikide ühenduse tootjate kogutoodangu ja vaatluseluse toote impordi kogumahu põhjal ühendusse vastavalt Eurostati andmetele, millest lahutati Euroopa Ühenduse eksport.
- (46) Aastatel 2000–2003 kasvas tarbimine ühenduses 21,7 % (507 705 tonnilt 618 038 tonnini).
- (47) Peab märkima, et lõhe hinna elastsus on suhteliselt kõrge ning märkimisväärne tarbimise kasv 2003. aastal võib seepärast vähemalt osaliselt olla seotud hinnalangusega hulgikaubanduses.

### 8.2.2. Ühenduse tootjate tootmisvõimsus ja tootmisvõimsuse rakendusaste

	2000	2001	2002	2003
Tootmisvõimsus (t)	340 029	340 294	339 359	347 671
Tootmisvõimsuse rakendusaste (%)	43 %	48 %	50 %	55 %

- (48) Tehistingimustes kasvatatud lõhe tootmist Euroopa Ühenduses piiravad tõhusalt riiklikud litsentsid, mis määravad kindlaks kala maksimaalse koguse, mida võib mingis kohas mingil ajahetkel vees pidada. Tootmisvõimsust puudutavad näitajad põhinevad kogu litsentsitud kogusel, mitte sellel, kui palju ühenduse tootjate sumbad kalu füüsilisel mahutavad. Litsentside taotlemise ja nende säilitamisega seotud kulud on suhteliselt väikesed ja seega on ka ülemäärase tootmisvõimsuse säilitamise kulud väikesed.
- (49) Aastatel 2000–2002 stabiilsena püsinud tootmisvõimsus näitas uurimise järgi teoreetilise tootmisvõimsuse kasvu 2,2 % aastatel 2002 ja 2003.
- (50) Tootmisvõimsuse rakendusaste (st vees peetavate kalade kogus võrreldes litsentside kohaselt lubatud kogusega) suurenes 43 protsendilt 2000. aastal 48 protsendini 2001. aastal ning kasvas seejärel veelgi, saavutades 2003. aastal 55 % taseme. See kajastab asjaolu, et aastatel 2000–2003 kasvas toodang kiiremini kui litsentside kohane tootmisvõimsus, mis suurenes ainult 2,2 % võrra.

### 8.2.3. Ühenduse tootjate toodang

	2000	2001	2002	2003
Toodang (t)	146 664	161 854	168 374	190 903

- (51) Toodang (arvestatud väljapüütud kala järgi) suurenes 30 % (146 664 tonnilt 2000. aastal 190 903 tonnini 2003. aastal), kasvades keskmiselt 13,7 % aastas.
- (52) Tuleb märkida, et tänu pikale tootmistsüklile planeeritakse tootmist vähemalt 2 aastat ette ja kui tootmistsükkel on juba alanud, saab tootmismahtusid ainult väga vähesel määral kohandada.

### 8.2.4. Tööhõive

	2000	2001	2002	2003
Tööhõive (aasta lõpul)	1 269	1 162	1 195	1 193

- (53) Vaatluseluse tootega seotud tööhõive vähenes 6 % võrra, olles 2000. aastal 1 269 ja 2003. aastal 1 193, kuigi langustrend oli ebaühtlane – 2002. aastal toimus osaline tõus.

### 8.2.5. Tootlikkus

	2000	2001	2002	2003
Tootlikkus (tonni töötaja kohta)	115	139	141	160

- (54) Tootlikkus on vaatluseluseperioodil pidevalt kasvanud – 115 tonnilt 2000. aastal 160 tonnini 2003. aastal. See kajastab automaatsete söötmissüsteemide ja teiste tööjõudu kokkuhoidvate vahendite üha suuremat kasutamist ning tugevat survet vähendada kulusid suurenevate rahaliste kaotuste kartuses.

### 8.2.6. Müük

	2000	2001	2002	2003
Müük ühenduses (t)	134 916	148 206	154 171	162 090

- (55) Aastatel 2000–2002 suurenes ühenduse tootjate samasuguse toote müük 14,3 % (134 916 tonnilt 154 171 tonnini). See kasv toimus üldise tarbimise 8,5 % suurenemise taustal sama perioodi jooksul. Aastatel 2002–2003 kasvas ühenduse tootjate müük 5,1 % võrra 154 171 tonnilt 162 090 tonnile) vaatamata üldisele tarbimise suurenemisele 10,3 % võrra aastatel 2002–2003.



## 8.2.7. Turuosa

	2000	2001	2002	2003
Turuosa	26,5 %	28,1 %	28,0 %	26,1 %

- (56) Ühenduse tootjate turuosa kasvas 26,5 protsendilt 2000. aastal 28,1 protsendini 2001. aastal ja püsis 2002. aastal enam-vähem samal tasemel, kuid vähenes seejärel 2003. aastal 1,9 protsendipunkti (ehk 6,7%) võrra 26,1 protsendini, mis on vaatlusperioodi madalaim tase. See kajastab asjaolu, et import suurenes 2003. aastal mitte ainult absoluutarvudes, vaid ka tarbimisega võrreldes.

## 8.2.8. Rahakäive

Majandusaasta	2000	2001	2002	2003
Rahakäive (indeks)	100	-221	-384	-221

- (57) Rahakäivet sai uurida ainult vaatlusalust toodet tootvate koostööd tegevate firmade tasemel, mitte vaatlusaluse toote suhtes üldiselt. Seda näitajat käsitleti seega vähem-tähtsana võrreldes teiste näitajatega. Siiski võib näha, et rahakäive oli 2001., 2002. ja 2003. aastal tugevalt negatiivne.

## 8.2.9. Kasutatud kapitali tasuvus

Majandusaasta	2000	2001	2002	2003
Kasutatud kapitali tasuvus	34	-1	2	-20

- (58) Kasutatud kapitali tasuvust uuriti samuti vaatlusalust toodet tootvate koostööd tegevate firmade tasemel, mitte ainult vaatlusaluse toote enda suhtes. Seda näitajat käsitleti seetõttu samuti vähem-tähtsana võrreldes teiste näitajatega. Siiski võib näha, et kasutatud kapitali tasuvus vähenes 34 protsendilt 2000. aastal peaaegu nullini 2001. aastal ja 2002. aastal enne langemist -20 protsendile 2003. aastal.

## 8.2.10. Samasuguse toote hind

	2000	2001	2002	2003
Ühenduse müügi ühikuhinnad (tuhandetes eurodes tonni kohta) (*)	3,50	3,23	3,02	2,79

(\*) Hinnad on kohandatud vastavalt ex Glasgow tasemele.

- (59) Aastatel 2000–2003 langes samasuguse toote keskmine hind 20,3%, kusjuures hinnad langesid selle perioodi jooksul pidevalt. Hinnad jõudsid kõige madalamale tasemele (2,79 eurot/kg) 2003. aastal.
- (60) Olemasolev teave näitab, et ühenduse tootjate müügi keskmine ühikuhind tõusis veidi 2004. aasta esimesel

poolel, mis on kooskõlas keskmiste impordihindade väikese tõusuga, kuid järgis seejärel langustrendi. Uusim teave viitab sellele, et hinnad langevad taas ja on väga madalad.

- (61) Üks osapool väitis (viidates aasta keskmistele valuutakursidele), et hinnalangus naelsterlingites oli vähem oluline. Siiski on komisjonil kaubanduse kaitsemeetmete kehtestamise juhtudel püsivaks tavaks kasutada valuutaühikuna eurot.

## 8.2.11. Kulud

	2000	2001	2002	2003
Keskmesed tootmiskulud tonni kohta (euro/kg)	3,1	3,2	3,0	3,1

- (62) Lisaks hindade liikumisele võeti arvesse ka kuludega seotud arenguid. Kulud on aastatel 2000–2003 kõikunud 3 ja 3,2 euro vahel kilogrammi kohta.

## 8.2.12. Kasumlikkus

	2000	2001	2002	2003
Ühenduse müügi puhaskasum/kahjum (%)	7,3 %	-3,3 %	-2,5 %	-17,1 %

- (63) Ühenduse tootjate müügi kasumlikkus ühenduses langes 7,3 protsendilt 2000. aastal -3,3 protsendile 2001. aastal. Kahjum oli vähem märgatav 2002. aastal (-2,5%), kuid tõusis seejärel -17,1 protsendini 2003. aastal. Kui 2003. aastal kasvas import kõrgeima tasemeni ja keskmine impordihind langes madalaimale tasemele (2,54 eurot kg kohta), langes ka ühenduse toote hind madalaimale tasemele (2,79 eurot kg kohta). Ühenduse tootjate kasumlikkuse vähenemine aastatel 2000–2003 toimus samal ajal, kui ühenduse tootjate kilohind langes 3,50 eurolt 2,79 eurole.

## 8.2.13. Varud

	2000	2001	2002	2003
Lõppvarud (t)	36 332	39 048	53 178	43 024

- (64) Käesolevas kontekstis tähendavad varud eluskala varusid vees. Nagu ka kõigil teistel tootjatel on ka ühenduse tootjate väljapüütud kalavarud mitteolulised, sest väljapüütud kala tuleb kohe ära müüa. Seepärast näitab kogu lõppvarude vähenemine eluskalade koguse vähenemist, mida kasvatatakse väljapüügiks tulevikus. Seepärast tähendab varude vähenemine käesoleval juhul kasvavat kahju.
- (65) Varud suurenesid 36 332 tonnilt 2000. aastal 53 178 tonnini 2002. aastal ning seejärel vähenesid 43 024 tonnini 2003. aastal. See tähendab varude 19,1% vähenemist aastatel 2002–2003.

## 8.2.14. Järeldus

- (66) Uurimine näitas, et aastatel 2000–2003 ja eriti aastatel 2002–2003 on vaatlusaluse toote ühenduse turule suunatud impordi kogused ja mahud kasvanud.
- (67) Ühenduse tootjate teoreetiline tootmisvõimsus aastatel 2000–2002 oli enam-vähem stabiilne, samal ajal kui tootmine kasvas 14,8% võrra. Selle tulemusena kasvas tootmisvõimsuse rakendusaste sellel perioodil 43 protsendilt 50 protsendile. Eluskala varud vees suurenesid samuti. Tööhõive vähenes mõnevõrra, samal ajal kui tootlikkus tõusis enamjaolt tänu autmatiseerimise suuremale kasutamisele.
- (68) Müük suurenes aastatel 2000–2002 14,3% võrra (samal ajal suurenes tarbimine 8,5%) ja ühenduse tootjate turuosa kasvas 26,5 protsendilt 28,0 protsendile.
- (69) Siiski langesid ka sellel ajavahemikul aastatel 2000–2002 hinnad 13,7% ja vaatamata väikesele kulude vähenemisele 2002. aastal (osaliselt tänu suuremale tootmisvõimsuse rakendusastmele ja kõrgemale tootlikkusele) põhjustas see ilmselt kasumlikkuse vähenemise 7,3 protsendilt 2000. aastal kahjumini –3,3% ja –2,5% vastavalt 2001. ja 2002. aastal. Ka kasutatud kapitali tasuvuse ja rahakäibe areng oli nimetatud perioodil negatiivne.
- (70) Aastatel 2002 ja 2003 halvenes ühenduse tootjate olukord tunduvalt. Kuigi tootmisvõimsus ja tootmine kasvasid, oli tootmisvõimsuse kasv väike (2,2%) võrreldes tarbimise kasvuga samal aastal. Võttes arvesse pikka tootmistsükli, pannakse toodangu maht paika vähemalt kaks aastat varem ning toodangu kasv oli vastavuses varem väljatöötatud tootmiskavadega. Suurenenud tootmist iseenesest ei peaks seetõttu käsutama kinnituseks selle kohta, justkui olnuks ühenduse tootjad 2003. aastal täies õitsengus. Tootmise kasv tõi kaasa suurema tootmisvõimsuse rakendusastme ja tootlikkuse tõusu.
- (71) Kõik muud näitajad liikusid negatiivses suunas. Veetava kala varud vähenesid 19,1% võrra. Hoolimata 10,3% tarbimise kasvust suurenes ühenduse tootjate müük ainult 5,1% võrra ja nad kaotasid turuosa, mis langes 6,7% võrra. Pealegi toimus kõnealune turuosa kahanemine langevate hindade taustal, kusjuures ühenduse tootjad olid sunnitud oma toodangu müümiseks hindu langetama. Hinnad langesid 2002. aastaga võrreldes veel 7,6% (olles 20,3% madalamad kui 2000. aastal), samal ajal kui kulud tõusid nelja-aastase perioodi keskmisele tasemele. See põhjustas kasumlikkuse järsu languse ja ühenduse tootjad kannatasid 17,1% kahju. See kahju kajastus kogu kasutatud kapitali tasuvuses

–20%. Kuna rahakäive paranes, peegeldas see tegelikult vees olevate kalavarude vähenemist ja suutmatust reinvesteerida.

- (72) On väidetud, et suuremad tootjad ei ole kahju kannatanud. Samas tuleb meenutada, et ühenduse tootjate hulka, kellele viidates on kindlaks tehtud märgatava kahju esinemine, kuulub mitu suurtootjat.
- (73) Võttes kõiki neid asjaolusid arvesse, on järeldus selline, et ühenduse tootjad on kandnud märgatavat kahju nende seisundi üldise märkimisväärse halvenemise näol.

## 9. PÕHJUSLIK SEOS

- (74) Uurimaks põhjusliku seose olemasolu impordi kasvu ja märgatava kahju vahel ning tagamaks, et muude tegurite tekitatud kahju ei omistataks impordi kasvule, on arvutatult kahjulikku mõju avaldavate tegurite kahjulikud mõjud üksteisest eristatud, kahjulikud mõjud on omistatud teguritele, mis neid põhjustavad ning pärast kõikidele olemasolevatele põhjuslikele teguritele kahjude omistamist on välja selgitatud, kas impordi kasv on märgatava kahju "tõeline ja oluline" põhjus.
- 9.1. Põhjuslike tegurite analüüs
- 9.1.1. Impordi kasvu mõju
- (75) Nagu eelpool nimetatud, imporditi aastatel 2000–2003, eriti 2002–2003, vaatlusalust toodet ühenduse turule kasvanud kogustes ja suures mahus.
- (76) Tehistingimustes kasvatatud lõhe on oma olemuselt toorainekaup ning vaatlusalune toode ja samasugused tooted konkureerivad põhiliselt hinna poolest. Samas kui üks osapool väitis, et Tšiilist pärinev import on hinnaseadja, on üldtunnustatud, et imporditud lõhe, eriti Norrast tulev import, on turulüder ja hinnaseadja. Selle tagajärjel kaasneb isegi väikeste hinna allalöömistega ühenduse tootjate hindade langus.
- (77) Käesoleval juhul on impordi kasvu kõige olulisemaks kahjustavaks mõjuks ühenduse tootjate suured kahjumid. Kuna import on turu- ja hinnaliider, langetas impordi kasv hindu kogu ühenduses. Kui impordi kasv oleks olnud väiksem, jäänuks väiksemaks ka hinnasurve. Kui ühenduse turul valitsev nõudlus oleks sellise impordikasvu oluliselt kõrgema hinnaga välja kannatanud, ehkki selline kasv oleks ühenduse tootjate müüki ja turuosa vähendanud, poleks ühenduse tootjad võib-olla olulist kahju kannatanud.

(78) Aastatel 2000–2002 langes impordi hind 19 % võrra ja ühenduse tootjate hinnad järgisid pingsalt seda langust. Kuigi ühenduse tootjate müügi turuosa ühenduses sel ajavahemikul kasvas, peegeldas see varasematel aastatel vastuvõetud tootmisotsuseid ning nii 2001. kui 2002. aastal tõi ühenduse tootjate müük kahjumit.

(79) Aastatel 2002–2003 kasvas import 15 % võrra. Impordi turuosa kasvas 72 protsendilt 73,9 protsendini, samal ajal kui ühenduse tootjate turuosa langes 28 protsendilt 26,1 protsendile. Samal ajavahemikul kasvas import 236 protsendilt 239 protsendile ühenduse toodangust. Seega kasvas import nii ühenduse toodangu kui tarbimise suhtes ühenduse tootjate arvelt.

(80) Ent impordi kasvu kõige olulisem aspekt oli selle mõju ühenduse tootjate hindadele ja kasumlikkusele. Nagu eelpool märgitud, on üldtunnustatud, et import (eriti Norrast pärit import) on ühenduse turul tehistingimustes kasvatatud lõhe osas hinnaliider. Seetõttu uuriti hinna allalöömist, selgitamaks välja, kas odav import on tõepoolest kippunud langetama ühenduse tootjate tavapäraseid hindu.

(81) Hinna allalöömise taseme väljaselgitamiseks uuriti võrreldavate ajavahemike hinnateavet sama kaubandustaseme juures ja sarnastele klientidele müümise puhul. Ühenduse tootjate võetud ja ühendusse importivate eksportivate tootjate (CIF-hind Euroopa Ühenduse piiril koos tollimaksuga) keskmiste hindade ex Glasgow võrdlemise põhjal olid eksportivate tootjate hinnad kolmel viimasel aastal 3,1–7,1 % võrra madalamad kui ühenduse tootjatel. Paistab, et see tõi kaasa ühenduse tootjate hinnalanguse, sest oma suure turuosa tõttu paneb import paika hinna. Eriti on näha, et impordi kasv aina madalama hinnaga kuni 2003. aasta III kvartalini sundis ühenduse tootjaid kuni 2003. aasta III kvartalini pidevalt oma hindu langetama, mille tõttu nad said sel aastal kahjumit.

(82) Impordihindade ja ühenduse tootjate hindade otsene võrdlus kinnitab seda analüüsi. Aastatel 2000–2003 langesid tollimaksu sisaldavad impordihinnad 28,5 % (3,62 eurolt 2,59 eurole kilogrammi kohta, sh tollimaks). Samas ajavahemikus langesid samasuguste toodete keskmised hinnad 20 % võrra (3,50 eurolt 2,79 eurole kilogrammi kohta), näidates kogu perioodi vältel stabiilset langustendentsi.

(83) Aastatel 2002–2003 langes tollimaksu sisaldav impordi keskmine ühikuhind 2,93 eurolt 2,59 eurole. Kuna import kasvas kõrgeima tasemeni ja impordi keskmine hind langes madalaima tasemeni (koos tollimaksuga 2,59 eurot kilogrammi kohta), sundisid impordihinnad

ühenduse tootjaid hindu langetama ja ühenduse toote keskmine hind langes madalaimale tasemele (2,79 eurot kilogrammi kohta). Ühenduse toote keskmine ühikuhind (kohandatud ex Glasgow) langes 3,02 eurolt 2,79 eurole kilogrammi kohta, mis tähendab 8-protsendilist langust.

	2000	2001	2002	2003
Ühenduse müügi ühikuhinnad (tuhandetes eurodes tonni kohta) (*)	3,50	3,23	3,02	2,79
Impordi ühikuhinnad koos tollimaksuga (tuhandetes eurodes tonni kohta) (**)	3,62	3,05	2,93	2,59

(\*) Hinnad on kohandatud vastavalt ex Glasgow tasemele.

(\*\*) Impordihinnad on CIF koos 2-protsendilise imporditollimaksuga.

(84) Ühenduse tootjate hindade langus paistab olevat nende kasumlikkuse olulise languse peamine põhjus. 2000. aastal, kui nende kulud olid 3,1 eurot ja müügihind (kohandatud ex Glasgow) 3,50 eurot kilogrammi kohta, said ühenduse tootjad 7,3 % kasumit. Vaatamata tootjate tootmisvõimsuse rakendusastme, tootmise, tootlikkuse, eluskalavarude, müügi ja turuosa suurenemisele lõppesid 2001. ja 2002. aasta kahjumiga, kasutatud kapitali tasuvus vähenes ja üldine rahakäive oli negatiivne ning müügihinnad (kohandatud ex Glasgow) langesid vastavalt 3,23 ja 3,02 eurole ning kulud kõigepealt suurenesid veidi ja langesid siis vastavalt 3,2 eurole 2001. ja 3,0 eurole 2002. aastal. Samuti vähenes tööhõive.

(85) 2003. aastal, kui hinnad (kohandatud ex Glasgow) langesid odava impordi surve all 2,79 eurole ja kulud olid 2000. aasta tasemel (3,1 eurot), said ühenduse tootjad 17,1 % kahjumit. See kajastus negatiivses üldises kasutatud kapitali tasuvuses ja rahakäibes. Samal ajal kasvas nende müügiimaht ainult 5,1 % võrra võrreldes tarbimise 10,3 % kasvuga ning turuosa langes 1,9 protsendipunkti võrra, samas kui impordi maht ja turuosa suurenesid. Kuigi nende võimsus, võimsuse rakendusaste, tootmine ja tootlikkus suurenesid ning tööhõive jäi stabiilseks, lükkub odava impordi kasvu mõju võimsuse rakendusastmele ning tootmisele ja tööhõivele edasi. Seda, et impordi kasvu tõttu on oodata tootmise vähenemist, näitab eluskalavarude vähenemine 2003. aastal.

(86) Eelmainitud põhjustel on järeldatakse, et impordi kasvu ja ühenduse tootjate saadud märgatava kahju vahel on seos ning odava impordi kasv on mõjunud ühenduse tootjatele kahjustavalt, eriti hindade allasurumisega ühenduse turul, mille tõttu on ühenduse tootjad kandnud suuri kahjumeid.

### 9.1.2. Tarbimise muutumise mõju Ühendkuningriigis

- (87) Üks osapool väitis, et Ühendkuningriigis oli tarbimine 2003. aastal väidetavalt langenud ja et see tõi ühenduse tootjatele kahju. Ent Ühendkuningriigi turgu ei saa vaadelda eraldiseisvana üldisest ühenduse turust ja Euroopa Ühenduse tarbimine kasvas 2000.–2003. aastal 21,7% ning 2002.–2003. aastal 12,2% võrra. Seega on ühenduse tootjate 2003. aasta olulise kahjumi esmaseks põhjuseks pigem madalad hinnad kui väidetav tarbimise vähenemine.

### 9.1.3. Ekspordijõudluse muutumise mõju

	2000	2001	2002	2003
Ekspordit (tonnides)	11 748	13 648	14 203	28 813

- (88) Eksporditaseme muutumise mõju on samuti uuritud. Ekspordit kasvas kogu vaatlusalusel ajavahemikul ja suisa kahekordistus 2002.–2003. aastal, kui ühenduse tootjad üritasid ühenduse turul valitsevat katastroofilist olukorda silmas pidades oma ekspordit suurendada. Seega järeldatakse, vaatamata ühe osapoole vastupidisele väitele, et eksporditaseme muutumine ei olnud ühenduse tootjate märgatava kahju põhjuseks. Igatahes põhinevad kasumlikkusega seotud andmed ainult ühenduse müügiga seotud andmetel.

### 9.1.4. Liigse tootmisvõimsuse mõju

- (89) Samuti on uuritud, kas kahjulikud mõjud võisid tuleneda ühenduse tootjate liigest tootmisvõimsusest. Teoreetiline tootmisvõimsus suurenes uuritava perioodil, 2000.–2003. aastal, 2,2% võrra – tunduvalt vähem kui tootmine ja tarbimine. Lisaks sellele on teoreetiline tootmisvõimsus, nagu juba varem mainitud, eluskala koguhulk, millele on olemas valitsuselt saadud litsents. Litsentside taotlemine ja säilitamine ei maksa palju. Tegelikult on põhilised kuluallikad noorlõhede (kalamaimude), toidu ja tööjõu maksumus. Seetõttu järeldatakse, et teoreetilise võimsuse suurenemine ei toonud kaasa kahjulikku mõju ühenduse tootjatele.

### 9.1.5. Ühenduse tootjate vahelise konkurentsi mõju

- (90) Mõned eksporditjad väitsid, et lõhehinna langus ühenduse turul oli põhjustatud ühenduse tootjate poolsest ülepakkumisest. Ent 2003. aastal suurenes import 15% võrra, samas kui ühenduse tootjate müük ühenduses kasvas vaid 5,1% võrra. Pealegi on sellel turul hinnaliidriks importitjad ja mitte ühenduse tootjad. Tõepoolest, kõigi osapoolte 2002. ja 2003. aasta hinnakäitumise uurimine

näitab, et importi müüdi pidevalt odavamalt kui ühenduse tootjate tooteid ja et ühenduse tootjate hinnad järgisid impordihindade langustrendi. Ühenduse tootjate vahelise konkurentsi mõju ei muuda hindade üldist tasakaalu – ühe tootja kahjumid tasakaalustavad teise teenitud kasumid *ceteris paribus*. Seega järeldatakse, et ühenduse tootjate vaheline konkurents ei olnud täheldatud märgatava kahju põhjuseks.

### 9.1.6. Suurenenud suremuse mõju tootmiskuludele

- (91) Üks osapool väitis, et tavapärasest kõrgem kalade suremus Iirimaal ja haiguspuhangud Ühendkuningriigis ja Iirimaal 2002. ja 2003. aastal võisid suurendada tootmiskulusid ja segada mõne tootja normaalset tootmistsüklit. Need nähtused piirdusid siiski väikese hulga kasvandustega. Pealegi, nagu on näha alljärgnevast tabelist, langesid ühenduse tootjate kulud 2002. aastal ja olid 2003. aastal oma nelja-aastase keskmise lähedal. Seega järeldatakse, et oluline kahjulik mõju ei olnud tingitud tavapärasest kõrgemast kalade suremusest.

	2000	2001	2002	2003
Keskmesed tootmiskulud (tuhanded eurodes tonni kohta)	3,1	3,2	3,0	3,1

### 9.1.7. Kõrgemate tootmiskulude mõju üldisemalt

- (92) Väideti, et Norra kalakasvandustes on madalamad tootmiskulud kui ühenduse tootjatel ning et see koos ühenduse tootjate võimetusega vähendada tootmiskulusid on üks impordi kasvu ja märgatava kahju põhjus. Kättesaadav teave viitab sellele, et samal ajal kui Norral on teatud kulude suhtes eeliseid, on ühenduse tootjail eeliseid teiste suhtes. Üldiselt märgitakse, et kui ühenduse tootjad kannavad praegusel turul olulisi kahjusid, siis kehtib sama ka Norra tootjate kohta. Nagu on märgitud alajaos 8.2.12, said ühenduse tootjad 2003. aastal –17,1% kahjumit. Norra valitsuse andmed viitavad sellele, et 2003. aastal oli 148st lõhe- ja vikerforellikasvandusest koosneva valimi kahjum –12,1%. Lisaks tegutsesid Norra tootjad ranga võlakoorima tingimustes, mis moodustas nende kogukuludest märkimisväärse osa. Nende koguvõlg (kui mitte arvestada aktsia-/osakapitali ja eraldisi) oli võrreldes 5,6 miljardi Norra kroonise kogukäibega 6,3 miljardit Norra krooni<sup>(1)</sup> (mis võrdub vastavalt 750 miljoni ja 670 miljoni euroga). Selline olukord on mõningatel juhtudel viinud selleni, et Norra pankadest on tegelikult saanud Norra tootjate omanikud. Seega tuleb järeldada, et kuigi võivad esineda väikesed erinevused, ei olnud ühenduse tootjate ja ekspordivate tootjate keskmiste tootmiskulude vahe tekkinud märgatava kahju arvestatavaks põhjuseks.

<sup>(1)</sup> Norra Kalandusdirektoraadi statistiline ülevaade 2003.

### 9.1.8. Šotimaa suuremad veokulud

(93) Üks osapool väitis, et Šotimaa kõrvalistes piirkondades on infrastruktuur vähem arenenud ja see suurendab kulusid ning võib tuua kahju ühenduse tootjatele. Sellega seoses täheldatakse, et Norras, mis on ühenduse turul liider, toimub kalade tehistingimustes kasvatamine sageli kauges kohtades, kus on suhteliselt kehv transpordinfrastruktuur.

(94) Veokulud ei moodusta tehistingimustes kasvatatud lõhe üldistest tootmiskuludest suurt osa ning varieeruvad vastavalt kauba päritolule ja sihtkohale, millesse need saadetakse. Üldiselt ei leita, et Norra, Ühendkuningriigi ja Iirimaa vahel oleks ühenduse turule vedamise kuludes märgatavat erinevust. Lisaks sellele on eksportivatel tootjatel (mis määratluse järgi asuvad väljaspool Euroopa Ühendust) ühenduse turule müümisel üldiselt tõenäoliselt suuremad transpordikulud. Seega ei leita, et suuremad veokulud Šotimaal oleksid süvendanud ühenduse tootjate kahju.

(95) Igal juhul pole esitatud mingeid tõendeid selle kohta, et veokulud Šotimaal oleksid viimastel aastatel suurenenud ja seega ei seletaks suuremad veokulud ühenduse tootjate kantud rahalise kahju hiljutist suurenemist.

### 9.1.9. Muud tegurid

(96) Väideti, et rangemad keskkonna- ja sanitaaralased õigusaktid ühenduses, impordipiirangud kolmandates riikides, teadustööd lõhe kohta ja pressikajastustest tulenev üldsuse negatiivne suhtumine on aidanud kaasa ühenduse tootjatele osaks saanud kahjule. Samas ei esitatud siiski mingeid tõendeid nende väidete kinnituseks, ka ei arvestatud väiteid edasi. Selliste asjaolude korral ei saa neid tegureid lugeda ühenduse tootjatele osaks saanud märgatava kahju olulisteks põhjustajateks. Muid võimalikke olulisi põhjuslikke tegureid uurimise lõppjärgus ei tuvastatud.

### 9.2. Kahjustava mõju omistamine

(97) Impordi kasvul oli ühenduse tootjate poolt müüdüd kogustele vaid piiratud mõju, kuigi nende müük ja turuosa 2003. aastal mõnevõrra vähenesid. Ent kõige olulisem on see, et impordi märgatav kasv paistab olevat mõjunud laastavalt ühenduse tootjate kasumlikkusele, arvestades sellega kaasnevat hinnalangust. Arvestades, et impordil (mille käes on umbes 70–75 % turust) on hinnaliidri seisund, on impordihindade langusspiraal ühenduse tootjate hindu märgatavalt alla löönud. See töö ühenduse tootjatele märgatavaid kahjumeid. Peale odava impordi kasvu ei tuvastatud muid tegureid, mis võinuks kahju põhjustada.

### 9.3. Järeldus

(98) Seega, olles kindlaks teinud, et muud teadaolevad tegurid ei toonud kaasa olulist kahjustavat mõju, on jõutud järeldusele, et odava impordi kasvu ja ühenduse tootjatele põhjustatud märgatava kahju vahel on tõeline ja oluline seos.

## 10. KAITSEMEETMED

(99) Uurimistulemuste analüüs kinnitab märgatavat kahju ja vajadust lõplike kaitsemeetmete järele, et heastada ühenduse tootjatele osaks saanud märgatavat kahju ja kaitsta ühenduse tootjaid edasise kahju eest.

### 10.1. Lõplike kaitsemeetmete vorm ja tase

(100) Ühenduse toodang ei ole tehistingimustes kasvatatud lõhe osas piisav nõudluse rahuldamiseks ja seega on vaja tagada, et kasutuselevõetavad meetmed ei keelaks eksportivatele tootjatele juurdepääsu ühenduse turule. Kuna ühenduse tootjatele tekitatud kahju peamine põhjus on suuremahuline import, mis toob kaasa madala hinna ning põhjustab hindade langetamist ja allasurumist, peaksid kasutuselevõetavad meetmed olema mõeldud märgatava kahju heastamiseks ja kohanduste hõlbustamiseks. Nende eesmärkide saavutamiseks peaksid meetmed tooma kaasa hindade ajutise stabiliseerumise, mis ei piira tingimata pakkumist ning näeb ette perioodi, mille jooksul ühenduse tootjad võivad kohaneda tulevaste suurenenud konkurentsi tingimustega, mis tulenevad odavatest importtoodetest.

(101) Ajutised kaitsemeetmed seisnesid üksnes tariifikvootides. Isegi ajutiste meetmete kehtimise ajal jätkus tehistingimustes kasvatatud lõhe import ühendusse hindadega, mis olid märgatavalt madalamad ühenduse tootjate tootmiskuludest. Seetõttu tuleb võtta meetmed, mille tagajärjel tõuseksid hinnad tasemele, mille juures ühenduse tootjad teenivad vähemalt oma kulud täielikult tasa. See peaks hõlbustama kohanduste tegemist, tagades, et käesolevate meetmete kehtivusaeg ei kanna ühenduse tootjad jätkuvalt kahju, mille tagajärjed takistaksid neil kaasata rahalisi vahendeid kohandusteks ja ümberkorraldusteks vajalike meetmete võtmiseks. Hindu tõstva mõju saavutamiseks kaaluti, kas tuleks kehtestada tariifikvoodid, mille puhul oleks tariifikvoodi vaba kogus väga väike. Kuigi võis põhjendatult eeldada selle mõju hindadele, tunnistati kõnealune lähenemisviis siiski sobimatuks, kuna tehistingimustes kasvatatud lõhe kasvavat turgu ei tohiks asjatult kitsendada. Seepärast tuleks kogu tehistingimustes kasvatatud lõhe ühendusse importimise suhtes kehtestada teatavad hinnategurid. On leitud, et ühenduse tootjate keskmised tootmiskulud 2003. aastal olid 3,10 eurot kilogrammi kohta. Tavaliselt on ühenduse tootjate

tootel imporditud tootega võrreldes kuni ligikaudu 10 % hinnalisa. Seetõttu jõuti järeldusele, et impordihind peaks olema tasemel 2 850 eurot värske lõhe tonni kohta. See peaks võimaldama ühenduse tootjatel hoolimata madalast hinnategurist müüa enam-vähem kasumisse jäämist võimaldaval tasemel. Väideti, et varasematel juhtudel ei peetud minimaalse hinna kohustustest kinni. Kuigi see võib paika pidada, ei hõlma kõnealused meetmed kohustuste võtmist, vaid impordihinna taseme kehtestamist, millest madalama hinna puhul tuleb maksta tollimaksu, ning millest kõrvalehoidmine on tollipettus. Lisaks sellele toetasid mõned osapooled väärtuselise tollimaksu kasutamist minimaalse impordihinna kehtestamise asemel. Sellise tollimaksu kehtestamine viiks raha turult välja ning seepärast peetakse impordi suhtes miinimumhinna kehtestamist keskmises perspektiivis paremaks lahenduseks. Sellegipoolest peetakse kohanemise soodustamist silmas pidades asjakohaseks, et allpool kirjeldatud järkjärgulise juurutamise käigus tuleb kohaldada konkreetset tollimaksu.

- (102) On väidetud, et külmutatud lõhe hind on madalam kui värske lõhe oma tänu mõningasele erinevusele tootmis- kulude struktuuris ning seega hoiaks sama impordihinna kohaldamine külmutatud lõhe ühenduse turult tegelikult eemal. Sellest lähtuvalt väideti, et külmutatud lõhe jaoks tuleks kehtestada madalam impordihinna tase, et võtta arvesse erinevaid hinnatagureid, ning külmutatud lõhe suhtes kohaldatavad hinnategurid peaksid olema värske lõhe omast madalamad. Kuna turul näib valitsevat umbes 4 % hinnavahe, leitakse, et külmutatud lõhe jaoks tuleks kehtestada seda vahet kajastav impordihinna madalam tase. Seega peaks tehistingimustes kasvatatud külmutatud lõhe impordihinna tase olema 2 736 eurot.
- (103) Üks osapool väitis, et kahe hinnataseme olemasolu teeks olukorra ametiasutuste jaoks keeruliseks ning suurendaks pettuste tõenäosust tollipiiri ületamise kohtas, kuid need väited ei ole praktilisest seisukohast põhjendatud, kui arvestada tollipettuste suhtes kohaldatavate karistuste olemasolu. Teisalt väideti, et tehistingimustes kasvatatud lõhe puhul peaks kehtima teistsugune hinnasüsteem olenevalt selle ettenähtud kasutusotstarbest (kas töötlemiseks või jaemüügiks). See oleks märksa raskemini kontrollitav ning seega leiti, et see pole praktilistel kaalutlustel antud asjaoludel otstarbekas.
- (104) Kuna turuhinnad on hetkel madalamad ja et vältida turu- moonutusi, eriti töötleva tööstuse osas, peaks hinnateguri juurutamine toimuma järkjärgult teatava aja jooksul. See võimaldaks turgudel kehtestatava impordihinnaga järkjärgult kohaneda. Seoses sellega väideti ühest küljest, et on vajalik pikem aeg, mis võimaldaks töötlejatel hinnatõusuga kohaneda, ning teisest küljest, et ühenduse tootjate rasket olukorda arvestades tuleks paika panna lühem periood. Leitakse, et järkjärgulise juurutamise periood peaks kestma lõplike kaitsemeetmete jõustumise kuupäe-

vast kuni 15. aprillini 2005 ning sel ajal tuleks kohaldada minimaalset impordihinda värske lõhe puhul 2 700 eurot tonni kohta ja külmutatud lõhe puhul 2 592 eurot tonni kohta.

- (105) Leitakse, et hinnategur peaks lõplikus faasis olema muutuva tollimaksu kujul. Kui import toimub CIF-hinnaga ühenduse tollipiiril, mis on võrdne või suurem kui kehtestatud impordihind, ei tule tollimaksu maksta. Kui import toimub madalama hinnaga, tuleb maksta tegeliku hinna ja kehtestatud impordihinna vahe. Kõnealust minimaalset hinnategurit kohaldatakse alati, nii järgnevalt sätestatud tariifikvootide raames kui tariifikvootide künnise ületamisel.
- (106) Tagamaks, et importijad peavad hinnategurist kinni, leitakse, et importijad peaksid kindlaksmääratud tähtaja jooksul esitama siseriiklikule tollile rahuldavad tõendid esitamist siseriiklikule tollile imporditud tehistingimustes kasvatatud lõhe tonni eest tegelikult makstud impordihinna kohta. Tagamaks, et kõik importijad peavad kinni rahuldavate tõendite esitamise tingimusest ja teevad seda tähtaja jooksul, tuleks importijatel tehistingimustes kasvatatud lõhe importimisel nõuda piisava tagatise esitamist riiklikule tollile. Arvestades värske ja külmutatud tehistingimustes kasvatatud lõhe suhtes kavandatud hinnateguri järkjärgulise juurutamise ja lõplikku taset, loetakse asjakohaseks tagatist väärtuses 290 eurot imporditud tehistingimustes kasvatatud lõhe tonni kohta (WFE) (1. rühm – 320 eurot tonni kohta, 2. rühm – 450 eurot tonni kohta). Väideti, et selline tagatise tase on imporditajate jaoks liiga kallis ja koormav. Samas arvatakse, et madalam tagatis ei anna soovitud tulemust, arvestades kehtivate turuhindade ja kehtestatava impordihinna erinevust. Arvestades esitatava teabe laadi ja haldustegevuse otstarbekuse kaalutlusi, leitakse, et rahuldavate tõendite esitamise tähtaeg peaks olema 1 aasta alates asjaomase tollideklaratsiooni vastuvõtmise kuupäevast. Tagatis tuleks vabastada hetkel, kui importija esitab rahuldavad tõendid, tingimusel, et see toimub ettenähtud tähtaja jooksul. Kui importija ei esita tähtaja jooksul rahuldavaid tõendeid, nõutakse tagatis lõplikult sisse imporditollimaksuna.
- (107) Tagamaks, et ühenduse tootjad saavad väljaspool tavapärast imporditaset tegutseda mõistlikul kasumlikkuse tasemel, hoides samas ühenduse turgu avatuna ja tagades nõudlusele vastava pakkumise, loetakse asjakohaseks ka tariifikvootide kehtestamist, mis kajastavad impordi traditsioonilist taset. Nende kvootide ületamisel tuleks impordilt tasuda täiendavat tollimaksu. Siis võib tehistingimustes kasvatatud lõhe traditsioonilisel tasemel impordi, mille puhul peetakse kinni kehtestatud hinnategurist, jätkata ilma igasuguse täiendava tollimaksuta ning sellegipoolest võib importida piiramatus koguses, kuigi sel juhul tuleb tasuda täiendav tollimaks.

- (108) Traditsiooniliste kaubavoogude säilitamiseks ja ühenduse turu avatuks jäämise tagamiseks ka väiksematele turuosalistele tuleks tariifikvoodid jagada nende riikide/regioonide vahel, millel on oluline huvi vaatlusaluse toote tarnimiseks, ja mingi osa tuleks jätta teistele riikidele. Pärast konsulteerimist Norra, Tšiili ja Fääri saartega, millel on nimetatud oluline huvi olemas ja kust tuleb oluline osa impordist, peetakse kohaseks määrata igale nimetatud riigile erikvoot. Põhimõtteliselt tuleks tariifikvoot jagada vastavalt kõnealuse riigi poolt 2001. kuni 2003. aastani kestnud kolmeaastase ajavahemiku jooksul tarnitud toote koguhulgale. Samas tuleb märkida, et import Tšiilist langes 2003. aasta teisel poolel piirkontrolliga seotud tehnilistel põhjustel olulisel määral (madalamale tasemele kui 3% impordist ühendusse), mis on ligikaudu pool nende tavalisest ühendusse suunatud impordist. Sel põhjusel ei ole import Tšiilist 2003. aastal representatiivne ja Tšiili riigipõhised kvoodid peaksid selle asemel tuginema keskmisele impordile aastatel 2001, 2002 ja 2003. aasta kohandatud näitajale (tuginedes 2002. aastale pluss impordi keskmisele kasvumäärale aastal 2003, välja arvatud Tšiili), et mitte moonutada traditsioonilisi kaubavooge. Et vältida põhjendamatu halduskoormust, peaksid tariifikvoodid toimima "kes ees, see mees" põhimõttel.
- (109) Ilmneb, et normaalsetes oludes oli tehistingimustes kasvatatud lõhe tarbimine ühenduses kasvanud aastas 4-5% vahemikus, kui arvesse võtta uutes liikmesriikides täheldatud kasvu taset. 2004. aasta esimese poole kohta käivad andmed näitavad siiski, et ühenduse lõheturu kasv suureneb ja et samal ajal kui turg uutes liikmesriikides on 15-liikmelise Euroopa Liiduga võrreldes väike, eksisteerivad tõendid, et aastane kasvumäär uutes liikmesriikides (mis oli umbes 30%) on laienemise tõttu tõusnud ning on nüüd oluliselt kõrgem (50% ringis). Selle kasvu arvessevõtmiseks tuleks tariifikvoot (mis põhinevad 2001.-2003. aasta keskmisel impordil) tõsta 10% võrra. Kuna lõheturg on hooajaline, nii et teise poolaasta import ja müük on suuremad kui esimesel, tuleks tollitariife hooajaga kohandada. Kvoodid on arvatud terve kala ekvivalendi (WFE) põhjal ja tegelikult imporditavaks fileeks ja mittefileeks ümberarvestamise suhted on vastavalt 1:0,65 ja 1:0,9. Kui nende meetmete kohaldamise käigus selgub, et mittefilee ümberarvestamise suhe (1:0,9) ei ole imporditud tehistingimustes kasvatatud lõhe esitusviiside (praegu valdavalt roogitud ja koos peaga) tõttu enam asjakohane, võib meetmed läbi vaadata.
- (110) Täiendava tollimaksu määr peaks olema selline, et see tooks ühenduse tootjatele piisavalt kergendust, ent samal ajal ei tohiks see olla põhjendamatu raskeks koormaks importijatele ja kasutajatele. Väärtuselist tollimaksu peetakse ebasobivaks, sest see ajendaks alandama tollimaksuvaba impordi hindu ja suureneks hinna tõusmisel reaalselt. Seetõttu tuleks kehtestada kindla suurusega tollimaks.
- (111) Eespool toodud minimaalset hinnategurit kohaldatakse alati, et võimaldada ühenduse tootjatel müües kahjumit vältida. Nagu samuti eespool märgitud, on minimaalne hinnategur kehtestatud allapoole ühenduse tootjate tootmiskulusid, kuid kuna neil on õnnestunud varem müüa umbes 10% hinnalisaga, eeldatakse, et see on võimalik ka edaspidi ning neil õnnestub oma tootmiskulud tasa teenida. Kui peaks juhtuma, et tavapärase kaubandustase ületatakse ja sellest tulenevalt kuulub tasumisele täiendav tollimaks, peetakse ühenduse institutsioonide tavapärase "võrdlushinna allalöömise" lähenemisviisi kohaldamisel asjakohaseks võtta antud täiendava tollimaksu puhul aluseks ühenduse tootjate mittekahjustava sihthinna taseme ja minimaalse hinnateguri vahe. Kõnealust erinevust, mis peegeldab seda, kui võrd imporditud toote hind on madalam kui hind, mida ühenduse tootjad võiksid saada mittekahjustavas olukorras, pärast kohandusi imporditud toote ja ühenduse toote hinnaerinevuste katteks, peetakse seega mõistlikuks aluseks tollimaksu taseme kindlaksmääramisel. See vahe arvutatakse välja ühenduse toote mittekahjustava hinna kaalutud keskmise alusel tonni kohta, mille aluseks on ühenduse toote tootmiskulud pluss käibest tulenenud 14% kasum. See on kooskõlas varasemate lõhega seotud kaubanduse kaitsemeetmete juhtumite puhul vastavalt vajadusele kehtestatud kasumi tasemega ning kajastab kõnealuses tootmis- ja kaubanduses esinevaid meteoroloogilisi, bioloogilisi ja kadudega seotud riske. Seda mittekahjustavat hinda võrreldi minimaalse hinnateguriga. Erinevus nende kahe hinna vahel toob kaasa tasumisele kuuluva esialgse tollimaksu 330 eurot tonni kohta (WFE), mis on eespool toodud ümberarvutamissuhete alusel võrdne 366 euroga tonni kohta muu kui filee eest ja 508 euroga tonni kohta filee eest.
- (112) Ette tuleks näha meetmete läbivaatamine komisjoni poolt, kui asjaolud peaksid muutuma. Et võtta nõuetekohaselt arvesse turul pärast kehtivate kaitsemeetmete rakendamist toimunud võimalikke muutusi, kavandatakse turu ja hinnamuutuste järelevalvet. Kui kogutud andmed või muu teave viitab, et olenevalt asjaoludest 2 850 euro või 2 736 euro suurune lõplik impordihinna tase ei oleks asjakohane, algatatakse ennetähtaegne läbivaatamine, et muuta kõnealust lõplikku impordihinna taset enne, kui see jõustub. Huvitatud isikutega peaksid toimuma korrapärased kohtumised iga kuue kuu järel või huvitatud isikute taotluse korral vastavalt asjaomastele põhjendatud tõenditele.
- (113) Kooskõlas ühenduse õigusaktide ja ühenduse rahvusvaheliste kohustustega ei tohi lõplikke kaitsemeetmeid kohaldada mis tahes toote suhtes, mis on pärit arengumaalt, kui selle osakaal antud toote impordist ühendusse ei ületa 3%. Seoses sellega võeti määruses (EÜ) nr 1447/2004 eriti arvesse Tšiili kui arengumaa olukorda, kui võrd Tšiilist pärit impordi suhtes ei kehtinud ajutised meetmed, kuna 2003. aasta teisel poolel oli Tšiilist pärinev import

3% künnisest madalam. Kõnealuse määruse kohaselt märgiti, et nimetatud impordi arengut jälgitakse põhjalikult, et teha kindlaks, kas täheldatud langustrend osutub püsivaks. Pärast täiendavat uurimist on siiski ilmne, et Tšiilist pärit import on nüüdseks jõudnud uuesti umbes 6% tasemele ühenduse impordist ja et impordi vähenemine 2003. aasta teisel poolel oli arvatavasti vaid ajutine nähtus. Seepärast ja võttes arvesse asjaolu, et kogu Tšiilist pärinev import 2003. aastal ületas nimetatud 3% taseme, tuleks Tšiilist pärineva impordi suhtes kohaldada ka lõplikke kaitsemeetmeid. Lisas 2 on määratletud arengumaad, mille suhtes lõplikud meetmed ei kehti.

## 10.2. Kestus

- (114) Lõplikud meetmed ei tohiks kesta kauem kui neli aastat, sealhulgas ajutiste meetmete kehtivusaeg. Meetmed peaksid jõustuma 6. veebruaril 2005 ja peaksid kehtima 13. augustini 2008.

## 10.3. Liberaliseerimine

- (115) Kohanemise esilekutsumiseks peaks pärast meetmete kehtestamist toimuma nende korrapärase liberaliseerimine, millega tagatakse ühenduse tootjatele tugev stiimul vajalike ümberkorralduste ja kohanduste järkjärguliseks tegemiseks. Leitakse, et liberaliseerimine peaks algama üks aasta pärast ajutiste meetmete kehtestamist ning seejärel toimuma igal aastal.
- (116) Liberaliseerimine peaks võimaldama tehistingimustes kasvatatud lõhe üha suuremate koguste impordi, pidades kinni hinnategurist, ilma täiendava tollimaksu tasumiseta, tõstes seeläbi meetmete käigus ühenduse tootjatele avaldatavat konkurentsivõimet. Sarnaselt tuleb täiendava tollimaksu määra järkjärgult vähendada, et tariifikvootide taset ületava impordi suhtes kohaldataks järkjärguliselt madalamat tollimaksu. Liberaliseerimisel tuleb arvestada ka turu kasvu eeldustega. Seepärast peaks liberaliseerimine toimuma tariifikvootide suurendamisena, millega kaasneks tariifikvootide ületamisel tasumisele kuuluva täiendava tollimaksu taseme vähenemine. Leitakse, et igal konkreetset juhul tuleks tariifikvoote tõsta 10% võrra ja täiendavat tollimaksu langetada 5% võrra, kuid põhjendatud juhul võib selle läbi vaadata.

## 10.4. Ümberkorraldamine

- (117) Lõplike kaitsemeetmete otstarve on anda ühenduse tootjatele piiratud aeg ümberkorralduste tegemiseks, et

impordiga tõhusamalt konkureerida. Seoses sellega viidatakse komisjoni määruse (EÜ) nr 3285/94 artikli 20 lõikele 2, millega keelatakse meetmete kohaldamisala võimalik laiendamine tõendite puudumisel ühenduse tootjate kohanemise kohta.

- (118) Ühenduse tootjatel on juba käimas ümberkorraldamisprotsess seoses suure kahjumiga, mis on põhjustanud mõningate ettevõtjate lahkumise tootmisharust, samuti toonud kaasa pankrotistumisi ja pankrotivara ülevõtmisi, mis on sundinud teisi tegevust lõpetama. Viimastel aastatel on tehtud ka märgatavaid edusamme tootlikkuses ja efektiivsuses. Kui eesmärgiks on tootmisharu areng, et selle konkurentsivõime oleks nii praegu kui ka tulevikus maksimaalne, on vaja teatavat perioodi, mille jooksul toimub organiseeritud ümberkorralduskava rakendamine.
- (119) Asjaomaste siseriiklike ametiasutuste poolt koostööst tööstussektoriga välja töötatud ümberkorraldusstrateegia võtmelemendid on järgmised: 1) kasvatuskohtade optimeerimiskavade rakendamine kalakasvatamajandite ümberpaigutamiseks või liitmiseks, et muuta kasvandused suuremaks järgmise kahe kuni kolme aasta jooksul, tõstes seeläbi tõhusust ja vähendades kulusid; 2) mitmekesistamine teiste liikidega – tursa- ja lestakasvanduste lisandumine, kasvatuskohtade varustamisena valge kala liikidega ning karpide kasvatamine (praeguse finantsolukorra tõttu takistab nimetatud muudatusi tõsiselt rahastamisvahendite puudus); 3) arenumate keskkonnavalast kandevõimet suurendavate vahendite loomine, et saaks paremini hinnata nõusoleku andnud kalakasvanduste biomassi maksimaalset lubatavat taset, mille puhul säilib mere ökosüsteemi tervis, soodustades seeläbi liikumist suuremate üksikkasvanduste ja suurema mastaabisäastu suunas; 4) kalakasvanduste sünkroniseeritud söötishoidmise täiendav kasutamine hüdroloogiliselt seotud piirkondades koos lõheparasiitide vastase kooskõlastatud raviga, mille kaudu kaitstakse paremini tehistingimustes kasvatatud kalu lõheparasiitide nakkuse ja nendega levivate eest, ning noorlõhede ellujäämuse tõstmise, millega vähendatakse kulusid, 5) kooskõlastamise sisseseadmine tootjate organisatsioonide vahel Iirimaa, Ühendkuningriigis ja Norras, et vältida edaspidi tõsise ületootmise probleeme.

- (120) Selle strateegia osade, eelkõige sünkroniseeritud söödisüsteemi ja lõheparasiitide vastase kooskõlastatud ravi rakendamisel on juba tehtud mõningaid edusamme, kusjuures kõnealuste meetmete kehtivusaeg oodatakse edasisi märkimisväärsed edusamme. Juhul kui kõnealuse kohandamise osas ei tehta meetmete kehtivusaegal piisavaid edusamme, võib komisjon lugeda nurjumise asjaolude muutumiseks käesoleva määruse artikli 1 lõike 6 tähenduses, mis nõuab meetmete jätkuva vajaduse läbivaatamist.



## 11. ÜHENDUSE HUVID

### 11.1. Sissejuhatavad märkused

- (121) Lisaks ettenägematutele arengutele, impordi kasvule, märgatavale kahjule, põhjuslike seostele ja oluliste asjaoludele uuriti ka, kas eksisteerib kaalukaid põhjusi, mis võiksid viia järelaluseni, et lõplike meetmete kehtestamine ei ole ühenduse huvides. Selleks kaaluti kättesaadavate tõendite põhjal pärast kontakteerumist ühenduse tootjatega, teiste tehistingimustes kasvatatud lõhe tootjatega ühenduses, importijate ja töötajatega lõplike meetmete mõju kõikidele menetluse osapooltele ja selliste meetmete kehtestamise või kehtestamatatamise tõenäolisi tagajärgi.

### 11.2. Ühenduse tootjate huvid

- (122) Ühenduse tootjate ühendatud aastane käive on üle 500 miljoni euro ja lisaks 1 450 otsesele töökohale, mille nad on loonud, sõltuvad nendest kaudselt hinnanguliselt veel 8 000 töökohta töötlemis- ja teistes sektorites. Nad on ühe kõige kiiremini kasvava tööstusharu osa, mille toodang on 1995. ja 2001. vahel kahekordistunud. Nad suudavad üha tõhusamalt toota toodet, mille turg kasvab nii ühenduses kui ka kogu maailmas. Normaalses turutingimustes on nad elujõulised ja konkurentsivõimelised ja nende tootlikkus on tõusuteel.

- (123) Ühenduse tootjate positsioon on selgelt ohus, kui odava impordi praegust taset ei korrigeerita. Sellest annavad tunnistust pidevad teated eelseisvate pankrottide kohta. Kavandatavaid meetmeid kohaldatakse vaatlusaluse toote kogu impordi suhtes, välja arvatud import arengumaadest, mille eksport ei ületa 3% ühenduse impordist. Seega kohaldataks neid rohkem kui 95% suhtes asjaomastest impordist. Kuigi väideti, et meetmete hinnategurit võib olla raske jõustada, pidades silmas varasemaid kogemusi hinnakohustustega seoses tehistingimustes kasvatatud lõhega, tuleb meenutada, et hinnateguri aluseks ei ole kohustused, vaid riikliku tolli kogutav muutuv tollimaks. Seega võib eeldada, et meetmed kujuneksid efektiivseks ja võimaldaksid ühenduse tootjate hindadel tõusta õiglasele tasemele.

### 11.3. Sõltuvate tööstusharude huvid

- (124) Lõhe tehistingimustes kasvatamise piirkonnad on enamasti kõrvalised kohad – peamiselt Šotimaa läänepoolne ja põhjarannikul ja Iirimaa läänepoolne. Sealsed töövõimalused on piiratud ja lõhekasvanduste loodud majandustegevus annab olulise panuse nende piirkondade

kohalikku majandusse. Ilma selle panuseta ei oleks paljud väikesed kohalikud ettevõtted, mis ühenduse tootjaid ja nende töötajaid kaupade ja teenustega varustavad, enam elujõulised. Seega on tõhusate lõplike meetmete kasutuselevõtt sõltuvate tööstusharude huvides.

### 11.4. Noorlõhe- ja söödatootjate huvid

- (125) Kuigi üks osapool väitis vastupidist, on ilmselgelt ühenduse tootjate suuremate varustajate (nagu noorlõhe- ja söödatootjad) huvides, et nende toodetele oleks tugev ja ennustatav nõudlus hinnaga, mis võimaldaks neil teenida mõistlikku kasumit.

### 11.5. Ühenduse kasutajate, töötajate ja importijate huvid

- (126) Hindamaks meetmete kasutuselevõtmise või kasutusele mittevõtmise mõju importijatele, töötajatele ja kasutajatele, saadeti vaatlusaluse toote teadaolevatele importijatele, töötajatele ja kasutajatele ühenduse turul küsimustikud. Importijad/töötajad/kasutajad on tavaliselt ühed ja samad ning paljud neist on tegelikult seotud eksportivate tootjatega väljaspool ühendust, eriti Norras. Vastused saadi 6 importijalt/töötajalt/kasutajalt ja ühelt töötajalt liidult. Lisaks esitasid komisjonile oma seisukoha mitu töötajate ühendust ning kontakteeruti teatavate töötajate ja nende ühendustega.

- (127) Mõned väitsid, et kasutusele ei peaks võtma mingeid meetmeid, sest tehistingimustes kasvatatud lõhe hindades oli olnud ainult lühike ajutine langus kahe või kolme kuu jooksul, mis järgnesid Norra vastu suunatud dumpinguvastaste meetmete tühistamisele 2003. aasta mais, ja hinnad olid pärast seda uuesti normaliseerunud. Töötajad rõhutasid, et igasugune hinnatõus suurendaks nende kulubaasi, vähendaks nende müüki ja kasumlikkust ning võiks põhjustada töökohtade kaotust ja isegi tootmise ümberpaigutamist, rõhutades, et kalatööstussektoris on tööhõive palju kõrgem kui kalakasvandustes ja mõningatel juhtudel loob see töökohti madala tööhõivega piirkondades.

- (128) Samas on siiski selge, et hinnad ei ole 2004. aasta esimesel poolel taastunud. Impordihinnad kasvasid 2003. aasta 4. kvartalist kuni 2004. aasta 1. kvartali algupooleni, kuid langesid seejärel kindlalt 2004. aasta 1. kvartali teises pooles ja 2004. aasta 2. kvartalis, kusjuures ühenduse tootjate hinnad järgisid sama trendi. Ühenduse tootjate hind jääb mittekahjustavast hinnast oluliselt madalamaks.

- (129) Pealegi viitab uusim teave sellele, et hinnad on endiselt langemas. Töötajate peamiseks kuluartikliks on toorme- ja tööjõukulud ning vastab tõele, et toormehinna tõus tõstaks töötajate kulusid. Ent vastavalt töötajate antud teabele langes toormehind ajavahemikus 2002–2003 10% võrra, olles aastatel 2000–2002 langenud juba 18% võrra. 2003. aastal oli toore 26% odavam kui 2000. aastal. Samal ajal viitab nende antud teave sellele, et nende müügihinnad on 2002. ja 2003. aastal umbes samaks jäänud. Kõigil töötajatel, kes esitasid teavet oma lõhetöötlemistegevuse kasumlikkuse kohta, on kasumlik lõhetöötlemistegevus ning arvatakse, et nad suudavad tulla toime mõõduka kulude tõusuga ilma töökohtade vähendamise või ümberpaiknemiseta. On selge, et tehistingimustes kasvatatud lõhe praegused hinnatasemed ei ole keskmises ja pikas perspektiivis jätkusuutlikud. Seepärast tuleb töötleva tööstusel igal juhul seista keskmises või pikemas perspektiivis silmitsi oma tooraine maksu- muse tõusuga.
- (130) Seoses tööhõivega annab ühenduse kalatöötlemissektor tööd umbes 100 000 töötajale, kuigi vaid väike osa neist on seotud tehistingimustes kasvatatud lõhe töötlemisega. Miski ei viidanud sellele, et võimalikud meetmed tooksid kaasa tööhõive taseme langemise ühenduses.
- (131) Töötajad rõhutasid samuti vajadust tagada peamistel Euroopa turgudel kauplejatele ja tarbijatele madala hinnaga kvaliteetse toote jätkuv kättesaadavus. Nad väljendasid erilist muret võimaluse pärast, et kohe pärast tariifikvootide kasutuselevõttu võib alata spekulatiivne ostmine ning väitsid, et kui tariifikvoodid täis saavad, tuleb neil võib-olla tootmine peatada. Lõpuks märkisid nad, et kui meetmed kasutusele võetakse, peaksid need olema sellised, et säiliks piisav pakkumine ja et need aitaksid turul hindu stabiliseerida, et töötajad saaksid oma kulusid paremini prognoosida. Kui ühed jäid sellega seoses täielikult igasuguste meetmete vastu, andsid teised mõista, et meetmete kehtestamisel eelistaksid nad tariifikvootide süsteemi, samas kui teatud töötajad eelistaksid litsentside süsteemi.
- (132) Tuleb märkida, et meetmed koosnevad hinnategurist, mis kajastab ühenduse tootjate kulude tagasiteenimist, ning tariifikvootidest, mis põhinevad keskmisel impordil ühendusse (kaasa arvatud uued liikmesriigid) ajavahemikul 2001–2003 pluss 10%, mille ületamisel kehtib täiendav tollimaks. Seega peaks kogu ühenduse töötlevale tööstu- sele jääma kättesaadavaks piisav toorme hulk. Kuigi mõned osapooled väitsid, et meetmed kujutaksid endast ühenduse tootjate jaoks rasket halduskoormust, ei olnud see väide põhjendatud ning leitakse, et meetmed kujutavad endast minimaalset tõhusale kohaldamisele vastavat halduskoormust.
- (133) Seega ei peeta ebasoodsaid asjaolusid, mis töötajate/ka- sutajate ja impordijate jaoks tõenäoliselt – kui üldse –

kaasnevad, sellisteks, et need kaaluks üles tulu, mida ühenduse tootjaid oodatakse saavat tänu kavandatavatele lõplikele minimaalseks peetavatele meetmetele, mis on vajalikud tekitatud märgatava kahju heastamiseks ja ühenduse tootjate olukorra edasise tõsise halvenemise vältimiseks.

#### 11.6. Ühenduse tarbijate huvid

- (134) Kuna asjaomane toode on tarbekaup, teavitab komisjon uurimise alustamisest erinevaid tarbijaorganisatsioone. Ühelt osapoolelt saadi vastus, millest selgus, et lõhe kasulik toime on laialt tunnustatud ning hinna kunstlik tõstmine muudaks heade toitumistavade juurutamise tarbijate jaoks raskemaks ja kahjustaks tehistingimustes kasvatatud lõhe impordijate, töötajate ja jaemüüjate majanduslikku elujõulisust. Teine väitis, et meetmed võivad takistada neid jätkamast tehistingimustes kasvatatud külmutatud lõhe impordi ja müüki. Samuti väljendati muret selle üle, et igasugune hinnatõus vähendab tehistingimustes kasvatatud lõhe kättesaadavust ja lammatab turu kasvu neis liikmesriikides, mille sisema- janduse kogutoodang inimese kohta (SKT) on keskmisest madalam.
- (135) Nagu eespool märgitud, leitakse siiski, et praegune turu- hind on nii madal, et see ei ole keskmises ja pikemas perspektiivis jätkusuutlik ning majandusettevõtjatel on jätkuvalt juurdepääs piiramatutele impordikogustele, mille suhtes kehtib hinnategur ja tariifikvootide taseme ületamisel täiendav tollimaks. Arvestades terve kala kasvandusehinna ja töödeldud lõhetoodete jaehinna marginaalide suurust, leitakse, et kavandatavad meetmed ei avalda tõenäoliselt olulist mõju jaehindadele ja mõju tarbijatele peetakse seetõttu minimaalseks. Sellegipoolest jälgib komisjon põhjalikult meetmete mõju hindade kättesaadavusele ja turu kasvule neis liikmesriikides, mille SKT on keskmisest madalam,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### Artikkel 1

#### Tariifikvootide süsteem ja täiendavad tollimaksud

1. Käesolevaga kehtestatakse tariifikvootide süsteem ajavahe- mikuks 6. veebruarist 2005 kuni 13. augustini 2008 seoses tehistingimustes kasvatatud (mitteloodusliku) fileeritud või filee- rimata, värske, jahutatud või külmutatud lõhega, mis on liigi- tatud CN-koodide ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 10 13 ja ex 0304 20 13 alla (edaspidi "tehistingimustes kasvatatud lõhe"). Tariifikvootide maht ja riigid, mille suhtes neid kohalda- takse, on täpsustatud lisas 1. Kvoodid on arvutatud terve kala ekvivalendi (WFE) põhjal ja tegelikult imporditavaks mitfileeeks (1. rühm 1) ja fileeks (2. rühm) ümberarvestamise suhted on vastavalt 1:0,9 ja 1:0,65.

2. Loodusliku lõhe suhtes tariifikoodid ei kehti. Käesolevas määruses mõistetakse loodusliku lõhe all sellist lõhet, mida peavad looduslikuks lõheks selle liikmesriigi pädevad asutused, kus võetakse vastu vabasse ringlusesse lubamise tollideklaratsioon, vastavalt kõigile asjaspepuutuvatele dokumentidele, mille huvitatud osapooled peavad esitama selle kohta, et see püüti merest Atlandi väärilõhe või idalõhe puhul või jõgedest Doonau taimeni puhul.

3. Kui artiklis 4 ei ole sätestatud teisiti, kehtib tariifikvootide taset ületava tehistingimustes kasvatatud lõhe impordi suhtes täiendav tollimaks, mis on määratletud 1. lisa rühma all, millesse see kuulub.

4. Tasumisele kuuluva täiendava tollimaksu määra kindlaks-määramiseks kuulub CN-koodide ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00 alla liigitatud tehistingimustes kasvatatud lõhe 1. lisa 1. rühma ning koodide ex 0304 10 13 ja ex 0304 20 13 alla liigitatud lõhe 2. rühma.

5. Nõukogu määrusega (EÜ) nr 2658/87<sup>(1)</sup> sätestatud tava-pärase tollimaksu määra või mis tahes soodustollimaksu määra kohaldamine tehistingimustes kasvatatud lõhe suhtes jätkub.

6. Kui asjaolud peaksid muutuma, võib komisjon need meetmed uuesti üle vaadata.

7. Põhjendatud juhtudel võib nende meetmete leevendamise ulatuse läbi vaadata.

#### Artikkel 2

##### Minimaalne impordihind

1. Tehistingimustes kasvatatud lõhe impordi suhtes kehtib nii artiklis 1 nimetatud tariifikvootide piires kui ka nende ületamisel minimaalne impordihind, mida võib aeg-ajalt läbi vaadata, võttes arvesse asjaomaseid tegureid, sealhulgas pakkumist, nõudlust ja tootmiskulusid.

2. Minimaalsest impordihinnast madalama hinnaga müüdava tehistingimustes kasvatatud lõhe impordi suhtes kehtib tollimaks, mis on samaväärne 1. lisa loetletud vastavate toodete minimaalse impordihinna ja nende toodete tegeliku impordihinna vahega (CIF-hind ühenduse tollipiiril ilma tollimaksuta).

3. Alates käesoleva määruse jõustumisest kuni 15. aprillini 2005 on minimaalne impordihind tehistingimustes kasvatatud värskel lõhe puhul 2 700 eurot terve kala ekvivalendi tonni kohta (CIF-hind ühenduse tollipiiril ilma tollimaksuta) ja külmutatud tehistingimustes kasvatatud lõhe puhul 2 592 eurot. Minimaalne impordihind 1. rühma impordi puhul on 3 000 eurot värskel lõhe tonni kohta ja 2 880 eurot külmutatud lõhe tonni

kohta, ning 2. rühma impordi puhul 4 154 eurot värskel lõhe tonni kohta ja 3 988 eurot külmutatud lõhe tonni kohta.

4. Alates 16. aprillist 2005 kuni 13. augustini 2008 on minimaalne impordihind tehistingimustes kasvatatud värskel lõhe puhul 2 850 eurot terve kala ekvivalendi tonni kohta (CIF-hind ühenduse tollipiiril ilma tollimaksuta) ja külmutatud tehistingimustes kasvatatud lõhe puhul 2 736 eurot. Minimaalne impordihind 1. rühma impordi puhul on 3 170 eurot värskel lõhe tonni kohta 3 040 eurot külmutatud lõhe tonni kohta, ning 2. rühma impordi puhul 4 385 eurot värskel lõhe tonni kohta ja 4 209 eurot külmutatud lõhe tonni kohta.

5. Kui kaubad on enne vabasse ringlusse sisenemist kahjustada saanud ja seetõttu on hind tolliväärtuse määramise eesmärgil osadeks jaotatud vastavalt komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93<sup>(2)</sup> artiklile 145, vähendatakse vastavalt lõikes 3 või 4 sätestatud minimaalset impordihinda protsendi võrra, mis vastab tegelikult makstud või makstava hinna jaotusele. Tasumisele kuuluv tollimaks on siis võrdne langetatud minimaalse impordihinna ja langetatud vaba netohinna vahega ühenduse tollipiiril.

#### Artikkel 3

##### Importimisel esitatav tagatis

1. Käesoleva määruse kohaldamisel tähendab mõiste "importija" isikut, kes esitab deklaratsiooni vabasse ringlusse laskmiseks, või isikut, kelle nimel deklaratsioon esitatakse, ning tootja esitab tollile "rahuldavad tõendid" kinnituseks tegeliku impordihinna maksmise kohta imporditud lõhe eest või tolli poolt tehtud asjakohaste kontrollide tulemuste kohta.

2. Tehistingimustes kasvatatud lõhe importijad esitavad tolliasutustele rahuldavad tõendid, mis puudutavad tehistingimustes kasvatatud lõhe impordil makstud tegelikku impordihinda tonni kohta.

3. Rahuldavate tõendite esitamiseni sõltub kaupade vabastamine tollile tagatise esitamisest väärtuses 290 eurot imporditud tehistingimustes kasvatatud lõhe tonni kohta (WFE) (1. rühm – 320 eurot tonni kohta, 2. rühm – 450 eurot tonni kohta).

4. Kui ühe aasta jooksul pärast tollideklaratsiooni vastuvõtmist vabasse ringlusse lubamise asjus või 3 kuu jooksul pärast kaupade eest tasumiseks ettenähtud kuupäeva, olenevalt sellest, kumb kuupäev on hilisem, ei ole importija esitanud eespool lõikes 2 nõutud rahuldavaid tõendeid, kannab toll eespool toodud lõike 3 sätetega kooskõlas esitatud tagatissumma viivitamata raamatupidamisse kõnealuste kaupade suhtes kohaldatavate tollimaksudena.

<sup>(1)</sup> EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 2344/2003 (ELT L 346, 31.12.2003, lk 38).

<sup>(2)</sup> EÜT L 253, 11.10.1993, lk 40.

5. Kui tolliametnikud avastavad kontrollimisel, et kauba eest tegelikult makstud hind on madalam kui artiklis 2 nimetatud minimaalne impordihind, nõuavad nad sisse kõnealuse hinna ja vastava minimaalse impordihinna vahe kooskõlas määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 220 lõikega 1. Finantseelise ebaõiglase omandamise takistamiseks kohaldatakse tasandusintresse kooskõlas kehtivate sätetega.

6. Antud tagatis vabastatakse niipea, kui importija esitab rahuldavad tõendid, mida on nõutud eespool toodud lõikes 2.

#### Artikkel 4

##### Arengumaad

2. lisa loetletud arengumaadest pärit tehistingimustes kasvatatud lõhe impordi suhtes ei kehti artiklis 1 sätestatud tariifivoodid ega artiklite 2 ja 3 nõuded.

#### Artikkel 5

##### Üldsätted

1. Käesoleva määruse kohaldamisalasse jääva tehistingimustes kasvatatud lõhe päritolu tehakse kindlaks vastavalt ühenduse kehtivatele õigusaktidele.

2. Vastavalt lõikele 3 kehtib arengumaadest pärit tehistingimustes kasvatatud lõhe ühenduses vabasse ringlusse lubamise kohta alljärgnev:

- a) esitada tuleb päritolutõend, mis on välja antud kõnealuse riigi pädevate ametiasutuste poolt ja mis vastab määruse (EMÜ) nr 2454/93 artiklis 47 sätestatud tingimustele ning
- b) täidetud on tingimus, et toode on veetud artikli 6 tähenduses otse sellest riigist ühendusse.

3. Päritolutõendit, millele on viidatud lõike 2 punktis a, ei nõuta tehistingimustes kasvatatud lõhe importimisel, kui päritolu tõendatakse kooskõlas asjaomaste nõuetega, mis on kehtestatud soodustollimaksu meetmete jaoks kvalifitseerumiseks.

4. Päritolutõend võetakse vastu ainult juhul, kui tehistingimustes kasvatatud lõhe vastab päritolu kindlakstegemise kriteeriumidele, mis on sätestatud ühenduse kehtivates õigusaktides.

#### Artikkel 6

##### Otsevedu

1. Otseveo all kolmandatest riikidest ühendusse mõistetakse järgmist:

- a) tooted, mida veetakse ilma ühegi kolmanda riigi territooriumi läbimata;
- b) tooted, mida veetakse läbi ühe või mitme kolmanda riigi peale päritolumaa, koos ümberlaadimise või ajutise ladustamisega nendes riikides või ilma selleta eeldusel, et vedu nende riikide kaudu on õigustatud geograafiliste tingimuste või veonõuete tõttu ning eeldusel, et need tooted:

— on olnud transiidi- või ladustamisriigis või -riikides tollijärelevalve all,

— ei ole seal kauplemisse või tarbimisse läinud ja

— ei ole seal läbinud muid toiminguid kui mahalaadimine ja uuesti pealelaadimine.

2. Ühenduse asutustele tuleb esitada tõendid selle kohta, et lõike 1 punktis b nimetatud tingimused on täidetud. Kõnealused tõendid võib esitada eelkõige järgmiste dokumentide kujul:

- a) päritolumaal väljastatud üksainus veodokument, mis hõlmab teekonda läbi transiidiriigi või -riikide;

- b) transiidiriigi või -riikide tolliasutuse tõend, milles on ära toodud:

— kauba täpne kirjeldus,

— kauba maha- ja uuesti pealelaadimise või lastimis- ja lossimiskuupäevad koos andmetega kasutatud laevade kohta.

*Artikkel 7***Ühendusse teel olev import**

1. Käesolevat määrust ei kohaldata toodete suhtes, mis on lõike 2 kohaselt teel ühendusse.

2. Tooteid käsitletakse ühendusse teel olevatena, kui:

— need väljusid päritolumaalt enne käesoleva määruse kohaldamiskuupäeva ja

— neid veetakse pealelaadimiskohast päritoluriigis mahalaadimiskohta ühenduses kehtiva veodokumendi alusel, mis on väljastatud enne käesoleva määruse kohaldamiskuupäeva.

3. Asjaomased osapooled tõendavad tolliasutusi rahuldaval viisil, et lõikes 2 sätestatud tingimused on täidetud.

Ent toll võib käsitleda tooteid päritolumaalt enne käesoleva määruse kohaldamiskuupäeva väljunutena, kui esitatakse üks järgmistest dokumentidest:

— mereveo korral konossement, millest nähtub, et pealelaadimine toimus enne kõnealust kuupäeva,

— raudteeveo korral veokiri, mille päritoluriigi raudteetasutused võtsid vastu enne kõnealust kuupäeva,

— maanteeveo korral CMR kaubaveoleping või muu päritoluriigis enne kõnealust kuupäeva väljastatud veodokument,

— õhuveo korral lennuveokiri, millest nähtub, et lennuettevõtja võttis tooted vastu enne kõnealust kuupäeva.

*Artikkel 8*

Liikmesriigid ja komisjon teevad tihedat koostööd, et tagada käesoleva määruse järgimine.

*Artikkel 9*

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamisele järgneval päeval ja seda kohaldatakse kuni 13. augustini 2008.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 4. veebruar 2005

*Komisjoni nimel*

*komisjoni liige*

Peter MANDELSON



## II LISA

**ARTIKLIS 4 OSUTATUD ARENGUMAADE NIMEKIRI**

Afganistan, Alžeeria, Ameerika Samoa, Angola, Anguilla, Antarktika, Antigua ja Barbuda, Araabia Ühendemiraadid, Argentiina, Aruba, Bahama, Bahrein, Bangladesh, Barbados, Belize, Benin, Bermuda, Bhutan, Boliivia, Botswana, Bouvet' saar, Brasiilia, Briti India ookeani territoorium, Briti Neitsisaared, Brunei Darussalam, Burkina Faso, Burundi, Cabo Verde, Cooki saared, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Djibouti, Dominica, Dominikaani Vabariik, Ecuador, Egiptus, Ekvatoriaal-Guinea, El Salvador, Eritrea, Etioopia, Falklandi saared, Fidži, Filipiinid, Gabon, Gambia, Ghana, Gibraltar, Grenada, Guam, Guatemala, Guinea, Guinea-Bissau, Guyana, Haiti, Heard'i saar ja McDonaldi saared, Hiina Rahvavabariik, Hiina Taipei, Hollandi Antillid, Honduras, Hongkong, Ida-Timor, India, Indoneesia, Iraak, Iraani Islamivabariik, Jamaica, Jeemen, Jordaania, Jõulusaar, Kaimani saared, Kambodža, Kamerun, Katar, Keenia, Kesk-Aafrika Vabariik, Kiribati, Kolumbia, Komoorid, Kongo, Kongo Demokraatlik Vabariik, Kookossaared (ehk Keelingi saared), Kuuba, Kuveit, Laose Demokraatlik Rahvavabariik, Lesotho, Libeeria, Liibanon, Liibüa, Lõuna-Aafrika Vabariik, Lõuna-Georgia ja Lõuna-Sandwichi saared, Macau, Madagaskar, Malaisia, Malawi, Maldiivid, Mali, Maroko, Marshalli saared, Mauritaania, Mauritius, Mayotte, Mehhiko, Mikroneesia Liiduriigid, Mongoolia, Montserrat, Mosambiik, Myanmar, Namiibia, Nauru, Nepal, Nicaragua, Nigeeria, Niger, Niue, Norfolk, Omaan, Paapua Uus-Guinea, Pakistan, Palau, Panama, Paraguay, Peruu, Pitcairn, Prantsuse lõunaterriitoriumid, Prantsuse Polüneesia, Põhja-Mariaanid, Rwanda, Saalomoni saared, Saint Helena ja sõltkonnad, Saint Kitts ja Nevis, Saint Lucia, Saint Pierre ja Miquelon, Saint Vincent ja Põhja-Grenadiinid, Sambia, Samoa, Sao Tomé ja Príncipe, Saudi Araabia, Seišellid, Senegal, Sierra Leone, Somaalia, Sri Lanka, Sudaan, Suriname, Svaasimaa, Stüüria Araabia Vabariik, Zimbabwe, Taiwan, Tansaania Ühendvabariik, Togo, Tokelau, Tonga, Trinidad ja Tobago, Tšaad, Tšiili, Tuneesia, Turks ja Caicos, Tuvalu, Uganda, Uruguay, USA Neitsisaared, Uus-Kaledoonia ja sõltkonnad, Vanuatu, Venezuela, Vietnam, Wallis ja Futuna, Ühendriikide Neitsisaared.

---

## II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

## KOMISJON

## KOMISJONI OTSUS,

26. jaanuar 2005,

**millega muudetakse otsuseid 2001/881/EÜ ja 2002/459/EÜ piiripunktide loetelu osas**

(teatavaks tehtud numbri K(2005) 126 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2005/102/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 26. juuni 1990. aasta direktiivi 90/425/EMÜ veterinaar- ja zootehniliste kontrollide kohta, mida kohaldatakse ühendusesiseses kaubanduses teatavate elusloomade ja toodete suhtes seoses siseturu väljakujundamisega, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 20 lõiget 3,

võttes arvesse nõukogu 15. juuli 1991. aasta direktiivi 91/496/EMÜ, millega sätestatakse kolmandatest riikidest ühendusse toodavate loomade veterinaarkontrolli põhimõtted ning muudetakse direktiive 89/662/EMÜ, 90/425/EMÜ ja 90/675/EMÜ, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 6 lõiget 4,

võttes arvesse nõukogu 18. detsembri 1997. aasta direktiivi 97/78/EÜ, milles sätestatakse kolmandatest riikidest ühendusse toodavate toodete veterinaarkontrolli põhimõtted, <sup>(3)</sup> eriti selle artikli 6 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

<sup>(1)</sup> EÜT L 224, 18.8.1990, lk 29. Direktiivi on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2002/33/EÜ (EÜT L 315, 19.11.2002, lk 14).

<sup>(2)</sup> EÜT L 268, 24.9.1991, lk 56. Direktiivi on viimati muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga.

<sup>(3)</sup> EÜT L 24, 30.1.1998, lk 9. Direktiivi on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 882/2004 (ELT L 165, 30.4.2004, lk 1).

(1) Komisjoni 7. detsembri 2001. aasta otsust 2001/881/EÜ, millega koostatakse kolmandatest riikidest pärit loomade ja loomsete toodete veterinaarkontrolliks heakskiidetud piiripunktide loetelu ja ajakohastatakse komisjoni eksperptide korraldatavate kontrollide üksikasjalikke eeskirju, <sup>(4)</sup> tuleks ajakohastada, võttes eelkõige arvesse teatavates liikmesriikides nende piiripunktide osas toimuvaid arenguid ning vastavalt nimetatud otsusele läbiviidud kontrolle. Otsuses 2001/881/EÜ esitatud piiripunktide loetelu (edaspidi "loetelu") sisaldab iga piiripunkti TRACES-üksuse numbrit. TRACES on arvutipõhine süsteem, mis võeti kasutusele komisjoni otsusega 2004/292/EÜ <sup>(5)</sup> ja millega asendati eelnev Animo süsteem, mis põhineb komisjoni otsusega 91/398/EMÜ <sup>(6)</sup> juurutatud arvuti-võrgul loomade ja teatavate toodete liikumise jälgimiseks ühendusesiseses kaubanduses ja ühendusse importimisel.

(2) Pärast rahuldavate tulemustega kontrolli läbiviimist vastavalt otsusele 2001/881/EÜ tuleks loetellu lisada täiendavad piiripunktid Daugavpils, Riia, Rezekne ja Ventspils (Läti), Castellón (Hispaania) ning Gyékényes, Kelebia ja Eperjeske (Ungari).

(3) Ühendkuningriigi palvel tuleks kustutada loetelust North Shields'i sadam ning Prantsusmaa palvel Divonne ja La Rochelle Rochefort'i sadam.

<sup>(4)</sup> EÜT L 326, 11.12.2001, lk 44. Otsust on viimati muudetud otsusega 2004/608/EÜ (ELT L 274, 24.8.2004, lk 15).

<sup>(5)</sup> ELT L 94, 31.3.2004, lk 63.

<sup>(6)</sup> EÜT L 221, 9.8.1991, lk 30.



- (4) Lisaks sellele tuleks loetelu ajakohastada, võttes arvesse hiljutisi muudatusi loomade või toodete kategooriate osas, mida võib kontrollida piiripunktides, ning piiripunktides kontrollikeskuste rajamise osas mitmete vastavalt otsusele 2001/881/EÜ juba heakskiidetud piiripunktide puhul.
- (5) Loetelu on mitmeid kordi muudetud. Seega on ühenduse õigusaktide selguse huvides asjakohane asendada see käesolevas otsuses esitatud loeteluga. Seetõttu tuleks otsust 2001/881/EÜ vastavalt muuta.
- (6) Komisjoni 4. juuni 2002. aasta otsuses 2002/459/EÜ (milles loetletakse ANIMO arvutivõrgu üksused ja millega tunnistatakse kehtetuks otsus 2000/278/EÜ) <sup>(1)</sup> esitatud üksuste loetelu sisaldab ühenduse kõigi piiripunktide TRACES-üksuste numbreid. Ühenduse õigusaktide järjepidevuse huvides peaks nimetatud loetelu vastavalt ajakohastama nii, et see kajastaks kõiki asjaomaseid muutusi ja säilitaks ühtlasi oma identsuse otsuses 2001/881/EÜ esitatud loeteluga. Seetõttu tuleks otsust 2002/459/EÜ vastavalt muuta.
- (7) Käesolevas otsuses sätestatud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Otsuse 2001/881/EÜ lisa asendatakse käesoleva otsuse I lisa tekstiga.

*Artikkel 2*

Otsuse 2002/459/EÜ lisa muudetakse kooskõlas käesoleva otsuse II lisaga.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 26. jaanuar 2005

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Markos KYPRIANOU

<sup>(1)</sup> EÜT L 159, 17.6.2002, lk 27. Otsust on viimati muudetud otsusega 2004/477/EÜ (ELT L 160, 30.4.2004, lk. 53. Parandatud ELTs L 212, 12.6.2004, lk 53).

## I LISA

“PŘÍLOHA — BILAG — ANHANG — LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANEXO — ANNEXE — ALLEGATO —  
 PIELIKUMS — PRIEDAS — MELLÉKLET — ANNESS — BIJLAGE — ZAŁĄCZNIK — ANEXO — PRÍLOHA —  
 PRILOGA — LIITE — BILAGA

SEZNAM SCHVÁLENÝCH STANOVIŠŤ HRANIČNÍCH KONTROL	SUTARTŲ PASIENIO KONTROLĖS POSTŲ SĄRAŠAS
LISTE OVER GODKENDTE GRÆNSEKONTROLSTEDER	A MEGÁLLAPODÁS SZERINTI HATÁRELLENŐRZŐ PONTOK
VERZEICHNIS DER ZUGELASSENEN GRENZKONTROLLSTELLEN	LISTA TA' POSTIJIET MIFTIEHMA GĦAL SPEZZJONIJIET TA' FRUNTIERA
KOKKULEPITUD PIIRIKONTROLLI PUNKTIDE NIMEKIRI	LIJST VAN DE ERKENDE INSPECTIEPOSTEN AAN DE GRENS
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΜΕΘΟΡΙΑΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ	WYKAZ UZGODNIONYCH PUNKTÓW KONTROLI GRANICZNEJ
LIST OF AGREED BORDER INSPECTIONS POSTS	LISTA DOS POSTOS DE INSPECÇÃO APROVADOS
LISTA DE PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS AUTORIZADOS	ZOZNAM SCHVÁLENÝCH HRANIČNÝCH INŠPEKČNÝCH STANÍC
LISTES DES POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS AGRÉES	SEZNAM DOGOVORJENIH MEJNIH KONTROLNIH TOČK
ELENCO DEI POSTI DI ISPEZIONE FRONTALIERI RICONOSCIUTI	LUETTELO HYVÄKSYTYISTÄ RAJATARKASTUSASEMISTA
APSTIPRINĀTO ROBEŽKONTROLES PUNKTU SARAKSTS	FÖRTECKNING ÖVER GODKÄNDA GRÄNSKONTROLLSTATIONER

1 =	Název	Pavadinimas
	Navn	Név
	Name	Isem
	Nimi	Naam
	Όνομασία	Nazwa
	Name	Nome
	Nombre	Meno
	Nom	Ime
	Nome	Nimi
	Vārds	Namn
2 =	TRACES kód	TRACES kudas
	Traces-kode	Traces-kód
	TRACES-Code	Kodići-Traces
	Traces-kood	Traces-code
	Κωδικός Traces	Kod Traces
	Traces Code	Código Traces
	Código Traces	Kód Traces
	Code Traces	Traces-koda
	Codice Traces	Traces-koodi
	Dzīvnieka kods	Traces-kod

3 =	Typ	Tipas
	Type	Típus
	Art	Tip
	Tüüp	Type
	Φύση	Rodzaj punktu
	Type	Tipo
	Tipo	Typ
	Type	Tip
	Tipo	Tyyppi
	Tips	Typ
A =	Letišťe	Oro uostas
	Lufthavn	Repülőtér
	Flughafen	Ajrupart
	Lennujaam	Luchthaven
	Αεροδρόμιο	Na lotnisku
	Airport	Aeroporto
	Aeropuerto	Letisko
	Aéroport	Letališče
	Aeroporto	Lentokenttä
	Lidosta	Flygplats
F =	Železnice	Geležinkelis
	Jernbane	Vasút
	Schiene	Ferrovija
	Raudtee	Spoorweg
	Σιδηρόδρομος	Na przejściu kolejowym
	Raila	Caminho-de-ferro
	Ferrocarril	Železnica
	Rail	Železnica
	Ferrovía	Rautatie
	Dzelzceļš	Järnväg
P =	Přístav	Uostas
	Havn	Kikötő
	Hafen	Port
	Sadam	Zeehaven
	Λιμένας	Na przejściu morskim
	Port	Porto
	Puerto	Přístav
	Port	Pristanišče
	Porto	Satama
	Osta	Hamn

R =	Silnice	Kelias
	Landevej	Közút
	Straße	Triq
	Maantee	Weg
	Οδός	Na przejściu drogowym
	Road	Estrada
	Carretera	Cesta
	Route	Cesta
	Strada	Maantie
	Ceļš	Väg
4 =	Kontrolní středisko	Kontrolės centras
	Inspektionscenter	Ellenőrző központ
	Kontrollzentrum	Ĉentru ta' spezzjoni
	Kontrollkeskus	Inspectiecentrum
	Κέντρο ελέγχου	Ośrodek kontroli
	Inspection centre	Centro de inspecção
	Centro de inspección	Inšpekčné stredisko
	Centre d'inspection	Kontrolno središče
	Centro d'ispezione	Tarkastuskeskus
	Pārbaudes centrs	Kontrollcentrum
5 =	Produkty	Produktai
	Produkte	Termékek
	Erzeugnisse	Prodotti
	Tooted	Producten
	Προϊόντα	Produkty
	Products	Produtos
	Productos	Produkty
	Produits	Proizvodi
	Prodotti	Tuotteet
	Produkti	Produkte
HC =	Všechny výrobky pro lidskou spotřebu	Visi žmonių maistui tinkami vartoti produktai
	Alle produkter til konsum	Az emberi fogyasztásra szánt összes termék
	Alle zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnisse	Il-Prodotti kollha għall-Konsum tal-Bniedem
	Kõik inimtarbitavad tooted	Producten voor menselijke consumptie
	Όλα τα προϊόντα για ανθρώπινη κατανάλωση	Produkty przeznaczone do spożycia przez ludzi
	All Products for Human Consumption	Todos os produtos para consumo humano
	Todos los productos destinados al consumo humano	Všetky produkty na ľudskú spotrebu
	Tous produits de consommation humaine	Vsi proizvodi za prehrano ljudi
	Prodotti per il consumo umano	Kaikki ihmisravinnoksi tarkoitettut tuotteet
	Visi patēriņa produkti	Produkte avsedda för konsumtion

NHC =	Ostatní výrobky Andre produkter Andere Erzeugnisse Teised tooted Λοιπά προϊόντα Other Products Otros productos Autres produits Altri prodotti Citi produkti	Kiti produktai Egyéb termékek Prodotti Ohra Andere producten Produkty nieprzeznaczone do spożycia przez ludzi Outros produtos Ostatné produkty Drugi proizvodi Muut tuotteet Andra produkter
NT =	žádné teplotní požadavky ingen temperaturkrav Ohne Temperaturanforderungen Ilma temperatuuri nõueteta Δεν απαιτείται χαμηλή θερμοκρασία no temperature requirements Sin requisitos de temperatura sans conditions de température che non richiedono temperature specifiche Nav prasību attiecībā uz temperatūru	Nēra temperatūros reikalavimų nincsenek hőmérsékleti követelmények ebda htiğijiet ta' temperatura geen temperature vereist Produkty niewymagające przechowywania w obniżonej temperaturze sem exigências quanto à temperatura Žiadne požiadavky na teplotu Nobenih temperaturnih zahtev Ei alhaisen lämpötilan vaatimuksia Inga krav på temperatur
T =	Zmražené/chlazené výrobky Frosne/kølede produkter Gefrorene/gekühlte Erzeugnisse Külmutatud/jahutatud tooted Προϊόντα κατεψυγμένα/διατηρημένα με απλή ψύξη Frozen/chilled products Productos congelados/refrigerados Produits congelés/réfrigérés Prodotti congelati/refrigerati Sasaldēti/atdzēsēti produkti	Užšaldyti/atšaldyti produktai Fagyasztott/hűtött termékek Prodotti ffrizati/mkesshin Bevroren/gekoelde producten Produkty wymagające przechowywania w obniżonej temperaturze Productos congelados/refrigerados Mrazené/chlazené produkty Zamrznjeni/ohlajeni proizvodi Pakastetut/jäähdytetyt tuotteet Frysta/kylda produkter
T(FR) =	Zmražené výrobky Frosne produkter Gefrorene Erzeugnisse Külmutatud tooted Προϊόντα κατεψυγμένα Frozen products Productos congelados Produits congelés Prodotti congelati Sasaldēti produkti	Užšaldyti produktai Fagyasztott termékek Prodotti ffrizati Bevroren producten Produkty wymagające przechowywania w temperaturze mrożenia Productos congelados Mrazené produkty Zamrznjeni proizvodi Pakastetut tuotteet Frysta produkter

T(CH) = Chlazené výrobky	Atšaldyti produktai
Kølede produkter	Hűtött termékek
Gekühlte Erzeugnisse	Prodotti mkesshin
Jahutatud tooted	Gekoelde producten
Διατηρημένα με απλή ψύξη	Produkty wymagające przechowywania w temperaturze chłodzenia
Chilled products	Produtos refrigerados
Productos refrigerados	Chladené produkty
Produits réfrigérés	Ohlajeni proizvodi
Prodotti refrigerati	Jäähdytetyt tuotteet
Atdzesēti produkti	Kylda produkter

6 = Živá zvířata	Gyvi gyvūnai
Levende dyr	Élő állatok
Lebende Tiere	Animali hajjin
Elusloomad	Levende dieren
Ζωντανά ζώα	Zwierzęta
Live animals	Animais vivos
Animales vivos	Živé zvieratá
Animaux vivants	Žive živali
Animali vivi	Elävät eläimet
Dzīvi dzīvnieki	Levande djur

U = Kopytníci: skot, prasata, ovce, kozy, volně žijící a domácí lichokopytníci	Kanopiniai: galvijai, kiaulės, avys, ožkos, laukiniai ir naminiai neporakanopiniai
Hovdyr: Kvæg, svin, får, geder og husdyr eller vildtlevende dyr af hesteracen	Patások: marha, sertések, juh, kecskék, vad és házi páratlanujjú patások
Huftiere: Rinder, Schweine, Schafe, Ziegen, Wildpferde, Hauspferde	Hoefdieren: runderen, varkens, schapen, geiten, wilde en gedomesticeerde eenhoevigen
Kabja- ja sõralised: veised, sead, lambad, kitsed, mets- ja koduhobused	Ungulati: baqar, hniežer, naghag, moghož, solipedi salvaggi u domestičii
Οπλιφόρα: βοοειδή, χοίροι, πρόβατα, αιγες, άγρια και κατοικίδια μόνοπλα	Ungulados: bovinos, suínos, ovinos, caprinos, solípedes domésticos ou selvagens
Ungulates: cattle, pigs, sheep, goats, wild and domestic solípedes	Zwierzęta kopytne: bydło, świnie, owce, kozy, konie i koniowate
Ungulados: bovinos, porcinos, ovinos, caprinos, solípedes domésticos y salvajes	Kopytníky: dobytok, ošípané, ovce, kozy, volně žijúce a domácí nepárnokopytníky
Ongulés: les bovins, porcins, ovinos, caprins et solipèdes domestiques ou sauvages	Kopitarji: govedo, prašiči, ovce, koze, divji in domači enokopitarji
Ungulati: bovini, suini, ovini, caprini e solipedi domestici o selvatici	Sorkka- ja kavioeläimet: naudat, siat, lampaat, vuohet, luonnonvaraiset ja kotieläiminä pidettävät kavioeläimet
Nagaiņi: liellopi, cūkas, aitas, kazas, savvaļas un mājas nepārnadži	Hovdjur: nötkreatur, svin, får, getter, vilda och tama hovdjur

E =	<p>Registrovaní koňovití podle definice ve směrnici Rady 90/426/EHS</p> <p>Registredede heste som defineret i Rådets direktiv 90/426/EØF</p> <p>Registrierte Equiden wie in der Richtlinie 90/426/EWG des Rates bestimmt</p> <p>Nõukogu direktiivis 90/426/EMÜ märgitud registreeritud hobuslased</p> <p>Καταχωρισμένα ιπποειδή όπως ορίζεται στην οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου</p> <p>Registered Equidae as defined in Council Directive 90/426/EEC</p> <p>Équidos registrados definidos en la Directiva 90/426/CEE del Consejo</p> <p>Équidés enregistrés au sens de la directive 90/426/CEE du Conseil</p> <p>Equidi registrati ai sensi della direttiva 90/426/CEE del Consiglio</p> <p>Registrets <i>Equidae</i> saskaņā ar Padomes Direktīvu 90/426/EEK</p>	<p>Registruoti kanopiniai, kaip numatyta Tarybos direktyvoje 90/426/EEB</p> <p>A 90/426/EGK tanácsi irányelv szerint regisztrált lófélék</p> <p>Ekvidi rreģistrati kif iddefinit fid-Direttiva tal-Kunsill 90/426/KEE</p> <p>Geregistreeerde paardachtigen als omschreven in Richtlijn 90/426/EEG van de Raad</p> <p>Konie i koniowate określone w dyrektywie Rady 90/426/EWG</p> <p>Equídeos registados conforme definido na Directiva 90/426/CEE do Conselho</p> <p>Registrované zvieratá koňovité, ako je definované v smernici Rady 90/426/EHS</p> <p>Registrirani kopitarji, kakor so opredeljeni v Direktivi Sveta 90/426/EGS</p> <p>Rekisteröidyt hevoseläimet kuten määritellään neuvoston direktiivissä 90/426/ETY</p> <p>Registrerade hästdjur enligt definitionen i rådets direktiv 90/426/EEG</p>
O =	<p>Ostatní zvířata (včetně zvířat v zoologické zahradě)</p> <p>Andre dyr (herunder dyr fra zoologiske haver)</p> <p>Andere Tiere (einschließlich Zootiere)</p> <p>Teised loomad (k.a loomaaia loomad)</p> <p>Λοιπά ζώα (συμπεριλαμβανομένων των ζώων των ζωολογικών κήπων)</p> <p>Other animals (including zoo animals)</p> <p>Otros animales (incluidos los de zoológico)</p> <p>Autres animaux (y compris animaux de zoos)</p> <p>Altri animali (compresi gli animali dei giardini zoologici)</p> <p>Citi dzīvnieki (ieskaitot zoodārza dzīvniekus)</p>	<p>Kiti gyvūnai (įskaitant zoologijos sodų gyvūnus)</p> <p>egyéb állatok (beleértve az állatkerti állatokat)</p> <p>Animali oħra (inkluži animali taž-žu)</p> <p>Andere dieren (met inbegrip van dierentuindieren)</p> <p>Pozostałe zwierzęta (w tym do ogrodów zoologicznych)</p> <p>Outros animais (incluindo animais de jardim zoológico)</p> <p>Ostatné zvieratá (vrátane zvierat v ZOO)</p> <p>Druge živali (vključno z živalmi za živalski vrt)</p> <p>Muut eläimet (myös eläintarhoissa olevat eläimet)</p> <p>Andra djur (även djur från djurparker)</p>
5-6 =	<p>Zvláštní poznámky</p> <p>Særlige betingelser</p> <p>Spezielle Bemerkungen</p> <p>Erimärkused</p> <p>Ειδικές παρατηρήσεις</p> <p>Special remarks</p> <p>Menciones especiales</p> <p>Mentions spéciales</p> <p>Note particolari</p> <p>Īpašas atzīmes</p>	<p>Specialios pastabos</p> <p>Különleges észrevételek</p> <p>Rimarki specjali</p> <p>Bijzondere opmerkingen</p> <p>Szczególne uwagi</p> <p>Menções especiais</p> <p>Osobitné poznámky</p> <p>Posebne opombe</p> <p>Erityismainintoja</p> <p>Anmärkningar</p>

- (\*) = Pozdrženo na základě článku 6 směrnice 97/78/ES až do dalšího oznámení, jak je uvedeno ve sloupcích 1, 4, 5 a 6
- Ophævet indtil videre iht. artikel 6 i direktiv 97/78/EF som angivet i kolonne 1, 4, 5 og 6
- Bis auf weiteres nach Artikel 6 der Richtlinie 97/78/EG ausgesetzt, wie in den Spalten 1, 4, 5 und 6 vermerkt
- Peatatud direktiivi 97/78/EÜ artikli 6 alusel edasise teavitamiseni nagu märgitud veergudes 1, 4, 5 ja 6
- Έχει ανασταλεί σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 97/78/EK μέχρι νεωτέρας όπως σημειώνεται στις στήλες 1, 4, 5 και 6
- Suspended on the basis of Article 6 of Directive 97/78/EC until further notice, as noted in columns 1, 4, 5 and 6
- Autorización suspendida hasta nuevo aviso en virtud del artículo 6 de la Directiva 97/78/CE del Consejo (columnas 1, 4, 5 y 6)
- Suspendu jusqu'à nouvel ordre sur la base de l'article 6 de la directive 97/78/CE, comme indiqué dans les colonnes 1, 4, 5 et 6
- Sospeso a norma dell'articolo 6 della direttiva 97/78/CE fino a ulteriore comunicazione, secondo quanto indicato nelle colonne 1, 4, 5 e 6
- Apturēts, pamatojoties uz Direktīvas 97/98/EK 6. pantu līdz tālākiem ziņojumiem, kā minēts kolonnās 1, 4, 5 un 6
- Sustabdyta remiantis Direktyvos 97/78/EB 6 straipsniu iki tolimesnio pranešimo, kaip Murodyta 1, 4, 5 ir 6 skiltyse
- További értesítésig a 97/78/EK irányelv 6. cikke alapján felfüggesztve, amint az 1., 4., 5. és 6. oszlopban jelezve van
- Sospiza abbazi ta' l-Artikolu 6 tad-Direttiva 97/78/KE sakemm jinhareġ avvż iehor, kif imsemmi fil-kolonna 1, 4, 5 u 6
- Erkenning voorlopig opgeschort op grond van artikel 6 van Richtlijn 97/78/EG, zoals aangegeven in de kolommen 1, 4, 5 en 6
- Zawieszona do odwołania na podstawie art. 6 dyrektywy 97/78/WE, zgodnie treścią kolumn 1, 4, 5 i 6
- Suspensas, com base no artigo 6.º da Directiva 97/78/CE, até que haja novas disposições, tal como referido nas colunas 1, 4, 5 e 6
- Pozastavené na základe článku 6 smernice 97/78/ES do ďalšieho oznámenia, ako je uvedené v stĺpcoch 1, 4, 5 a 6
- Odloženo na podlagi člana 6 Direktive 97/78/ES, do nadaljnjega, kakor je navedeno v stolpcih 1, 4, 5 in 6
- Ei sovelleta direktiivin 97/78/EY 6 artiklan perusteella kunnes toisin ilmoitetaan, siten kuin 1, 4, 5 ja 6 sarakkeessa esitetään
- Upphävd tills vidare på grundval av artikel 6 direktiv 97/78/EG, vilket anges i kolumnerna 1, 4, 5 och 6
- (1) = Kontrola v souladu s požadavky rozhodnutí Komise 93/352/EHS s výkonem čl. 19 odst. 3 směrnice Rady 97/78/ES
- Kontrol efter Kommissionens beslutning 93/352/EØF vedtaget i henhold til artikel 19, stk. 3, i Rådets direktiv 97/78/EF
- Kontrolle erfolgt in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Entscheidung 93/352/EG der Kommission, die in Ausführung des Artikels 19 Absatz 3 der Richtlinie 97/78/EG des Rates angenommen wurde
- Kontrollida kooskõlas komisjoni otsusega 93/352/EMÜ nõukogu direktiivi 97/78/EÜ artikli 19 lõike 3 täideviimisel
- Ελέγχεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της απόφασης 93/352/EOK της Επιτροπής που έχει ληφθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 19 παράγραφος 3 της οδηγίας 97/78/EK του Συμβουλίου
- Checking in line with the requirements of Commission Decision 93/352/EEC taken in execution of article 19(3) of Council Directive 97/78/EC
- De acuerdo con los requisitos de la Decisión 93/352/CEE de la Comisión, adoptada en aplicación del apartado 3 del artículo 19 de la Directiva 97/78/CE del Consejo
- Contrôles dans les conditions de la décision 93/352/CEE de la Commission prise en application de l'article 19, paragraphe 3, de la directive 97/78/CE du Conseil
- Controllo secondo le disposizioni della decisione 93/352/CEE della Commissione in applicazione dell'articolo 19, paragrafo 3 della direttiva 97/78/CE del Consiglio
- Pärbaude saskaņā ar Komisijas Lēmuma 93/352/EEK prasībām, ieviešot Padomes Direktīvas 97/78/EK 19. panta 3. punktu
- Patikrinimas pagal Komisijos sprendimo 93/352/EEB reikalavimus, vykdančiant Tarybos direktyvos 97/78/EB 19 straipsnio 3 punktą
- A 93/352/EGK bizottsági határozat követelményeivel összhangban ellenőrizve, a 97/78/EK tanácsi irányelv 19. cikkének (3) bekezdése szerint végrehajtva
- Iðcekkjar skond il-htigijiet tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 93/352/KEE mehuda biex jitwettaq l-Artikolu 19(3) tad-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE
- Controle overeenkomstig Beschikking 93/352/EEG van de Commissie, vastgesteld ter uitvoering van artikel 19, lid 3, van Richtlijn 97/78/EG van de Raad
- Kontrola zgodna z wymogami decyzji Komisji 93/352/EWG podjętej w ramach wykonania art. 19 ust. 3 dyrektywy Rady 97/78/WE
- Controlos nas condições da Decisão 93/352/CEE da Comissão, em aplicação do n.º 3 do artigo 19.º da Directiva 97/78/CE do Conselho
- Kontrola v súlade s požiadavkami rozhodnutia Komisie 93/352/EHS, prijatými pri vykonávaní článku 19 ods. 3 smernice Rady 97/78/ES
- Preverjanje v skladu z zahtevami Odločbe Komisije 93/352/EGS, z namenom izvrševanja člena 19(3) Direktive Sveta 97/78/ES
- Tarkastus suorittaan komission päätöksen 93/352/ETY, jolla pannaan täytäntöön neuvoston direktiivin 97/78/EY 19 artiklan 3 kohta, vaatimusten mukaisesti
- Kontroll i enlighet med kraven i kommissionens beslut 93/352/EEG, som antagis för tillämpning av artikel 19.3 i rådets direktiv 97/78/EG



- (2) = Pouze balené výrobky  
 Kun emballerede produkter  
 Nur umhüllte Erzeugnisse  
 Ainult pakitud tooted  
 Συσκευασμένα προϊόντα μόνο  
 Packed products only  
 Únicamente productos embalados  
 Produits emballés uniquement  
 Prodotti imballati unicamente  
 Tikai fasėti produkti  
 Tiktai supakuoti produktai  
 Csak becsomagolt áruk  
 Prodotti ppakkjati biss  
 Uitsluitend verpakte producten  
 Tylko produkty pakowane  
 Apenas produtos embalados  
 Len balené produkty  
 Samo pakirani proizvodi  
 Ainoastaan pakatut tuotteet  
 Endast förpackade produkter
- (3) = Pouze rybářské výrobky  
 Kun fiskeprodukter  
 Ausschließlich Fischereierzeugnisse  
 Ainult pakitud kalatooted  
 Αλιεύματα μόνο  
 Fishery products only  
 Únicamente productos pesqueros  
 Produits de la pêche uniquement  
 Prodotti della pesca unicamente  
 Tikai zivju produkti  
 Tiktai žuvininkystės produktai  
 Csak halászati termékek  
 Prodotti tas-sajd biss  
 Uitsluitend visserijproducten  
 Tylko produkty rybne  
 Apenas produtos da pesca  
 Len produkty rybolovu  
 Samo ribiški proizvodi  
 Ainoastaan kalastustuotteet  
 Endast fiskeriprodukter
- (4) = Pouze živočišné bílkoviny  
 Kun animalske proteiner  
 Nur tierisches Eiweiß  
 Ainult loomsed valgud  
 Ζωικές πρωτεΐνες μόνο  
 Animal proteins only  
 Únicamente proteínas animales  
 Uniquement protéines animales  
 Unicamente proteine animali  
 Tikai dzīvnieku proteīns  
 Tiktai gyvuliniai baltymai  
 Csak állati fehérjék  
 Proteini ta' l-animali biss  
 Uitsluitend dierlijke eiwitten  
 Tylko białko zwierzęce  
 Apenas proteínas animais  
 Len živočišne bielkoviny  
 Samo živalske beljakovine  
 Ainoastaan eläinproteiinit  
 Endast djurprotein
- (5) = Pouze surové kůže s vlnou  
 Kun uld, skind og huder  
 Nur Wolle, Häute und Felle  
 Ainult villad, karusnahad ja loomanahad  
 Έριο και δέρματα μόνο  
 Wool hides and skins only  
 Únicamente lana, cueros y pieles  
 Laine et peaux uniquement  
 Lana e pelli unicamente  
 Tikai dzīvnieku vilna un zvērādas  
 Tiktai vilnos, kailiai ir odos  
 Csak irhák és bőrok  
 Ġlud tas-suf biss  
 Uitsluitend wol, huden en vellen  
 Tylko skóry futerkowe i inne  
 Apenas lâ e peles  
 Len vlnené prikrýrky a kože  
 Samo kožuh in koža  
 Ainoastaan villa, vuodat ja nahat  
 Endast ull, hudar och skinn

- (6) = Pouze tekuté tuky, oleje a rybí tuky  
 Nur flüssige Fette, Öle und Fischöle  
 Kun flydende fedtstoffer, olier og fiskeolier  
 Ainult vedelad rasvad, õlid ja kalaõlid  
 Μόνον υγρά λιπη, έλαια και ιχθυέλαια  
 Only liquid fats, oils, and fish oils  
 Sólo grasas líquidas, aceites y aceites de pescado  
 Graisses, huiles et huiles de poisson liquides uniquement  
 Esclusivamente grassi liquidi, oli e oli di pesce  
 Tikai šķidrie tauki, eļļa un zivju eļļa  
 Tiktai skysti riebalai, aliejus ir žuvų taukai  
 Csak folyékony zsírok, olajok és halolajok  
 Xahmijiet likwidi, žjut, u žjut tal-hut biss  
 Uitsluitend vloeibare vetten, oliën en visolie  
 Tylko płynne tłuszcze, oleje i oleje rybne  
 Apenas gorduras líquidas, óleos e óleos de peixe  
 Len tekuté tuky, oleje a rybje oleje  
 Samo tekoče maščobe, olja in ribja olja  
 Ainoastaan nestemäiset rasvat, öljyt ja kalaöljyt  
 Endast flytande fetter, oljor och fiskoljor
- (7) = Islandští poníci (pouze od dubna do října)  
 Islandske ponyer (kun fra april til oktober)  
 Islandponys (nur von April bis Oktober)  
 Islandi ponid (ainult aprillist oktoobrini)  
 Μικρόσωμα άλογα (πόνυς) (από τον Απρίλιο έως τον Οκτώβριο μόνο)  
 Icelandic ponies (from April to October only)  
 Poneys de Islandia (únicamente desde abril hasta octubre)  
 Poneys d'Islande (d'avril à octobre uniquement)  
 Poneys islandesi (solo da aprile ad ottobre)  
 Islandes poniji (tikai no aprīļa līdz oktobrim)  
 Islandijos poniai (tiktai nuo balandžio iki spalio mėn.)  
 Izlandi pónik (csak áprilistól októberig)  
 Ponijiet Islandži (minn April sa Ottubru biss)  
 IJslandse pony's (enkel van april tot oktober)  
 Kucyki islandzkie (tylko od kwietnia do października)  
 Póneis da Islândia (apenas de Abril a Outubro)  
 Islandské poníky (len od apríla do októbra)  
 Islandski poniji (samo od aprila do oktobra)  
 Islanninponit (ainoastaan huhtikuusta lokakuuhun)  
 Islandshästar (endast från april till oktober)
- (8) = Pouze koňovití  
 Kun enhovede dyr  
 Nur Einhufar  
 Ainult hobuslased  
 Μόνο ιπποειδή  
 Equidaes only  
 Équidos únicamente  
 Équidés uniquement  
 Unicamente equidi  
 Tikai Equidae  
 Tiktai kanopiniai  
 Csak lófélék  
 Ekwidi biss  
 Uitsluitend paardachtigen  
 Tylko koniowate  
 Apenas equídeos  
 Len zvieratá koňovité  
 Samo equidae  
 Ainoastaan hevuset  
 Endast hästdjur

- (9) = Pouze tropické ryby  
 Kun tropiske fisk  
 Nur tropische Fische  
 Ainult troopilised kalad  
 Τροπικά ψάρια μόνο  
 Tropical fish only  
 Únicamente peces tropicales  
 Poissons tropicaux uniquement  
 Unicamente pesci tropicali  
 Tikai tropu zivis  
 Tiktai tropinės žuvys  
 Csak trópusi halak  
 Hut tropikali biss  
 Uitsluitend tropische vissen  
 Tylko ryby tropikalne  
 Apenas peixes tropicais  
 Len tropické ryby  
 Samo tropske ribe  
 Ainoastaan trooppiset kalat  
 Endast tropiska fiskar
- (10) = Pouze kočky, psi, hlodavci, zajícovci, živé ryby, plazi a jiní ptáci kromě ptáků nadřádu běžci  
 Kun katte, hunde, gnavere, harer, levende fisk, krybdyr og andre fugle end strudsefugle  
 Nur Katzen, Hunde, Nagetiere, Hasentiere, lebende Fische, Reptilien und andere Vögel als Laufvögel  
 Ainult kassid, koerad, närilised, jäneselised, eluskalad, roomajad ja muud linnud, välja arvatud jaanalinnulased  
 Μόνο γάτες, σκύλοι, τροπικά, λαγόμορφα, ζωντανά ψάρια, ερπετά και πτηνά, εκτός από τα στρουθιοειδή  
 Only cats, dogs, rodents, lagomorphs, live fish, reptiles and other birds than ratites  
 Únicamente gatos, perros, roedores, lagomorfos, peces vivos, reptiles y aves, excepto las rátidas  
 Uniquement chats, chiens, rongeurs, lagomorphes, poissons vivants, reptiles et autres oiseaux que les ratites  
 Unicamente cani, gatti, roditori, lagomorfi, pesci vivi, rettili ed uccelli diversi dai ratiti  
 Tikai kaķi, suņi, graužēji, lagomorfs, dzīvas zivis, reptiļi un putni, izņemot ratites  
 Tiktai katės, šunys, graužikai, kiškiniai, gyvos žuvys, ropliai ir kiti paukščiai, išskyrus ratitae genties paukščius  
 Csak macskák, kutyák, rágcsálók, nyúlféleék, élő halak, hüllők és egyéb, nem ritka madarak  
 qtates, klieb, rodenti, lagomorfi, hut haj, rettili u ghasafar li mhumiex ratiti, biss  
 Uitsluitend katten, honden, knaagdieren, haasachtigen, levende vis, reptielen en vogels (met uitzondering van loopvogels)  
 Tylko koty, psy, gryzonia, zajace i króliki, żywe ryby, gady i ptaki inne niż bezgrzebieniowe  
 Apenas gatos, cães, roedores, lagomorfos, peixes vivos, répteis e aves excepto ratites  
 Len mačky, psy, hlodavce, zajacovité zvieratá, živé ryby, plazy a iné vtáky a bežce  
 Samo mačke, psi, glodalci, lagomorfi, žive ribe, plazilci in ptiči  
 Ainoastaan kissat, koirat, jyrtsijät, jäniseläimet, elävät kalat, matelijat ja muut kuin sileälataisiin kuuluvat linnut  
 Endast katter, hundar, gnagare, hardjur, levande fiskar, reptiler och fåglar, andra än strutsar
- (11) = Pouze krmiva ve velkém  
 Kun foderstoffer i løs afladning  
 Nur Futtermittel als Schüttgut  
 Ainult pakendamata loomatoit  
 Ζωοτροφές χύμα μόνο  
 Only feedstuffs in bulk  
 Únicamente alimentos a granel para animales  
 Aliments pour animaux en vrac uniquement  
 Alimenti per animali in massa unicamente  
 Tikai beramā lopbarība  
 Tiktai neįpakuoti pašarai  
 Csak ömlesztett takarmányok  
 Öggetti ta' l-għalf fi kwantitajiet kbar biss  
 Uitsluitend onverpakte diervoeders  
 Tylko żywność luzem  
 Apenas alimentos para animais a granel  
 Len voľne uložené krmivá  
 Samo krma v razsutem stanju  
 Ainoastaan pakkaamaton rehu  
 Endast foder i lösvikt

- (12) = Pro (U), v případě lichokopytníků, pouze ti odeslaní do zoologické zahrady; a pro (O) pouze jednodenní kuřata, ryby, psi, kočky, hmyz nebo jiná zvířata odeslaná do zoologické zahrady.
- (U) neporakanopinių atveju, tiktai jei vežami į zoologijos sodą, ir (O) – tiktai vienadieniai viščiukai, žuvis, šunys, katės, vabzdžiai arba kiti į zoologijos sodą vežami gyvūnai
- Ved (U), for så vidt angår dyr af hestefamilien, kun dyr sendt til en zoologisk have; og ved (O), kun daggamle kyllinger, fisk, hunde, katte, insekter eller andre dyr sendt til en zoologisk have.
- Az (U) esetében páratlanujjú patások csak az állatkertbe szállított egvedek; az (O) esetében csak naposcsibék, halak, kutyák, macskák, rovarok vagy egyéb állatkertbe szállított állatok.
- Für (U) im Fall von Einhufern, nur an einen Zoo versandte Tiere; und für (O) nur Eintagsküken, Fische, Hunde, Katzen, Insekten oder andere für einen Zoo bestimmte Tiere.
- Għal (U) fil-każ ta' solipedi, dawk biss ikkonsenjati lil żu; u għal (O), flieles ta' ġurnata żmien, hut, klieb, qtates, insetti, jew animali oħra ikkonsenjati lil żu, biss
- Ainult (U) loomaaeda saatmiseks mõeldud kabjaliste puhul; ja ainult (O) ühepäevaste tibude, kalade, koerte, kasside, putukate ja teiste loomaaeda saatmiseks mõeldud loomade puhul
- Voor (U) in het geval van eenhoevigen uitsluitend naar een zoo verzonden dieren; en voor (O) uitsluitend eendagskuikens, vissen, honden, katten, insecten of andere naar een zoo verzonden dieren.
- Για την κατηγορία (U) στην περίπτωση των μόνοπλων, μόνο αυτά προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο· και για την κατηγορία (O), μόνο νεοσσοί μιας ημέρας, ψάρια, σκύλοι, γάτες, έντομα, ή άλλα ζώα προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο.
- Przy (U) w przypadku koniowatych, tylko przeznaczone do zoo; a przy (O), tylko jednodzienne kurczęta, ryby, psy, koty, owady i inne zwierzęta przeznaczone do zoo
- For (U) in the case of solipeds, only those consigned to a zoo; and for (O), only day old chicks, fish, dogs, cats, insects, or other animals consigned to a zoo.
- Relativamente a (U), no caso dos solípedes, só os de jardim zoológico; relativamente a (O), só pintos do dia, peixes, cães, gatos, insectos, ou outros animais de jardim zoológico.
- En lo que se refiere a (U) en el caso de solípedos, sólo los destinados a un zoológico; en cuanto a (O), sólo polluelos de un día, peces, perros, gatos, insectos u otros animales destinados a un zoológico.
- Pre (U) v prípade nepárnokopytníkov, len tie, ktoré sa posielajú do ZOO; a pre (O) len jednodňové kurčatá, ryby, psy, mačky, hmyz alebo iné zvieratá posielané do ZOO
- Pour «U», dans le cas des solipèdes, uniquement ceux expédiés dans un zoo, et pour «O», uniquement les poussins d'un jour, poissons, chiens, chats, insectes ou autres animaux expédiés dans un zoo.
- Za (U) v primeru enokopitarjev, samo tisti, namenjeni v živalski vrt; in za (O), samo dan stari piščanci, ribe, psi, mačke žuželke, ali druge živali, namenjene v živalski vrt.
- Per (U) nel caso di solipedi, soltanto quelli destinati ad uno zoo, e per (O), soltanto pulcini di un giorno, pesci, cani, gatti, insetti o altri animali destinati ad uno zoo.
- Sorkka- ja kavioläimistä (U) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettu kavioläimeti; muista eläimistä (O) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettu untuvikot, kalat, koirat, kissat, hyönteiset tai muut eläimet.
- (U) Tikai tie nepárnadži, kas ir nodoti zoodārzam; (O) tikai vienu dienu veci cāji, zivis, suņi, kaķi, kukaiņi un citi dzīvnieki, kas ir nodoti zoodārzam
- För (U) när det gäller vilda och tama hovdjur, endast sådana som finns i djurparker; och för (O), endast daggamla kycklingar, fiskar, hundar, katter, insekter eller andra djur i djurparker.

(13) = Nagylak v Maďarsku: Toto je stanoviště hraniční kontroly (pro výrobky) a hraniční přechod (pro živá zvířata) na maďarsko-rumunské hranici, které podléhá přechodným opatřením pro výrobky i pro živá zvířata vyjednaných a stanovených ve Smlouvě o přistoupení. Viz rozhodnutí Komise 2003/630/ES – Úř. věst. L 218, 30.8.2003, s. 55 a 2004/253/ES – Úř. věst. L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Dette er et grænsekontrolsted (for produkter) og overgangssted (for levende dyr) på grænsen mellem Ungarn og Rumænien, som er omfattet af overgangsbestemmelser, man har forhandlet sig frem til og fastsat i tiltrædelsestraktaten, for så vidt angår såvel produkter som levende dyr. Jf. Kommissionens beslutning 2003/630/EF (EUT L 218 af 30.8.2003, s. 55) og 2004/253/EF (EUT L 79 af 17.3.2004, s. 47).

Nagylak HU: Dies ist eine Grenzkontrollstelle (für Erzeugnisse) und ein Grenzübergang (für lebende Tiere) an der Grenze zwischen Ungarn und Rumänien, der sowohl für Erzeugnisse als auch für lebende Tiere Übergangsmaßnahmen gemäß dem Beitrittsvertrag unterliegt. Siehe Entscheidungen 2003/630/EG (ABL L 218 vom 30.8.2003, S. 55) und 2004/253/EG der Kommission (ABL L 79 vom 17.3.2004, S. 47).

Nagylak HU: See on Ungari-Rumeenia piiri piirikontrolli punkt (toodete) ja ületuskoht (elusloomade) jaoks, mis allub läbiräägitud ja ühinemislepinguga kehtestatud üleminekumeetetele nii toodetele kui elusloomadele. Vt komisjoni otsused 2003/630/EÜ – ELT L 218, 30.8.2003, lk 55 ja 2004/253/EÜ – ELT L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: πρόκειται για μεθοριακό σταθμό επιθεώρησης (για προϊόντα) και σημείο διέλευσης (για ζώα ζώα) στα ουγγρο-ρουμανικά σύνορα, που υπόκειται σε μεταβατικά μέτρα τα οποία αποτέλεσαν αντικείμενο διαπραγμάτευσης και ενσωματώθηκαν στη συνθήκη προσχώρησης τόσο για τα προϊόντα όσο και για τα ζώα ζώα. Βλέπε απόφαση 2003/630/ΕΚ της Επιτροπής — ΕΕ L 218 της 30.8.2003, σ. 55 + 2004/253/ΕΚ — ΕΕ L 79 της 17.3.2004.

Nagylak HU: This is a border inspection post (for products) and crossing point (for live animals) on the Hungarian Romanian Border, subject to transitional measures as negotiated and laid down in the Treaty of Accession for both products and live animals. See Commission Decision 2003/630/EC — OJ L 218, 30.8.2003, p. 55 and 2004/253/EC — OJ L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Se trata de un puesto de inspección fronterizo (para productos) y un punto de paso (para animales vivos) de la frontera húngaro-rumana, sujeta a medidas transitorias, tanto para productos como para animales vivos, tal como se negoció y estableció en el Tratado de adhesión. Véase la Decisión 2003/630/CE de la Comisión — DO L 218 de 30.8.2003, p. 55 y 2004/253/CE — DO L 79 de 17.3.2004.

Nagylak HU: Il s'agit d'un poste d'inspection frontalier (pour les produits) et d'un lieu de passage en frontière (pour les animaux vivants) à la frontière entre la Hongrie et la Roumanie, qui est soumis à des mesures transitoires conformément aux négociations et aux dispositions inscrites dans le traité d'adhésion pour les produits et les animaux vivants. Voir la décision 2003/630/CE de la Commission (JO L 218 du 30.8.2003, p. 55) et 2004/253/CE (JO L 79 du 17.3.2004).

Nagylak HU: si tratta di un posto d'ispezione (per i prodotti) e di un punto di attraversamento (per gli animali vivi) sul confine Ungheria-Romania, assoggettato alle misure transitorie negoziate e stabilite nel trattato di adesione per i prodotti e per gli animali vivi. Cfr. decisione 2003/630/CE della Commissione — GU L 218 del 30.8.2003, pag. 55 + 2004/253/CE — GU L 79 del 17.3.2004.

Nagylak HU: tai pasienio kontrolės postas (produktams) ir vežimo punktas (gyviems gyvūnams), esantis Vengrijos – Rumunijos pasienyje, pritaikant pereinamojo laikotarpio priemones, kaip suderėta ir numatyta Stojimo sutartyje, produktams ir gyviems gyvūnams. Žr. Komisijos spėndimas 2003/630/EB – OL L 218, 2003 8 30, p. 55 ir 2004/253/EB – OL L 79, 2004 3 17.

Nagylak HU: Ez egy határellenőrző poszt (áruk számára) és egy határátkelő a magyar-román határon, amelyre mind az áruk, mind az állatok esetében a csatlakozási szerződésben meg tárgyalva és meghatározott átmeneti intézkedések vonatkoznak. Lásd a 2003/630/EK – HL L 218., 2003.8.30., 55. o. és a 2004/253/EK – HL L 79., 2004.3.17. bizottsági határozatokat.

Nagylak HU: Dan huwa post ta' spezzjoni ta' fruntiera (għall-prodotti) u l-punt tal-qsim (għall-annimali hajjin) fuq il-Fruntiera bejn l-Ungerija u r-Rumanija, sugġett għal miżuri transizzjonali kif innegożjati u stipulati fit-Trattat ta' Adeżjoni kemm għall-prodotti kif ukoll għall-annimali hajjin. Ara d-Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni 2003/630/KE – OJ L 218, 30.8.2003, p. 55 u 2004/253/KE – OJ L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Dit is een grensinspectiepost (voor producten) en een doorlaatpost (voor levende dieren) aan de Hongaars-Roemeense grens waar zowel voor producten als voor levende dieren overgangmaatregelen gelden zoals overeengekomen en neergelegd in het Toetredingsverdrag. Zie Besluit 2003/630/EG van de Commissie (PB L 218 van 30.8.2003, blz. 55) en 2004/253/EG van de Commissie (PB L 79 van 17.3.2004, blz. 47).

Nagylak HU: Jest to punkt kontroli granicznej (dla produktów) i przejście (dla żywych zwierząt) na granicy węgiersko-rumuńskiej, podlegający środkom tymczasowym wynegocjowanym i określonym w Traktacie o Przystąpieniu zarówno dla produktów, jak i żywych zwierząt. Patrz: decyzje Komisji 2003/630/WE – Dz.U. L 218 z 30.8.2003, str. 55 i 2004/253/WE – Dz.U. L 79 z 17.3.2004.

Nagylak HU: Trata-se de um posto de inspeção fronteiriço (para produtos) e um ponto de passagem (para animais vivos) na fronteira húngaro-romena, sujeito a medidas de transição, quer para produtos quer para animais vivos, tal como negociadas e estabelecidas no Acto de Adesão. Ver Decisão 2003/630/CE — JO L 218 de 30.8.2003, p. 55 + 2004/253/CE — JO L 79 de 17.3.2004.

Nagylak HU: Toto je hraničná inšpekčná stanica (pre produkty) a priesekník (pre živé zvieratá) na maďarsko-rumunských hraniciach podľa prechodných opatrení, ako boli dohodnuté a ustanovené v Zmluve o pristúpení pre produkty aj živé zvieratá. Pozri rozhodnutia Komisie 2003/630/ES – Ú. v. EÚ L 218, 30.8.2003, s. 55, a 2004/253/ES – Ú. v. EÚ L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: To je mejna kontrolna točka (za proizvode) in prehodna točka (za žive živali) na maďarsko-romunski meji, za katero veljajo prehodni ukrepi, kakor so bili izpogajani in določeni v Pogodbi o pristopu, tako za proizvode kot za žive živali. Glej odločbi Komisije 2003/630/ES (UL L 218, 30.8.2003, str. 55) in 2004/253/ES (UL L 79, 17.3.2004).

Nagylak HU: Tämä on Unkarin Romanian rajan vastainen rajatarkastusasema (tavarat) ja ylikulkuasema (elävät eläimet), johon sovelletaan sekä tavaroiden että elävien eläinten osalta liittymissopimuksessa määrättyjä siirtymätoimenpiteitä. Ks. komission päätös 2003/630/EY (EUVL L 218, 30.8.2003, s. 55) ja 2004/253/EY (EUVL L 79, 17.3.2004).

Nagylaka, Ungārija (Nagylak, HU): šis ir robežas pārbaudes punkts (produktiem) un robežas šķērsošanas punkts (dzīvniekiem) uz Ungārijas–Rumānijas robežas, kas ir pakļauta pārejas perioda kontrolei, kā ir apspriests un formulēts Pievienošanās līgumā atiecībā gan uz produktiem, gan dzīvniekiem. Skatīt Komisijas Lēmumus 2003/630/EK – OV L 218, 30.8.2003, 55. lpp., un 2004/253/EK – OV L 79, 17.3.2004.

Nagylak HU: Detta är en gränskontrollstation (för produkter) och gränsovergång (för levande djur) vid den ungersk-rumänska gränsen, som är föremål för framförhandlade övergångsbestämmelser enligt anslutningsfördraget, både vad avser produkter och levande djur. Se kommissionens beslut 2003/630/EG (EUT L 218, 30.8.2003, s. 55) och 2004/253/EG (EUT L 79, 17.3.2004).

(14) = Určeno k přepravě přes Evropské společenství pro zásilky s určitými výrobky živočišného původu pro lidskou spotřebu, které směřují do nebo pocházejí z Ruska podle zvláštních postupů tušených v příslušném právu Společenství.

Skirta tam tikrų gyvulinės kilmės produktų, skirtų žmonių maistui, siuntų tranzitui per Europos bendriją, vežamų į arba iš Rusijos vadovaujantis specialia atitinkamuose Bendrijos teisės aktuose numatyta tvarka.

Udpeget EF-transitsted for senderinger af visse animalske produkter til konsum, som transporterer til eller fra Rusland i henhold til de særlige procedurer, der er fastsat i de relevante EF-bestemmelser.

Az Európai Közösségen keresztül történő tranzit szállításra kijelölve bizonyos emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékek szállítmányai számára, amelyek Oroszországból érkeznek a vonatkozó közösségi jogszabályokban előre elrendelt különleges eljárások szerint.

Für den Versand von zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnissen tierischen Ursprungs aus oder nach Russland durch das Zollgebiet der Europäischen Gemeinschaft gemäß den in den einschlägigen Rechtsvorschriften der Gemeinschaft vorgesehenen Verfahren.

Allokat ghat-traģitt tul il-Komunità Ewropea għal kunsinji ta' certi prodotti għall-konsum tal-bniedem li joriginaw mill-animali, provenjenti minn jew diretti lejn ir-Russja taht il-proceduri speċifiċi previsti fil-leġislazzjoni Komunitarja rilevanti

Määratud transiidiks üle Euroopa Ühenduse teatud inimtarbimiseks mõeldud loomset päritolu toodete partiidele, mis lähevad Venemaale või tulevad sealt ning kuuluvad vastavate ühenduse õigusaktidega ettenähtud erikorra alla

Aangewezen voor doorvoer door de Europese Gemeenschap van partijen van bepaalde producten van dierlijke oorsprong die bestemd zijn voor menselijke consumptie, bestemd voor of afkomstig van Rusland, overeenkomstig de specifieke procedures van de relevante communautaire wetgeving.

Προς διαμετακόμιση ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο μέσω της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, προερχόμενων από και κατευθυνόμενων προς τη Ρωσία, σύμφωνα με ειδικές διαδικασίες που προβλέπονται στη σχετική κοινοτική νομοθεσία.

Przeznaczone do przewozu przez Wspólnotę Europejską przesyłek pewnych produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi, przywożonych lub pochodzących z Rosji, na podstawie szczególnych procedur przewidzianych w odpowiednich przepisach Wspólnoty.

Designated for transit across the European Community for consignments of certain products of animal origin for human consumption, coming to or from Russia under the specific procedures foreseen in relevant Community legislation

Designado para o trânsito, na Comunidade Europeia, de remessas de certos produtos de origem animal destinados ao consumo humano, com destino à Rússia ou dela provenientes, ao abrigo dos procedimentos específicos previstos pela legislação comunitária pertinente.

Designado para el tránsito a través de la Comunidad Europea de partidas de determinados productos de origen animal destinados al consumo humano, que tienen Rusia como origen o destino, con arreglo a los procedimientos específicos previstos en la legislación comunitaria pertinente.

Určené na tranzit cez Európske spoločenstvo pre zásielky určitých produktov živočíšného pôvodu na ľudskú spotrebu, pochádzajúce z Ruska, podľa osobitných postupov plánovaných v príslušnej legislatíve Spoločenstva.

Désigné pour le transit, dans la Communauté européenne, d'envois de certains produits d'origine animale destinés à la consommation humaine, en provenance ou à destination de la Russie selon les procédures particulières prévues par la législation communautaire applicable.

Določeno za tranzit preko Evropske skupnosti za pošiljke nekaterih proizvodov živalskega izvora za prehrano ljudi, ki prihajajo iz Rusije po posebnih postopkih, predvidenih v ustrezni zakonodaji Skupnosti.

Designato per il transito nella Comunità europea di partite di taluni prodotti di origine animale destinati al consumo umano, provenienti dalla o diretti in Russia, secondo le procedure specifiche previste nella pertinente legislazione comunitaria.

Asetettu passitukseen Euroopan yhteisön kautta, kun on kyse tiettyjen ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden lähetyksistä, jotka tulevat Venäjälle tai lähtevät sieltä yhteisön lainsäädännön mukaisia erityismenettelyjä noudattaen.

Norikojums sūtījumu tranzītam caur Eiropas Kopienas noteiktu dzīvnieku izcelsmes produktu, kas tiek sūtīti uz Krieviju vai no tās, patēriņam saskaņā ar noteiktu, attiecīgā Kopienas likumdošanā paredzētu kārtību.

För transit genom Europeiska gemenskapen av sändningar av vissa produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel, som transporterar till eller från Ryssland enligt de särskilda förfaranden som fastställts i relevant gemenskapslagstiftning.

Země: Belgie	Šalis: Belgija
Land: Belgien	Ország: Belgium
Land: Belgien	Pajjiz: Belgju
Riik: Belgia	Land: België
Χώρα: Βέλγιο	Kraj: Belgia
Country: Belgium	País: Bélgica
País: Bélgica	Krajina: Belgicko
Pays: Belgique	Država: Belgija
Paese: Belgio	Maa: Belgia
Valsts: Belgija	Land: Belgien

1	2	3	4	5	6
Antwerpen	0502699	P		HC, NHC	
Brussel-Zaventem	0502899	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	HC	
			Centre 3	NHC	U, E, O
Charleroi	0503299	A		HC(2)	
Gent	0502999	P		HC-NT(6) NHC-NT(6)	
Liège	0503099	A		HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	U, E, O
Oostende	0502599	P		HC-T(2)	
Oostende	0503199	A	Centre 1	HC(2)	
			Centre 2		E, O
Zeebrugge	0502799	P	OHCZ	HC, NHC	
			FCT	HC	

Země: Česká republika	Šalis: Čekijos Respublika
Land: Tjekkiet	Ország: Cseh Köztársaság
Land: Tschechische Republik	Pajjiz: Republika Čeka
Riik: Tšehhi Vabariik	Land: Tšjechië
Χώρα: Τσεχική Δημοκρατία	Kraj: Czechy
Country: Czech Republic	País: República Checa
País: República Checa	Krajina: Česká republika
Pays: République tchèque	Država: Češka
Paese: Repubblica ceca	Maa: Tšekki
Valsts: Čehija	Land: Tjeckien

1	2	3	4	5	6
Praha-Ruzyně	2200099	A		HC(2), NHC(2)	E, O

Zemē: Dánsko	Šalis: Danija
Land: Danmark	Ország: Dánia
Land: Dänemark	Pajjiz: Danimarka
Riik: Taani	Land: Denemarken
Χώρα: Δανία	Kraj: Dania
Country: Denmark	País: Dinamarca
País: Dinamarca	Krajina: Dánsko
Pays: Danemark	Država: Danska
Paese: Danimarca	Maa: Tanska
Valsts: Dānija	Land: Danmark

1	2	3	4	5	6
Ålborg 1	0902299	P		HC-T(FR)(1)(2)	
Ålborg 2	0951699	P		HC(2), NHC(2)	
Århus	0902199	P		HC(1)(2), NHC-T(FR) NHC-NT(2)(11)	
Esbjerg	0902399	P		HC-T(FR)(1)(2), NHC- T(FR)(2), NHC-NT(11)	
Fredericia	0911099	P		HC(1)(2), NHC(2), NHC- (NT) 11	
Hanstholm	0911399	P		HC-T(FR)(1)(3)	
Hirtshals	0911599	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)(2)	
			Centre 2	HC-T(FR)(1)(2)	
Billund	0901799	A		HC-T(1)(2), NHC(2)	U, E, O
København	0911699	A	Centre 1	HC(1)(2), NHC(2)	
			Centre 3		U, E, O
			Centre 2	HC(1)(2), NHC(2)	
København	0921699	P		HC(1), NHC	
Rønne	0941699	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	
Kolding	0901899	P		NHC(11)	
Skagen	0901999	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	



Zemē: Nēmecko	Šalis: Vokietija
Land: Tyskland	Ország: Németország
Land: Deutschland	Pajziž: Ģermanja
Riik: Saksamaa	Land: Duitsland
Χώρα: Γερμανία	Kraj: Niemcy
Country: Germany	País: Alemanha
País: Alemania	Krajina: Nemecko
Pays: Allemagne	Država: Nemčija
Paese: Germania	Maa: Saksa
Valsts: Vācija	Land: Tyskland

1	2	3	4	5	6
Berlin-Tegel	0150299	A		HC, NHC	O
Brake	0151599	P		NHC-NT(4)	
Bremen	0150699	P		HC, NHC	
Bremerhaven	0150799	P		HC, NHC	
Cuxhaven	0151699	P	IC 1	HC-T (FR)(3)	
			IC 2	HC-T(FR)(3)	
Düsseldorf	0151999	A		HC(2), NHT-CH(2) NHC-NT(2)	O
Frankfurt/Main	0151099	A		HC, NHC	U, E, O
Hahn Airport	0155999	A		HC(2), NHC(2)	O
Hamburg Flughafen	0150999	A		HC, NHC	U, E, O
Hamburg Hafen (*)	0150899	P		HC, NHC	(*) E(7)
Hannover-Langenhagen	0151799	A		HC(2), NHC(2)	O
Kiel	0152699	P		HC, NHC	E
Köln	0152099	A		HC, NHC	O
Konstanz Straße	0153199	R		HC, NHC	U, E, O
Lübeck	0152799	P		HC, NHC	U, E
München	0149699	A		HC(2), NHC(2)	O
Rostock	0151399	P		HC, NHC	U, E, O
Rügen	0151199	P		HC,NHC	
Schönefeld	0150599	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O
Stuttgart	0149099	A		HC(2), NHC(2)	O
Weil/Rhein	0149199	R		HC, NHC	U, E, O
Weil/Rhein Mannheim	0153299	F		HC, NHC	

Zemē: Estonsko	Šalis: Estija
Land: Estland	Ország: Észtország
Land: Estland	Pajjiz: Estonja
Riik: Eesti	Land: Estland
Χώρα: Εσθονία	Kraj: Estonia
Country: Estonia	País: Estónia
País: Estonia	Krajina: Estónsko
Pays: Estonie	Država: Estonija
Paese: Estonia	Maa: Viro
Valsts: Igaunija	Land: Estland

1	2	3	4	5	6
Luhamaa	2300199	R		HC, NHC	U, E
Muuga	2300399	P	I/C 1	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
Narva	2300299	R		HC, NHC-NT	O
Paldiski	2300599	P		HC(2), NHC-NT(2)	
Paljassaare	2300499	P		HC-T(FR)(2)	O

Zemē: Ēckco	Šalis: Graikija
Land: Grækenland	Ország: Görögország
Land: Griechenland	Pajjiz: Greċja
Riik: Kreeka	Land: Griekenland
Χώρα: Ελλάδα	Kraj: Grecja
Country: Greece	País: Grécia
País: Grecia	Krajina: Grécko
Pays: Grèce	Država: Grċija
Paese: Grecia	Maa: Kreikka
Valsts: Grieķija	Land: Grekland

1	2	3	4	5	6
Evzoni	1006099	R		HC, NHC	U, E, O
Athens International Airport	1005599	A	I/C 1	HC(2), NHC-NT(2)	U, E, O
Idomeni	1006299	F			U, E
Kakavia	1007099	R		HC(2), NHC-NT	
Neos Kfkassos	1006399	F		HC(2), NHC-NT	U, E, O
Neos Kfkassos	1006399	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Ormenion (*)	1006699	R		HC(2), NHC-NT	(*) U, (*) O, (*) E
Peplos (*)	1007299	R		HC(2), NHC-NT	(*) U, (*) O
Pireas	1005499	P		HC(2), NHC-NT,	
Promachonas	1006199	F			U, E, O
Promachonas	1006199	R		HC, NHC	U, E, O
Thessaloniki	1005799	A		HC(2), NHC-NT,	O
Thessaloniki	1005699	P		HC(2), NHC-NT	U, E

Země: Španělsko	Šalis: Ispanija
Land: Spanien	Ország: Spanyolország
Land: Spanien	Pajjiz: Spanja
Riik: Hispaania	Land: Spanje
Χώρα: Ισπανία	Kraj: Hiszpania
Country: Spain	País: Espanha
País: España	Krajina: Španielsko
Pays: Espagne	Država: Španija
Paese: Spagna	Maa: Espanja
Valsts: Spānija	Land: Spanien

1	2	3	4	5	6
A Coruña — Laxe	1148899	P	A Coruña	HC, NHC	
			Laxe	HC	
Algeciras	1147599	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Alicante	1149999	A		HC(2), NHC(2)	O
Alicante	1148299	P		HC, NHC-NT	
Almería	1150099	A		HC(2), NHC(2)	O
Almería	1148399	P		HC, NHC	
Asturias	1150199	A		HC(2)	
Barcelona	1150299	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	O
			Flightcare	HC(2), NHC(2)	O
Barcelona	1147199	P		HC, NHC	
Bilbao	1150399	A		HC(2), NHC(2),	O
Bilbao	1148499	P		HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	
Cádiz	1147499	P		HC, NHC	
Cartagena	1148599	P		HC, NHC	
Castellón	1149799	P		HC-NT, NHC-NT	
Gijón	1148699	P		HC, NHC	
Gran Canaria	1150499	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Huelva	1148799	P	Puerto Interior	HC	
			Puerto Exterior	NHC-NT	
Las Palmas de Gran Canaria	1148199	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Madrid	1147899	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	U, E, O
			Flightcare	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	U, E, O
			PER4	HC-T(CH)(2)	
			SFS	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
Málaga	1150599	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	O
			DHL	HC(2), NHC(2)	
Málaga	1147399	P		HC, NHC	U, E, O

1	2	3	4	5	6
Marín	1149599	P		HC, NHC-T(FR) NHC-NT	
Palma de Mallorca	1147999	A		HC(2), NHC(2)	O
Pasajes (*)	1147799	P		HC (*), NHC (*)	
Santa Cruz de Tenerife	1148099	P	Dársena	HC	
			Dique	NHC	U, E, O
Santander	1150799	A		HC(2), NHC(2)	
Santander	1148999	P		HC, NHC	
Santiago de Compostela	1149899	A		HC(2), NHC(2)	
San Sebastián (*)	1150699	A		HC(2) (*), NHC(2) (*)	
Sevilla	1150899	A		HC(2), NHC(2)	O
Sevilla	1149099	P		HC, NHC	
Tarragona	1149199	P		HC, NHC	
Tenerife Norte	1150999	A		HC(2)	
Tenerife Sur	1149699	A	Productos	HC(2), NHC(2)	
			Animales		U, E, O
Valencia	1151099	A		HC(2), NHC(2)	O
Valencia	1147299	P		HC, NHC	
Vigo	1151199	A		HC(2), NHC(2)	
Vigo	1147699	P	T. C. Guixar	HC, NHC-T(FR) NHC-NT	
			Pantalan 3	HC-T(FR)(2,3)	
			Frioya	HC-T(FR)(2,3)	
			Frigalsa	HC-T(FR)(2,3)	
			Pescanova	HC-T(FR)(2,3)	
			Vieirasa	HC-T(FR)(3)	
			Fandicosta	HC-T(FR)(2,3)	
			Frig. Morrazo	HC-T(FR)(3)	
Vilagarcia-Ribeira-Caramiñal	1149499	P	Vilagarcia	HC(2), NHC(2,11)	
			Ribeira	HC	
			Caramiñal	HC	
Vitoria	1149299	A	Productos	HC(2), NHC-NT(2) NHC-T (CH)(2)	
			Animales		U, E, O
Zaragoza	1149399	A		HC(2)	

Zemē: Francie	Šalis: Prancūzija
Land: Frankrig	Ország: Franciaország
Land: Frankreich	Pajjiz: Franza
Riik: Prantsusmaa	Land: Frankrijk
Χώρα: Γαλλία	Kraj: Francja
Country: France	País: França
País: Francia	Krajina: Francúzsko
Pays: France	Država: Francija
Paese: Francia	Maa: Ranska
Valsts: Francija	Land: Frankrike

1	2	3	4	5	6
Beauvais	0216099	A			E
Bordeaux	0213399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Bordeaux	0213399	P		HC-NT	
Boulogne	0216299	P		HC-T(1)(3), HC-NT(1)(3)	
Brest	0212999	A		HC-T(CH)(1)(2)	
Brest	0212999	P		HC-T(FR), NHC-T(FR)	
Châteauroux-Déols	0213699	A		HC-T(2)	
Concarneau-Douarnenez	0222999	P	Concarneau	HC-T(1)(3)	
			Douarnenez	HC-T(FR)(1)(3)	
Deauville	0211499	A			E
Dunkerque	0215999	P		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
Ferney-Voltaire (Genève)	0220199	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Le Havre	0217699	P	Hangar 56	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Dugrand	HC-T(1)	
			EFBS	HC-T(1)	
			Fécamp	NHC-NT(6)	
Lorient	0215699	P	STEF TFE	HC-T(1), HC-NT	
			CCIM	NHC	
Lyon-Saint-Exupéry	0216999	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Marseille-Port	0211399	P	Hangar 14		U, E, O
			Hangar 26-Mourepiane	NHC-NT	
			Hôtel des services publics de la Madrague	HC-T(1), HC-NT	
Marseille-Fos-sur-Mer	0231399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Marseille-aéroport	0221399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	O
Nantes-Saint-Nazaire	0214499	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nantes-Saint-Nazaire	0214499	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nice	0210699	A		HC-T(CH)(2)	O
Orly	0229499	A	SFS	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	

1	2	3	4	5	6
Réunion-Port Réunion	0229999	P		HC, NHC	O
Réunion-Roland-Garros	0219999	A		HC, NHC	O
Roissy-Charles-de-Gaulle	0219399	A	Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Centre SFS	HC-T(1), HC-NT	
			Station animale		U, E, O
Rouen	0227699	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Louis-Bâle	0216899	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Saint-Louis-Bâle	0216899	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Malo	0213599	P		NHC-NT	
Saint-Julien Bardonnex	0217499	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	U, O
Sète	0213499	P	Sète	NHC-NT	
			Frontignan	HC-T(1), HC-NT	
Toulouse-Blagnac	0213199	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC	O
Vatry	0215199	A		HC-T(CH)(2)	

Země: Irsko	Šalis: Airija
Land: Irland	Ország: Írország
Land: Irland	Pajjiz: Irlanda
Riik: Iirimaa	Land: Ierland
Χώρα: Ιρλανδία	Kraj: Irlandia
Country: Ireland	País: Irlanda
País: Irlanda	Krajina: Írsko
Pays: Irlande	Država: Irska
Paese: Irlanda	Maa: Irlanti
Valsts: Īrija	Land: Irland

1	2	3	4	5	6
Dublin Airport	0802999	A			E, O
Dublin Port	0802899	P		HC, NHC	
Shannon	0803199	A		HC(2) NHC(2)	U, E, O

Země: Itálie	Šalis: Italija
Land: Italien	Ország: Olaszország
Land: Italien	Pajjiz: Italja
Riik: Itaalia	Land: Italië
Χώρα: Ιταλία	Kraj: Włochy
Country: Italy	País: Itália
País: Italia	Krajina: Taliansko
Pays: Italie	Država: Italija
Paese: Italia	Maa: Italia
Valsts: Itālija	Land: Italien

1	2	3	4	5	6
Ancona	0310199	A		HC, NHC	
Ancona	0300199	P		HC	
Bari	0300299	P		HC, NHC	
Bergamo	0303999	A		HC, NHC	
Bologna-Borgo Panigale	0300499	A		HC, NHC	O
Campocologno	0303199	F			U
Chiasso	0310599	F		HC, NHC	U, O
Chiasso	0300599	R		HC, NHC	U, O
Gaeta	0303299	P		HC-T(3)	
Genova	0301099	P	Calata Sanità (terminal Sech)	HC, NHC-NT	
			Calata Bettolo (terminal Grimaldi)	HC-T(FR)	
			Nino Ronco (terminal Messina)	NHC-NT	
			Porto di Voltri (Voltri)	HC, NHC-NT	
			Porto di Vado (Vado Ligure — Savona)	HC-T(FR), NHC-NT	
			Ponte Paleocapa	NHC-NT(6)	
Genova	0311099	A		HC, NHC	O
Gioia Tauro	0304099	P		HC, NHC	
Gran San Bernardo-Pollein	0302099	R		HC, NHC	
La Spezia	0303399	P		HC, NHC	U, E
Livorno — Pisa	0301399	P	Porto Commerciale	HC, NHC	
			Sintermar	HC, NHC	
			Lorenzini	HC, NHC-NT	
			Terminal Darsena Toscana	HC, NHC	
Livorno — Pisa	0304299	A		HC(2), NHC(2)	
Milano — Linate	0301299	A		HC, NHC	O
Milano — Malpensa	0301599	A	Magazzini aeroportuali	HC, NHC	U, E, O
			Cargo City	HC, NHC	O
Napoli	0301899	P	Molo Bausan	HC, NHC	

1	2	3	4	5	6
Napoli	0311899	A		HC, NHC-NT	
Olbia	0302299	P		HC-T(FR)(3)	
Palermo	0301999	A		HC, NHC	
Palermo	0311999	P		HC, NHC	
Ravenna	0303499	P	Frigoterminal	HC-T(FR), HC-T(CH), HC-NT	
			Sapir 1	NHC-NT	
			Sapir 2	HC-T(FR), HC-T(CH), HC-NT	
			Setramar	NHC-NT	
			Docks Cereali	NHC-NT	
Reggio Calabria	0301799	P		HC, NHC	O
Reggio Calabria	0311799	A		HC, NHC	
Roma — Fiumicino	0300899	A	Alitalia	HC, NHC	O
			Cargo City ADR	HC, NHC	E, O
Rimini	0304199	A		HC(2), NHC(2)	
Salerno	0303599	P		HC, NHC	
Taranto	0303699	P		HC, NHC	
Torino — Caselle	0302599	A		HC-T(2), NHC-NT(2)	O
Trapani	0303799	P		HC	
Trieste	0302699	P	Hangar 69	HC, NHC	
			Molo "O"		U, E
			Mag. FRIGOMAR	HC-T(*)	
Venezia	0312799	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Venezia	0302799	P		HC, NHC	
Verona	0302999	A		HC(2) NHC(2)	

Země: Kypr  
Land: Cypern  
Land: Zypern  
Riik: Küpros  
Χώρα: Κύπρος  
Country: Cyprus  
País: Chipre  
Pays: Chypre  
Paese: Cipro  
Valsts: Kipra

Šalis: Kipras  
Ország: Ciprus  
Pajjiž: Ćipru  
Land: Cyprus  
Kraj: Cypr  
País: Chipre  
Krajina: Cyprus  
Država: Ciper  
Maa: Kypros  
Land: Cypern

1	2	3	4	5	6
Larnaka	2140099	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Lemesos	2150099	P		HC(2), NHC-NT	



Zemē: Lotyšsko	Šalis: Latvija
Land: Letland	Ország: Lettország
Land: Lettland	Pajjiz: Latvja
Riik: Läti	Land: Letland
Χώρα: Λεττοβία	Kraj: Lotwa
Country: Latvia	País: Letónia
País: Letonia	Krajina: Lotyšsko
Pays: Lettonie	Država: Latvija
Paese: Lettonia	Maa: Latvia
Valsts: Latvija	Land: Lettland

1	2	3	4	5	6
Daugavpils	2981699	F		HC(2), NHC(NT)(2)	O
Grebņeva(14)	2972199	R		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Pāternieki	2973199	R	IC1	HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
			IC2		U, E, O
Rēzekne(14)	2974299	F		HC(2), NHC(NT)(2)	
Rīga (Riga port)	2921099	P		HC(2), NHC(2)	
Rīga (Baltmarine Terminal)	2905099	P		HC-T(FR)(2)	
Terehova(14)	2972299	R		HC, NHC-NT	E, O
Ventspils	2931199	P		HC(2), NHC(2)	

Zemē: Litva	Šalis: Lietuva
Land: Litauen	Ország: Litvánia
Land: Litauen	Pajjiz: Litwanja
Riik: Leedu	Land: Litouwen
Χώρα: Λιθουανία	Kraj: Litwa
Country: Lithuania	País: Lituânia
País: Lituania	Krajina: Litva
Pays: Lituanie	Država: Litva
Paese: Lituania	Maa: Liettua
Valsts: Lietuva	Land: Litauen

1	2	3	4	5	6
Kena(14)	3001399	F		HC-T(FR), HC-NT, NHC-T(FR), NHC-NT	
Kybartai(14)	3001899	R		HC, NHC	
Kybartai(14)	3002199	F		HC, NHC	
Lavoriškės(14)	3001199	R		HC, NHC	
Medininkai(14)	3001299	R		HC, NHC-T(FR) NHC-NT	U, E, O
Molo	3001699	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2) NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Malkų įlankos	3001599	P		HC, NHC	
Pilies	3002299	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2) NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Panemunė(14)	3001799	R		HC, NHC	
Pagėgiai(14)	3002099	F		HC, NHC	
Šalčininkai(14)	3001499	R		HC, NHC	
Vilnius	3001999	A		HC, NHC	O

Země: Lucembursko	Šalis: Liuksemburgas
Land: Luxembourg	Ország: Luxemburg
Land: Luxemburg	Pajjiz: Lussemburgu
Riik: Luksemburg	Land: Luxemburg
Χώρα: Λουξεμβούργο	Kraj: Luksemburg
Country: Luxembourg	País: Luxemburgo
País: Luxembourg	Krajina: Luksembursko
Pays: Luxembourg	Država: Luksemburg
Paese: Lussemburgo	Maa: Luxemburg
Valsts: Luksemburga	Land: Luxemburg

1	2	3	4	5	6
Luxembourg	0600199	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	NHC-NT	
			Centre 3		U, E, O
			Centre 4	NHC-T(CH)(2)	

Země: Maďarsko	Šalis: Vengrija
Land: Ungarn	Ország: Magyarország
Land: Ungarn	Pajjiz: Ungerija
Riik: Ungari	Land: Hongarije
Χώρα: Ουγγαρία	Kraj: Węgry
Country: Hungary	País: Hungria
País: Hungría	Krajina: Maďarsko
Pays: Hongrie	Država: Madžarska
Paese: Ungheria	Maa: Unkari
Valsts: Ungārija	Land: Ungern

1	2	3	4	5	6
Budapest-Ferihegy	2400399	A		HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
Eperjeske	2402899	F		HC-T(CH)(2), HC(NT)(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2),	
Gyékényes	2400499	F		HC(2), NHC(2)	
Kelebia	2402499	F		HC-T(CH)(2), HC(NT)(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2),	
Letenye	2401199	R		HC(2), NHC-NT(2)	E
Nagylak (13)	2401699	R		HC, NHC,	U, E, O
Röszke	2402299	R		HC(2), NHC-NT(2)	E
Záhony	2402799	R		HC, NHC-NT(2)	U, E

Země: Malta	Šalis: Malta
Land: Malta	Ország: Málta
Land: Malta	Pajjiż: Malta
Riik: Malta	Land: Malta
Χώρα: Μάλτα	Kraj: Malta
Country: Malta	País: Malta
País: Malta	Krajina: Malta
Pays: Malte	Država: Malta
Paese: Malta	Maa: Malta
Valsts: Malta	Land: Malta

1	2	3	4	5	6
Luqa	3101099	A		HC(2), NHC(2)	O
Marsaxxlok	3103099	P		HC, NHC	

Země: Nizozemsko	Šalis: Nyderlandai
Land: Nederlandene	Ország: Hollandia
Land: Niederlande	Pajjiż: Olanda
Riik: Madalmaad	Land: Nederland
Χώρα: Κάτω Χώρες	Kraj: Niderlandy
Country: Netherlands	País: Países Baixos
País: Países Bajos	Krajina: Holandsko
Pays: Pays-Bas	Država: Nizozemska
Paese: Paesi Bassi	Maa: Alankomaat
Valsts: Niederlande	Land: Nederländerna

1	2	3	4	5	6
Amsterdam	0401399	A	KLM-1	HC(2), NHC	
			Aero Ground Services	HC(2), NHC-T(FR) NHC-NT(2)	O(9)(10)
			KLM-2		U, E, O(12)
			Freshport	HC(2) NHC(2)	O(9)(10)
Amsterdam	0401799	P	Cornelius Vrolijk	HC-T(FR)(2)(3)	
			Daalimpex Velzen	HC-T	
			PCA	HC(2), NHC(2)	
			Kloosterboer IJmuiden	HC-T(FR)	
Eemshaven	0401899	P		HC-T(2), NHC-T(FR)(2)	
Harlingen	0402099	P	Daalimpex	HC-T	
Maastricht	0401599	A		HC, NHC	U, E, O
Moerdijk	0402699	P		HC-NT	
Rotterdam	0401699	P	EBS	NHC-NT(11)	
			Eurofrigo Karimatastraat	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			Eurofrigo, Abel Tasmanstraat	HC	
			Kloosterboer	HC-T(FR)	
			Wibaco	HC-T(FR)(2), HC-NT(2)	
			Van Heezik	HC-T(FR)(2)	
Vlissingen	0402199	P	Van Bon	HC(2), NHC	
			Kloosterboer	HC-T(2), HC-NT	

Zemē: Rakousko	Šalis: Austrija
Land: Østrig	Ország: Ausztria
Land: Österreich	Pajjiz: Awstrija
Riik: Austria	Land: Oostenrijk
Χώρα: Αυστρία	Kraj: Austria
Country: Austria	País: Áustria
País: Austria	Krajina: Rakúsko
Pays: Autriche	Država: Avstrija
Paese: Austria	Maa: Itävalta
Valsts: Austrija	Land: Österrike

1	2	3	4	5	6
Feldkirch-Buchs	1301399	F		HC-NT(2), NHC-NT	
Feldkirch-Tisis	1301399	R		HC(2), NHC-NT	E
Höchst	1300699	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Linz	1300999	A		HC(2), NHC(2)	O, E, U(8)
Wien-Schwechat	1301599	A		HC(2), NHC(2)	O

Zemē: Polsko	Šalis: Lenkija
Land: Polen	Ország: Lengyelország
Land: Polen	Pajjiz: Polonja
Riik: Poola	Land: Polen
Χώρα: Πολωνία	Kraj: Polska
Country: Poland	País: Polónia
País: Polonia	Krajina: Poľsko
Pays: Pologne	Država: Poljska
Paese: Polonia	Maa: Puola
Valsts: Polija	Land: Polen

1	2	3	4	5	6
Bezledy(14)	2528199	R		HC, NHC	U, E, O
Gdynia	2522199	P	IC 1	HC, NHC	U, E, O
			IC 2	HC-T (FR)	
Korcowa	2518199	R		HC, NHC	U, E, O
Kukuryki-Koroszczyn	2506199	R		HC, NHC	U, E, O
Kuźnica Białostocka(14)	2520199	R		HC, NHC	U, E, O
Świnoujście	2532299	P		HC, NHC	
Szczecin	2532199	P		HC, NHC	
Warszawa Okęcie	2514199	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O

Země: Portugalsko  
 Land: Portugal  
 Land: Portugal  
 Riik: Portugal  
 Χώρα: Πορτογαλία  
 Country: Portugal  
 País: Portugal  
 Pays: Portugal  
 Paese: Portogallo  
 Valsts: Portugāle

Šalis: Portugalija  
 Ország: Portugália  
 Pajjiz: Portugall  
 Land: Portugal  
 Kraj: Portugalia  
 País: Portugal  
 Krajina: Portugalsko  
 Država: Portugalska  
 Maa: Portugali  
 Land: Portugal

1	2	3	4	5	6
Aveiro	1204499	P		HC-T(FR)(3)	
Faro	1203599	A		HC-T(2)	O
Funchal (Madeira)	1205699	A		HC, NHC	O
Funchal (Madeira)	1203699	P		HC-T	
Horta (Açores)	1204299	P		HC-T(FR)(3)	
Lisboa	1203399	A	Centre 1	HC(2), NHC-NT(2)	O
			Centre 2		U, E
Lisboa	1203999	P	Liscont	HC(2), NHC-NT	
			Xabregas	HC-T(FR),HC-NT, NHC-NT	
			Docapesca	HC(2)	
Peniche	1204699	P		HC-T(FR)(3)	
Ponta Delgada (Açores)	1203799	A		NHC-NT	
Ponta Delgada (Açores)	1205799	P		HC-T(FR)(3) NHC-T(FR)(3)	
Porto	1203499	A		HC-T, NHC-NT	O
Porto	1204099	P		HC-T, NHC-NT	
Praia da Vitória (Açores)	1203899	P			U, E
Setúbal	1204899	P		HC(2), NHC	
Viana do Castelo	1204399	P		HC-T(FR)(3)	

Země: Slovinsko  
 Land: Slovenien  
 Land: Slowenien  
 Riik: Sloveenia  
 Χώρα: Σλοβενία  
 Country: Slovenia  
 País: Eslovenia  
 Pays: Slovénie  
 Paese: Slovenia  
 Valsts: Slovēnija

Šalis: Slovėnija  
 Ország: Szlovénia  
 Pajjiz: Slovenja  
 Land: Sloveniė  
 Kraj: Słowenia  
 País: Eslovėnia  
 Krajina: Slovinsko  
 Država: Slovenija  
 Maa: Slovenia  
 Land: Slovenien

1	2	3	4	5	6
Dobova	2600699	F		HC(2), NHC(2)	U, E
Jelsane	2600299	R		HC, NHC-NT, NHC-T(CH)	O
Koper	2600399	P		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Ljubljana Brnik	2600499	A		HC(2), NHC(2)	O
Obrežje	2600599	R		HC, NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	U, E, O

Země: Slovensko	Šalis: Slovákija
Land: Slovákiet	Ország: Szlovákia
Land: Slowakei	Pajjiz: Slovákja
Riik: Slovakkia	Land: Slowakije
Χώρα: Σλοβακία	Kraj: Słowacja
Country: Slovakia	País: Eslováquia
País: Eslovaquia	Krajina: Slovensko
Pays: Slovaquie	Država: Slovaška
Paese: Slovacchia	Maa: Slovakia
Valsts: Slovēkija	Land: Slovakien

1	2	3	4	5	6
Vyšné Nemecké	3300199	R	I/C 1	HC, NHC	
			I/C 2		U, E
Čierna nad Tisou	3300299	F		HC, NHC	

Země: Finsko	Šalis: Suomija
Land: Finland	Ország: Finnország
Land: Finnland	Pajjiz: Finlandja
Riik: Soome	Land: Finland
Χώρα: Φινλανδία	Kraj: Finlandia
Country: Finland	País: Finlândia
País: Finlandia	Krajina: Fínsko
Pays: Finlande	Država: Finska
Paese: Finlandia	Maa: Suomi
Valsts: Somija	Land: Finland

1	2	3	4	5	6
Hamina	1420599	P		HC(2), NHC(2)	
Helsinki	1410199	A		HC(2), NHC(2)	O
Helsinki	1400199	P		HC, NHC-NT	U, E, O
Ivalo	1411299	R		HC, NHC	
Vaalimaa	1410599	R		HC, NHC	U, E, O

Země: Švédsko	Šalis: Švedija
Land: Sverige	Ország: Svédország
Land: Schweden	Pajjiz: Svezja
Riik: Rootsi	Land: Zveden
Χώρα: Σουηδία	Kraj: Szwecja
Country: Sweden	País: Suécia
País: Suecia	Krajina: Švédsko
Pays: Suède	Država: Švedska
Paese: Svezia	Maa: Ruotsi
Valsts: Zviedrija	Land: Sverige

1	2	3	4	5	6
Göteborg	1614299	P		HC(1), NHC	U, E, O
Göteborg–Landvetter	1614199	A		HC(1), NHC	U, E, O
Helsingborg	1612399	P		HC(1), NHC	
Norrköping	1605199	A			U, E
Norrköping	1605299	P		HC(2)	
Stockholm	1601199	P		HC(1)	
Stockholm–Arlanda	1601299	A		HC(1), NHC	U, E, O
Varberg	1613199	P		NHC	E(7)

Země: Spojené království	Šalis: Jungtinė Karalystė
Land: Det Forenede Kongerige	Ország: Egyesült Királyság
Land: Vereinigtes Königreich	Pajjiz: Renju Unit
Riik: Ühendkuningriik	Land: Verenigd Koninkrijk
Χώρα: Ηνωμένο Βασίλειο	Kraj: Zjednoczone Królestwo
Country: United Kingdom	País: Reino Unido
País: Reino Unido	Krajina: Spojené kráľovstvo
Pays: Royaume-Uni	Država: Združeno kraljestvo
Paese: Regno Unito	Maa: Yhdistynyt kuningaskunta
Valsts: Apvienotā Karaliste	Land: Förenade kungariket

1	2	3	4	5	6
Aberdeen	0730399	P		HC-T(FR)(1,2,3)	
Belfast	0741099	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC(2)	
Belfast	0740099	P		HC-T(FR)(1), NHC-T(FR),	
Bristol	0711099	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-NT	
East Midlands	0712199	A		HC-T(1), HC-NT(1), NHC- T(FR), NHC-NT	
Falmouth	0714299	P		HC-T(1), HC-NT(1)	

1	2	3	4	5	6
Felixstowe	0713099	P	TCEF	HC-T(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
			ATEF	HC-NT(1)	
Gatwick	0713299	A	IC1		O
			IC2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
Glasgow	0731099	A		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Glasson	0710399	P		NHC-NT	
Goole	0714099	P		NHC-NT(4)	
Grangemouth	0730899	P		NHC-NT(4)	
Grimsby — Immingham	0712299	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)	
			Centre 2	NHC-NT	
Grove Wharf Wharton	0711599	P		NHC-NT	
Heathrow	0712499	A	Centre 1	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
			Centre 2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2)	
			Animal Reception Centre		U, E, O
Hull	0714199	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Invergordon	0730299	P		NHC-NT(4)	
Ipswich	0713199	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Liverpool	0712099	P		HC-T(FR)(1)(2), HC-NT(1), NHC-NT	
Luton	0710099	A			U, E
Manchester	0713799	A		HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	O(10)
Peterhead	0730699	P		HC-T(FR)(1,2,3)	
Portsmouth	0711299	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Prestwick	0731199	A			U, E
Shoreham	0713499	P		NHC-NT(5)	
Southampton	0711399	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC	
Stansted	0714399	A		HC-NT(1)(2), NHC-NT(2)	U, E
Sutton Bridge	0713599	P		NHC-NT(4)	
Thamesport	0711899	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC	
Tilbury	0710899	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT"	



## II LISA

Otsuse 2002/459/EÜ lisa muudetakse järgmiselt.

## 1. EESTI piiripunkte käsitlevas jaos

lisatakse järgmised kirjed:

“2300399	P	Muuga
2300299	R	Narva”

## 2. HISPAAANIA piiripunkte käsitlevas jaos

lisatakse järgmine kirje:

“1149799	P	Castellón”
----------	---	------------

## 3. PRANTSUSMAA piiripunkte käsitlevas jaos

jäetakse välja järgmised kirjed:

“0211799	P	La Rochelle Rochefort
0210199	R	Divonne”

## 4. SAKSAMAA piiripunkte käsitlevas jaos

lisatakse järgmine kirje:

“015199	P	Rügen”
---------	---	--------

## 5. UNGARI piiripunkte käsitlevas jaos

lisatakse järgmised kirjed:

“2402899	F	Eperjeske
2400499	F	Gyékényes,
2402499	F	Kelebia”

## 6. LÄTI piiripunkte käsitlevas jaos

lisatakse järgmised kirjed:

“2981699	F	Daugavpils
2972199	R	Grebneva
2974299	F	Rezekne
2921099	P	Riga Port
2905099	P	Riga Baltmarine Terminal
2931199	P	Ventspils”

## 7. MALTA piiripunkte käsitlevas jaos

lisatakse järgmine kirje:

“3103099	P	Marsaxxlok”
----------	---	-------------

## 8. SLOVEENIA piiripunkte käsitlevas jaos,

lisatakse järgmised kirjed:

"2600699	F	Dobova
2600299	R	Jelsane
2600399	P	Koper
2600499	A	Brnik"

## 9. ÜHENDKUNINGRIIGI piiripunkte käsitlevas jaos

jäetakse välja järgmine kirje:

"0712999	P	Tyne-Northshields"
----------	---	--------------------

---

**KOMISJONI OTSUS,****31. jaanuar 2005,****millega vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 2037/2000 määratakse kindlaks klorofluorosüsivesinike tootjatele ja importijatele kvootide jaotamise mehhanism aastateks 2003–2009***(teatavaks tehtud numbri K(2005) 134 all)***(Ainult hollandi-, inglise-, eesti-, soome-, prantsuse-, saksa-, kreeka-, itaalia-, leedu-, poola-, sloveeni-, hispaania- ja rootsikeelne tekst on autentne)**

(2005/103/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. juuni 2000. aasta määrust (EÜ) nr 2037/2000 osoonikihti kahandavate ainete kohta,<sup>(1)</sup> eriti selle artikli 4 lõike 3 punkti ii,

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühenduse meetmed, eriti nõukogu 15. detsembri 1994. aasta määruses (EÜ) nr 3093/94 osoonikihti kahandavate ainete kohta<sup>(2)</sup> (asendatud määrusega (EÜ) nr 2037/2000) esitatud meetmed on aastate jooksul toonud kaasa klorofluorosüsivesinike (KFSV) tarbimise üldise vähendamise.
- (2) Kõnealuse vähendamise raames on määratud kindlaks üksiktootjate ja importijate kvoodid, mis põhinesid nende senisel turuosa suurusel ja mis arvutati lähtuvalt kõnealuste ainete võimest kahan-dada osoonikihti.
- (3) Alates 1997. aastast on kõnealuste ainete turg nende erinevate kasutusviiside osas jäänud muutuma-tuks. KFSVsid kasutati peaaegu kahe kolmandiku ulatuses vahu tootmiseks seni, kuni KFSVde selleks otstarbeks kasutamine 1. jaanuaril 2003 keelustati.
- (4) Et mitte seada alates 1. jaanuarist 2003 ebasoodsasse olukorda neid KFSVde kasutajaid, kes ei valmista vahutooteid (mis toimuks juhul, kui jaotussüsteem lähtuks ka edaspidi vahutoodete tootmi-seks kasutatud KFSVde senistest turuosadest), on asjakohane sätestada alates sellest kuupäevast mitte-vahutoodete tootmiseks kasutatavate KFSVde uus jaotusmehhanism. Ajavahemikuks 2004–2009 peeti kõige sobivamaks jaotussüsteemi, mis põhines üksnes mittevahutoodete tootmiseks kasutatud KFSVde senisel keskmisel turuosal.
- (5) Kuigi on asjakohane piirata importijatele antavaid kvote nende 1999. aasta vastavate turuosade protsentuaalsete suurustega, tuleks ette näha kõigi kõnealusel aastal välja nõudmata ja eraldamata impordikvootide jaotamine registreeritud KFSVde importijate vahel.
- (6) Komisjoni 12. augusti 2002. aasta otsust 654/2002/EÜ,<sup>(3)</sup> millega vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 2037/2000 määrati aastateks 2003–2009 kindlaks klorofluorosüsivesi-nike tootjatele ja importijatele kvootide jaotamise mehhanism, tuleks muuta, et võtta arvesse määruse (EÜ) nr 2037/2000 (muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga) III lisas esitatud klorofluorosüsivesinike (VIII rühm) suurendatud kvote ja 1. mail 2004. aastal Euroopa Liiduga ühinenud liikmesriikide ettevõtete seniste turuosade suurusi.

<sup>(1)</sup> EÜT L 244, 29.9.2000, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 2077/2004 (ELT L 359, 4.12.2004, lk 28).

<sup>(2)</sup> EÜT L 333, 22.12.1994, lk 1.

<sup>(3)</sup> EÜT L 220, 15.8.2002, lk 59.

- (7) Seepärast tuleks otsus 654/2002/EÜ õigusliku selguse ja läbipaistvuse huvides asendada.
- (8) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas määruse (EÜ) nr 2037/2000 artikli 18 lõike 1 kohaselt asutatud komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

#### Artikkel 1

##### Mõisted

Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) *külmutusseadmetes kasutatavate ainete turuosa* — tootja poolt aastatel 1997, 1998 ja 1999 külmutusseadmetes kasutamiseks müüdüd klorofluorosüsivesinike keskmine turuosa protsendina külmutusseadmetes kasutatavate ainete turu kogumahust;
- b) *vahutootmiseks kasutatavate ainete turuosa* – tootja poolt aastatel 1997, 1998 ja 1999 vahutootmiseks müüdüd klorofluorosüsivesinike keskmine turuosa protsendina vahutootmiseks kasutatavate ainete turu kogumahust; ning
- c) *lahustites kasutatavate ainete turuosa* – tootja poolt aastatel 1997, 1998 ja 1999 lahustites kasutamiseks müüdüd klorofluorosüsivesinike keskmine turuosa protsendina lahustites kasutatavate ainete turu kogumahust.

#### Artikkel 2

##### Kvootide arvutamise alused

Käesoleva otsuse I lisas on sätestatud määruse (EÜ) nr 2037/2000 artikli 4 lõike 3 punkti i alapunktides d ja e esitatud arvestustaseme tootjate osast külmutusseadmetes ning vahtude ja lahustite tootmiseks eraldatud soovituslikud kogused.

Iga tootja turuosad vastavatel turgudel on sätestatud II lisas.<sup>(1)</sup>

#### Artikkel 3

##### Tootjate kvoodid

1. Aastatel 2004–2007 ei tohi ühegi tootja puhul määruse (EÜ) nr 2037/2000 artikli 4 lõike 3 punkti i alapunktis e sätestatud klorofluorosüsivesinike arvestustaseme kvoot, mille tootja viib turule või kasutab oma tarbeks, ületada järgmiste komponentide kogusummat:

- a) tootja turuosa 2004. aastal külmutusseadmetes kasutamiseks määratud klorofluorosüsivesinike soovituslikust kogusest;
- b) tootja turuosa 2004. aastal lahustites kasutamiseks määratud klorofluorosüsivesinike soovituslikust kogusest.

<sup>(1)</sup> II lisa ei avaldata, kuna see sisaldab konfidentsiaalset äriala teavet.

2. Aastatel 2008 ja 2009 ei tohi ühegi tootja puhul määruse (EÜ) nr 2037/2000 artikli 4 lõike 3 punkti i alapunktis f sätestatud klorofluorosüsivesinike arvestustaseme kvoot, mille tootja viib turule või kasutab oma tarbeks, ületada järgmiste komponentide kogusummat:

- a) tootja turuosa 2004. aastal kulmutusseadmetes kasutamiseks määratud klorofluorosüsivesinike soovituslikust kogusest;
- b) tootja turuosa 2004. aastal lahustites kasutamiseks määratud klorofluorosüsivesinike soovituslikust kogusest.

#### Artikkel 4

### Importijate kvoodid

Importija poolt turule toodavate või oma tarbeks kasutatavate klorofluorosüsivesinike arvestustase protsendina määruse (EÜ) nr 2037/2000 artikli 4 lõike 3 punkti i alapunktides e ja f esitatud arvestustasemest ei tohi ületada importijale 1999. aastal eraldatud protsendimäära.

Kõik kogused, mida ei saa turule tuua, kuna vastava õigusega importijad ei taotlenud impordikvoote, jagatakse ümber importijate vahel, kellele on impordikvoodid eraldatud.

Jaotamata jäänud kogused jagatakse kõigi importijate vahel ja arvutatakse proportsionaalselt nende jaoks juba kindlaksmääratud kvootide suurustega.

#### Artikkel 5

Otsus 2002/654/EÜ tunnistatakse kehtetuks.

Viiteid kehtetuks tunnistatud otsusele tõlgendatakse viidetena käesolevale otsusele.

#### Artikkel 6

Käesolev otsus on adresseeritud järgmistele ettevõtetele:

Arkema S.A.  
Cours Michelet — La Défense 10  
F-92091 Paris La Défense

Arkema Quimica S.A.  
Avenida de Burgos, 12 — planta 7  
E-28036 Madrid

DuPont de Nemours (Nederland) B.V.  
Baanhoekweg 22  
3313 LA Dordrecht  
Nederland

Honeywell Fluorine Products Europe B.V.  
Kempenweg 90  
P.O. Box 264  
6000 AG Weert  
Nederland

Ineos Fluor Ltd  
PO Box 13  
The Heath  
Runcorn Cheshire WA7 4QF  
United Kingdom

Phosphoric Fertilizers Industry S.A.  
Thessaloniki Plant  
P.O. Box 10183  
GR-54110 Thessaloniki

Rhodia Organique Fine Ltd  
PO Box 46 — St Andrews Road  
Avonmouth, Bristol BS11 9YF  
United Kingdom

Solvay Electrolyse France  
12 Cours Albert 1<sup>er</sup>  
F-75383 Paris

Solvay Fluor GmbH  
Hans-Böckler-Allee 20  
D-30173 Hannover

Solvay Solexis S.p.A.  
Viale Lombardia 20  
I-20021 Bollate (MI)

AB Ninolab  
P.O. Box 137  
S-194 22 Upplands Väsby

Alcobre S.A.  
C/ Luis I, Nave 6-B  
Poligono Industrial Vallecas  
E-28031 Madrid

Avantec  
Bld Henri Cahn  
B.P. 27  
F-94363 Bry-sur-Marne Cedex

BOC Gazy  
ul. Pory 59  
PL-02-757 Warszawa

Calorie  
503 Rue Hélène Boucher  
Z.I. Buc  
B.P. 33  
F-78534 Buc Cedex

Celotex Limited  
Lady Lane Industrial Estate  
Hadleigh, Ipswich, Suffolk,  
IP76BA  
United Kingdom

Empor d.o.o.  
Trzaska 333  
1000 Ljubljana  
Slovenia

Fibran S.A.  
6<sup>th</sup> km Thessaloniki  
Oreokastro  
P.O. Box 40 306  
GR-560 10 Thessaloniki

G.AL.Cycle-Air Ltd  
3, Sinopis Str., Strovolos  
P.O. Box 28385  
Nicosia, Cyprus

Solvay Iberica S.L.  
Barcelona  
Calle Mallorca 269  
E-08008 Barcelona

Advanced Chemical S.A.  
C/ Balmes, 69 Pral 3º  
E-08007 Barcelona

Asahi Glass Europe B.V.  
World Trade Center  
Strawinskylaan 1525  
1077 XX Amsterdam  
Nederland

BaySystems Iberia S/A  
C/ Pau Clarís 196  
E-08037 Barcelona

Boucquillon N.V.  
Nijverheidslaan 38  
B-8540 Deerlijk

Caraibes Froids SARL  
B.P. 6033  
Ste Thérèse  
4.5 km Route du Lamentin  
F-97219 Fort-de-France (Martinique)

Efisol  
14/24 Rue des Agglomérés  
F-92024 Nanterre Cédex

Etis d.o.o.  
Leskoškova 9a  
1000 Ljubljana  
Slovenia

Fiocco Trade S.L.  
C/ Molina Nº 16, Pta 5  
E-46006 Valencia

Galco S.A.  
Avenue Carton de Wiart 79  
B-1090 Brussels

Galex S.A.  
B.P. 128  
F-13321 Marseille Cedex 16

Genys UAB  
Lazdiju 20  
Kaunas  
Lithuania

GU Thermo Technology Ltd  
Greencool Refrigerants  
Unit 12  
Park Gate Business Centre  
Chandlers Way, Park Gate  
Southampton SO31 1FQ  
United Kingdom

Guido Tazzetti & Co.  
Strada Settimo 266  
I-10156 Torino

Harp International  
Gellihirion Industrial Estate  
Rhondda Cynon Taff  
Pontypridd CF37 5SX  
United Kingdom

H&H International Ltd.  
Richmond Bridge House  
419 Richmond Road  
Richmond TW1 2EX  
United Kingdom

ICC Chemicals Ltd.  
Northbridge Road  
Berkhamsted  
Hertfordshire HP4 1EF  
United Kingdom

Kal y Sol  
P.I. Can Roca  
C/ Carrerada s/n,  
E-08107 Martorelles (Barcelona)

Linde Gaz Polska Sp. z o.o.  
ul.J. Lea 112  
PL-30-133 Krakow

Matero Ltd  
37 St. Kyriakides Ave.  
3508 Limassol  
Cyprus

Mebrom  
Assenedestraat 4  
B-9940 Rieme – Ertvelde

Nagase Europe Ltd  
Berliner Allee 59  
D-40212 Düsseldorf

OU A Sektor  
Kasteheina 6-9  
EE-31024 Kohtla-Järve

Plasfi S.A.  
Ctra Montblanc, s/n  
E-43420 Sta Coloma de Queralt  
(Tarragona)

Prodex-system sp. Z o.o.  
24<sup>th</sup> Artemidy ST  
PL-01-497 Warsaw

PW Gaztech  
ul. Kopernika 5  
PL-11-200 Bartoszyce

Quimidroga S.A.  
Calle Tuset 26  
E-08006 Barcelona

Refrigerant Products Ltd.  
N9 Central Park Estate  
Westinghouse Road  
Trafford Park  
Manchester M17 1PG  
United Kingdom

Resina Chemie BV.  
Korte Groningerweg 1A  
9607 PS Foxhol  
Nederland

Sigma Aldrich Chimie SARL  
80, rue de Luzais  
L'isle d'abeau Chesnes  
F-38297 St Quentin Fallavier

Sigma Aldrich Company Ltd  
The Old Brickyard  
New Road  
Gillingham SP8 4XT  
United Kingdom

SJB Chemical Products B.V.  
Wellerondom 11  
3230 AG Brelle  
Nederland

Solquimia Iberia S.L  
C/Duque de Alba No 3, 1º  
E-28012 Madrid

Synthesia Espanola S.A.  
Conde Borrell, 62  
E-08015 Barcelona

Termo-Schiessl Sp. z o.o.  
ul. Raszynska 13  
PL-05-500 Piaseczno

Universal Chemistry & Technology S.p.A.  
Viale A. Filippetti 20  
I-20122 Milano

Vuoksi Yhtiö Oy  
Lappeentie 12  
FIN-55100 Imatra

Wigmors  
Irysowa str. # 5  
PL-51-117 Wroclaw

Brüssel, 31. jaanuar 2005

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Stavros DIMAS

I LISA

**Aastateks 2004 ja 2005 määratud soovituslikud kogused tonnides / osooni kahandamise koefitsient**

Turg	2004	2005
Külmutusseadmed	1 990,61	2 054,47
Vahu tootmine	0,00	0,00
Lahustid	64,11	66,17
Kokku	2 054,72	2 120,64



## KOMISJONI OTSUS,

3. veebruar 2005,

millega muudetakse otsust 2002/300/EÜ, millega kehtestatakse *Bonamia ostreae* ja/või *Marteilia refringens*'i osas heakskiidetud tsoonid

(teatavaks tehtud numbri K(2005) 217 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2005/104/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 28. jaanuari 1991. aasta direktiivi 91/67/EMÜ, mis käsitleb loomatervishoiunõudeid akvakultuurloomade- ja toodete turuleviimise suhtes, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 5,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni 18. aprilli 2002. aasta otsuses 2002/300/EÜ, millega kehtestatakse *Bonamia ostreae* ja/või *Marteilia refringens*'i <sup>(2)</sup> osas heakskiidetud tsoonid, määratakse ühenduse piirkonnad, mida käsitatakse vabana limuse bonamioosist *Bonamia ostreae* ja/või *Marteilia refringens*.

(2) Taani esitas põhjendused, mis käsitlevad Limfjordeni tsoonile *Bonamia ostreae* ja *Marteilia refringens*'i osas heakskiidetud tsooni staatuse andmist. Esitatud dokumentidest ilmneb, et need tsoonid vastavad direktiivi 91/67/EMÜ nõuetele. Seepärast tuleks neile anda heakskiidetud tsooni staatus ja lisada nad otsusega 2002/300/EÜ heakskiidetud tsoonide loetellu.

(3) Lisaks esitas Iirimaa taotluse muuta otsuses 2002/300/EÜ bonamioosi osas heakskiidetud tsoonide loetelu, et täpsustada eespool nimetatud haiguse all kannatavate

tsoonide geograafilist tähistust. Sellest tulenevalt tuleks tähistus "Loughmore, Blacksod Bay" asendada tähistusega "Logmore, Belmullet".

(4) Seepärast tuleks vastavalt muuta otsust 2002/300/EÜ.

(5) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas alalise toiduahela ja loomatervishoiu komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

## Artikkel 1

Otsuse 2002/300/EÜ lisa asendatakse käesoleva otsuse lisaga.

## Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 3. veebruar 2005

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
Markos KYPRIANOU

<sup>(1)</sup> EÜT L 46, 19.2.1991, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 806/2003 (ELT L 122, 16.5.2003, lk 1).

<sup>(2)</sup> EÜT L 103, 19.4.2002, lk 24. Otsust on viimati muudetud otsusega 2003/729/EÜ (ELT L 262, 14.10.2003, lk 37).

LISA

"LISA

**LIMUSEHAIGUSTE BONAMIOOSI (*BONAMIA OSTREAE*) JA/VÕI MARTEILIOOSI (*MARTEILIA REFRINGENS*) SUHTES HEAKSKIIDETUD TSOONID**

**1.A. Bonamioosi (*B. Ostreae*) suhtes heakskiidetud Iirimaa tsoonid**

- Kogu Iirimaa rannik, välja arvatud järgmised kuus piirkonda:
  - Cork Harbour,
  - Galway Bay,
  - Ballinacill Harbour,
  - Clew Bay,
  - Achill Sound,
  - Logmore, Belmullet.

**1.B. Marteilioosi (*M. Refringens*) suhtes heakskiidetud Iirimaa tsoonid**

- Kogu Iirimaa rannik.

**2.A. Bonamioosi (*B. Ostreae*) suhtes heakskiidetud Ühendkuningriigi, Kanalisaarte ja Mani saare tsoonid**

- Kogu Suurbritannia rannik, välja arvatud järgmised piirkonnad:
  - Cornwalli lõunarannik Lizardist Start Pointini,
  - piirkond Solenti suudmeala ümbruses Portland Billist Selsey Billini,
  - Essexi rannikupiirkond Shoeburynessist Landguardini.
- Kogu Põhja-Iirimaa rannik.
- Kogu Guernsey ja Hermi rannik.
- Jersey osariikide tsoon koosneb padumerest ja vahetust rannikupiirkonnast, mis jääb Jersey saare peamise tõusuveemärgi ja Jersey saare peamisest mõõnaveemärgist kolme meremiili kaugusele tõmmatud kujuteldava joone vahele. Tsoon asub Saint-Malo lahes, La Manche'i väina lõunaosas.
- Kogu Mani saare rannik.

**2.B. Marteilioosi (*M. Refringens*) suhtes heakskiidetud Ühendkuningriigi, Kanalisaarte ja Mani saare tsoonid**

- Kogu Suurbritannia rannik.
- Kogu Põhja-Iirimaa rannik.
- Kogu Guernsey ja Hermi rannik.

— Jersey osariikide tsoon: koosneb padumerest ja vahetust rannikupiirkonnast, mis jääb Jersey saare peamise tõusuveemärgi ja Jersey saare peamisest mõõnaveemärgist kolme meremiili kaugusele tõmmatud kujuteldava joone vahele. Tsoon asub Saint-Malo lahes, La Manche'i väina lõunaosas.

— Kogu Mani saare rannik.

3. **Bonamioosi (*B. Ostreae*) ja marteilioosi (*M. Refringens*) suhtes heakskiidetud Taani tsoonid**

— Limfjorden alates Thyborøn'ist idas kuni Hals'ini läänes.”

---

**KOMISJONI OTSUS,****3. veebruar 2005,****millega lubatakse Rootsil kasutada veisekarja statistiliste vaatluste asemel Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1760/2000 I jaotises sätestatud süsteemi***(teatavaks tehtud numbri K(2005) 194 all)***(Autentne on üksnes rootsikeelne tekst)****(EMPs kohaldatav tekst)***(2005/105/EÜ)*

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võtte arvesse nõukogu 1. juuni 1993. aasta direktiivi 93/24/EMÜ veisekasvatuse statistiliste vaatluste kohta,<sup>(1)</sup> eelkõige selle artikli 1 lõikeid 2 ja 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1760/2000<sup>(2)</sup> I jaotises on sätestatud veiste identifitseerimise ja registreerimise süsteem.
- (2) Komisjoni otsusega 1999/693/EÜ<sup>(3)</sup> tunnistati veiseid käsitlev Rootsi andmebaas täielikult kasutuskõlblikuks.
- (3) Vastavalt direktiivi 93/24/EMÜ sätetele võidakse liikmesriikide taotlusel neil lubada kasutada statistiliste vaatluste asemel halduslikke teabeallikaid, juhul kui need vastavad nimetatud direktiivi nõuetele.
- (4) 29. oktoobril 2003. aastal esitatud taotluse lisana edastas Rootsi määruse (EÜ) nr 1760/2000 I jaotises nimetatud andmebaasi struktuuri ja ajakohastamist ning statistiliste andmete väljaarvutamist tutvustava tehnilise dokumentatsiooni.
- (5) Eelkõige esitas Rootsi meetodid, kuidas arvutada välja statistilised andmed direktiivi 93/24/EMÜ artikli 3 lõigus 1 nimetatud kategooriate kohta, mis ei ole määruse (EÜ) nr 1760/2000 I jaotises nimetatud andmebaasis otseselt välja toodud. Rootsi peab võtma asjakohased meetmed, et tagada nende arvutusmeetoditega statistiliste andmete täpsus.

(6) Pärast Rootsi ametivõimude esitatud tehnilise dokumentatsiooni läbivaatamist tõdetakse, et taotlus tuleks rahuldada.

(7) Käesolev otsus on kooskõlas nõukogu otsusega 72/279/EMÜ<sup>(4)</sup> asutatud alalise põllumajandusstatistika komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Rootsil lubatakse direktiivi 93/24/EMÜ nõuete täitmiseks vajalike statistiliste andmete saamiseks kasutada nimetatud direktiivis ettenähtud veisekarja statistiliste vaatluste asemel määruse (EÜ) nr 1760/2000 I jaotises nimetatud veiste identifitseerimise ja registreerimise süsteemi.

*Artikkel 2*

Juhul kui artiklis 1 nimetatud süsteem ei ole enam sobiv või kui selle sisu ei võimalda enam saada usaldusväärseid statistilisi andmeid veiste kohta üldiselt või mõnede kategooriate kohta, võtab Rootsi veisekarja või asjaomaste kategooriate hindamiseks uuesti kasutusele statistiliste vaatluste süsteemi.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus on adresseeritud Rootsi Kuningriigile.

Brüssel, 3. veebruar 2005

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
Joaquín ALMUNIA

<sup>(1)</sup> EÜT L 149, 21.6.1993, lk 5. Direktiivi on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 1882/2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

<sup>(2)</sup> EÜT L 204, 11.8.2000, lk 1. Määrust on viimati muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga.

<sup>(3)</sup> EÜT L 273, 23.10.1999, lk 14.

<sup>(4)</sup> EÜT L 179, 7.8.1972, lk 1.

**PARANDUSED****Otsuse nr 197, 23. märts 2004, üleminekuaja kohta Euroopa ravikindlustuskaardi kasutuselevõtmiseks kooskõlas otsuse nr 191 artikliga 5, parandus**

*(Euroopa Liidu Teataja L 343, 19. november 2004)*

Lk 30, I lisa, Austria:

*asendatakse:* "1. detsembrini 2005"

*järgmisega:* "28. veebruarini 2005"

Lk 30, III lisa, Liechtenstein:

*asendatakse:* "31. detsembrini 2005"

*järgmisega:* "28. veebruarini 2005".

---